

# INSTRUCTION MANUAL

---



# HELMET



**EN 12492:2012**  
**UIAA 106:2018**



XNOTICECASQUE\_V20200608

EN FR ES IT DE PT SV NO DA NL FI PL HU CS SL HR SK RO TR JP ZH KO RU EL BG

## English (EN)

Read this manual carefully before using this product and follow the instructions below. Failure to follow these rules and instructions increases the risk of injury or death. The use of second-hand equipment is strongly discouraged. If the product is resold outside the first country of destination, it is essential for the safety of the user that the retailer provides the user manual, the instructions for maintenance, for periodic examinations as well as the instructions relating to repairs, written in the language of the country where the product is used.

### I - PRODUCT DEFINITION

This product is a personal protective equipment (PPE) against falling objects. This product is a helmet meant to protect the upper part of the wear's head against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers.

Description (Fig. 1): (1) Outside shell; (2) Inside liner; (3) Headlamp clips; (4) Headband adjustment system; (5) Chinstrap; (6) Chinstrap buckle; (7) Strap divider; (8) Accessory strap

### II - MARKINGS (FIG. 2)

EU declaration of conformity is available on the website.

(1) Manufacturer's name and address; (2) Product name and description; (3) Conformity to the European regulation 2016/425 on PPE; (4) Always read and follow the user manual; (5) Technical referential; (6) Range of compatible head circumferences; (7) Country of production; (8) Identification number. The last 4 digits indicate the month and year of manufacture.  
\*Notified body for EU type examination

### III - APPLICATION AND LIMITS

This product complies with the following requirements:

- Regulation EU 2016/425 on PPE.
  - EN 12492:2012 : Helmets for mountaineers.
- This product can be used for alpinism, climbing, caving, via ferrata, which are inherently dangerous activities that can lead to serious injury or death. The user is responsible for their own actions, decisions, and safety.

This product must not be used beyond its limits.

This product is for single person use only.

This product is intended only for use by trained, competent, experienced, and qualified persons capable of interpreting and applying these instructions.

The few cases of misuses presented in this manual are not exhaustive. There are a multitude of misuses that it is not possible to list.

### IV - WARNINGS

This product must not be exposed to extreme climatic conditions, mechanical constraints, or chemical substances which could alter its performances (humidity, extreme temperatures, sharp edges, vibrations, dust, chemical products, electric currents, cuts, abrasion, UV radiation, salt water, etc.). The temperature must never get under -20°C or exceed 35°C. Do not apply adhesives or stickers to this product, except those authorized by the manufacturer. Failure to follow these guidelines may negatively affect this product's performance.

This product must be personally allocated to a competent person for its entire life. When used outside of the main user's presence, this product can sustain grave damage which may not be visible.

In normal use conditions, wearing a helmet can significantly reduce the risk of head injury, but does not ensure protection against all impacts. Depending on the impact, even a low speed one can cause head injuries or death. Wear this product whenever possible.

This product absorbs an impact's energy through deformation or the destruction of its components. It must be replaced after any significant impact.

### V - INSPECTION

Before each use, a visual inspection and functionality test should be performed to verify that this product is usable and works properly. User safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment. Verify that no part of this product shows any sign of cracks, deformation, excessive play, sharp edges, corrosion, excessive wear. Verify the condition and functionality of every part of this product. Any piece of dirt, gravel, snow, or ice can disturb this product's functionality. If this product is dirty or

wet apply the maintenance recommendations.

This product should be inspected strictly following the procedure below, and its identification sheet updated by a competent person at least once a year, and more frequently depending on the conditions of use. Inspection is considered failed if:

- It has failed visual inspection and/or functionality test;
- It has suffered a fall or a violent shock, even if no damage is visible, internal ruptures may affect its performances;
- It has come into contact with chemicals;
- It has been exposed to extreme temperatures;
- Its usage history is unknown;
- The applicable standards are obsolete;
- It has no up to date identification sheet;
- Its markings are not legible;
- There is any doubt about its safety;

If this product fails inspection, it should be destroyed to prevent further use.

#### **VI – USE**

- Put the helmet on;
- Adjust the headband using its adjustment system (Fig 2 and 3);
- Slide the strap dividers to adjust their position (Fig 4);
- Close the chin strap buckle and adjust the strap's length.

Protection is only optimal when the helmet is correctly adjusted to the size of the user's head and properly positioned (Fig 5).

A headlamp can be fitted by feeding its elastic band through the headlamp clips as well as the accessory strap on the back of the helmet.

#### **VII – MAINTENANCE**

All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the manufacturer.

Any repair or modification of this product is strictly prohibited. Modifying or removing original items may affect its performance. This product does not include any accessories or replacement parts.

Cleaning: Wash this product in clear, cold water (maximum 30°C), possibly with a mild soap.

Rinse with clear water without detergent. Do not machine wash or use a pressure washer.

Drying: Wipe the product with a clean non-abrasive cloth, and allow to dry naturally, away from direct heat.

#### **VIII – STORAGE AND TRANSPORT**

Storage and transport conditions before first use and between successive uses are an important factor in maintaining the performance of this product.

This product must not be loaded during storage.

Keep the original packaging for storage and transport. Store away from light, humidity, dust, any heat source, or chemical.

Maintain the storage temperature around 20°C within the limit of 8/-15°C.

#### **IX – LIFETIME**

Lifetime = Time of storage before first use + time in use.

Storage time: In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

Time in use: The potential lifetime of this product in use is 10 years.

The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

Warning: This is only a potential lifetime. The actual lifetime depends on the frequency of use, the conditions of storage, use, cleaning, inspection, and maintenance. Abrasion, UV exposure and humidity will degrade this product's properties. This product could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly.

#### **X – GUARANTEE**

This product is guaranteed for 3 years against any defect in material or workmanship. The warranty is excluded in the following cases: normal wear and tear, oxidation, modifications, alterations, repairs, poor storage, poor maintenance, damage due to accidents, negligence, uses for which this product is not intended, if the marking or individual number is no longer legible or missing, if this product is marked with markers or with stickers that are not authorized by the manufacturer.

## Français (FR)

Lire attentivement l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le produit et respecter les instructions ci-dessous. Tout manquement à ces règles et instructions accroît les risques de blessures ou de mort. L'utilisation de matériel d'occasion est fortement déconseillée.

Si le produit est revendu hors du premier pays de destination, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien et pour les contrôles périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation de ce produit.

### I - DEFINITION DU PRODUIT

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) contre le risque de chute d'objet. Ce produit est un casque destiné à protéger la partie supérieure de la tête du porteur contre les dangers pouvant survenir lors des activités pratiquées par les alpinistes. Ce produit est un casque d'alpinisme.

Description (Fig. 1) : (1) Coque extérieure ; (2) Calotin ; (3) Clips de lampe frontale ; (4) Système de réglage du bandeau ; (5) Jugulaire ; (6) Boucle de jugulaire ; (7) Séparateur de sangle. (8) Élastique de maintien d'accessoire.

### II - MARQUAGES (FIG. 2)

Déclaration de conformité UE disponible sur le site web.

(1) Nom et adresse du fabricant ; (2) Nom et description du produit ; (3) Conformité au règlement européen 2016/425 sur les EPI ; (4) Toujours lire et se conformer au manuel d'utilisation ; (5) Référentiel technique ; (6) Plages de tour de tête compatibles ; (7) Pays de production ; (8) Numéro d'identification. Les 4 derniers chiffres indiquent le mois et l'année de fabrication.

Organisme notifié pour l'examen UE de type\*

### III - APPLICATION ET LIMITES

Ce produit est conforme aux exigences suivantes :

- Règlement UE 2016/425 relatif aux EPI.

- EN 12492:2012: Casques d'alpinistes.

Ce produit peut être utilisé pour l'alpinisme, l'escalade, la spéléologie, la via ferrata, canyoning qui sont des activités intrinsèquement dangereuses pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'utilisateur est responsable de ses propres actions, décisions et de sa sécurité. Ce produit ne doit pas être utilisé

au-delà de ses limites.

Ce produit est réservé à l'usage d'une seule personne.

Ce produit est destiné uniquement à un usage par des personnes formées, compétentes, entraînées et qualifiées capables d'interpréter et de faire appliquer ces instructions.

Les quelques cas de mauvaise utilisation présentes dans ce manuel ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

### IV - ATTENTION

Ce produit ne doit pas être exposé à des conditions climatiques extrêmes, à des contraintes mécaniques ou à des substances chimiques qui pourraient altérer ses performances (humidité, températures extrêmes, arêtes saillantes, vibrations, poussière, produits chimiques, courants électriques, coupures, abrasion, radiations UV, eau salée, etc.). La température ne doit jamais être inférieure à -20°C ou supérieure à 35°C. Ne pas appliquer d'adhésifs ou d'autocollants sur ce produit, sauf ceux autorisés par le fabricant. Tout manquement à ces instructions peut nuire aux performances du produit.

Ce produit doit être attribué à une seule personne compétente tout au long de sa durée de vie. Lorsqu'il est utilisé en l'absence de l'utilisateur principal, ce produit peut subir de graves dommages qui peuvent ne pas être visibles.

Dans des conditions normales d'utilisation, le port d'un casque peut réduire considérablement le risque de blessure à la tête, mais ne garantit pas une protection contre tous les impacts. Même un impact à faible vitesse peut entraîner des blessures à la tête ou la mort. Portez ce produit chaque fois que cela est possible.

Ce produit absorbe l'énergie d'un choc par déformation ou destruction de ses composants. Il doit être remplacé après tout impact important.

### V - CONTROLE

Avant chaque utilisation, un contrôle visuel et un test de fonctionnement doivent être effectués pour vérifier que le produit fonctionne correctement et peut être utilisé. La sécurité de l'utilisateur dépend du maintien de l'efficacité et de la résistance de l'équipement. Vérifiez qu'aucune partie du produit ne présente de signe de fissure, de déformation, de jeu excessif, d'arêtes saillantes, de traces de corrosion ou de marques d'usure excessives. Vérifiez l'état et le fonctionnement de chaque pièce du produit. La saleté, les gravillons, la neige ou la glace peuvent perturber le fonctionnement de ce produit. Si ce produit est sale

ou humide, appliquer les préconisations d'entretien.

Ce produit doit être contrôlé en suivant strictement la procédure ci-dessous, et sa fiche d'identification doit être mise à jour par une personne compétente au moins une fois par an, voire plus fréquemment selon les conditions d'utilisation. Le résultat du contrôle est considéré comme négatif si :

- Le résultat du contrôle visuelle et/ou du test de fonctionnalité est négatif ;
- Le produit a subi une chute ou un choc violent, même si aucun dommage n'est visible, des ruptures internes pouvant affecter ses performances ;
- Il est entre en contact avec des produits chimiques ;
- Il a été exposé à des températures extrêmes ;
- Son historique d'utilisation est inconnu ;
- Ses normes sont obsolètes ;
- Sa fiche d'identification n'est pas à jour ;
- Ses marquages ne sont pas lisibles ;
- Il y a un doute sur sa sécurité ;

Si ce produit échoue au contrôle, il doit être détruit pour empêcher toute utilisation ultérieure.

#### **VI - UTILISATION**

- Enfiler le casque ;
- Ajustez le bandeau à l'aide de son système de réglage (Fig. 2 et 3) ;
- Faites glisser les séparateurs de sangle pour ajuster leur position (Fig. 4) ;
- Fermer la jugulaire et ajuster la longueur.

La protection n'est optimale que lorsque le casque est correctement ajusté et positionné sur la tête de l'utilisateur (Fig. 5).

Une lampe frontale peut être montée en faisant passer son élastique dans les clips de la lampe frontal ainsi que dans l'élastique porte accessoire à l'arrière du casque.

#### **VII - ENTRETIEN**

Toutes les opérations d'entretien nécessaires doivent être effectuées par des personnes compétentes, explicitement autorisées et respectant scrupuleusement les instructions établies par le fabricant.

Toute modification ou réparation de ce produit est strictement interdite. La modification ou le retrait d'éléments d'origine peut en altérer les performances. Ce produit ne présente pas d'accessoires ou de pièces des rechanges.

Nettoyage : Laver ce produit à l'eau claire et froide (30°C maximum), de préférence avec un savon doux. Rincer à l'eau claire sans détergent.

Ne pas laver en machine ni à l'aide d'un nettoyeur

haute pression.

Séchage : Essuyer le produit avec un chiffon propre non abrasif, et laisser sécher naturellement, à l'abri de la chaleur directe.

#### **VIII - STOCKAGE ET TRANSPORT**

Les conditions de stockage et de transport avant la première utilisation et entre les utilisations successives sont essentielles à la préservation des performances du produit.

Ce produit ne doit pas être chargé pendant le stockage.

Conservez l'emballage d'origine pour le stockage et le transport. Stocker à l'abri de la lumière, de l'humidité, de la poussière, de toute source de chaleur et de tout produit chimique.

Maintenir la température de stockage autour de 20 °C dans la limite de  $\pm$  15 °C.

#### **IX - DUREE DE VIE**

Durée de vie = durée de stockage avant-première utilisation + durée d'utilisation.

Durée de stockage : Dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant-première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.

Durée d'utilisation : La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans après sa première utilisation. La durée de vie maximale totale (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

Avertissement : Il s'agit d'une durée de vie potentielle uniquement. La durée de vie dépend des conditions effectives de stockage, d'utilisation, de nettoyage, de contrôle et d'entretien. L'abrasion, l'exposition aux UV et l'humidité dégradent les caractéristiques de ce produit.

Ce produit peut être détruit dès sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus tôt que prévu.

#### **X - GARANTIE**

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication.

La garantie est exclue dans les cas suivants : usure normale, oxydation, modifications, retouches, réparations, mauvais stockage, mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné, si le marquage ou le numéro individuel n'est plus lisible ou absent, si ce produit est marqué au feutre ou avec des autocollants qui ne sont pas autorisés par le fabricant.

## Español (ES)

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto y siga las instrucciones indicadas más adelante. El incumplimiento de estas normas e instrucciones aumenta el riesgo de lesiones o muerte. No se aconseja en ningún caso el uso de equipos de segunda mano. Si el producto se vende en un país diferente del inicialmente previsto, es esencial para la seguridad personal que el vendedor proporcione el manual de usuario, las instrucciones de mantenimiento y revisiones periódicas, así como las instrucciones para las reparaciones en el idioma de ese país.

### I - DEFINICIÓN DEL PRODUCTO

Este producto es un equipo de protección individual (EPI) contra la caída de objetos. Se trata de un casco destinado a proteger la parte superior de la cabeza del usuario contra cualquier riesgo durante las actividades realizadas por los montañeros.

Descripción (Fig. 1): (1) Exterior del casco; (2) Forro interior; (3) Sujeciones para linterna frontal; (4) Ajuste del casco a la cabeza; (5) Barboquejo; (6) Hebilla del barboquejo; (7) Separador de la cinta; (8) Elástico para accesorios

### II - MARCAS (Fig. 2)

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web.

(1) Nombre y dirección del fabricante; (2) Nombre y descripción del producto; (3) Conformidad con el reglamento europeo 2016/425 sobre EPI; (4) Lea y siga siempre el manual del usuario; (5) Referencias técnicas; (6) Talla (contornos de cabeza); (7) País de producción; (8) Número de identificación. Los últimos 4 dígitos indican el mes y el año de fabricación. Organismo notificado para el examen de tipo de la UE\*

### III - APLICACIÓN Y LÍMITES

Este producto cumple con los siguientes requisitos:

- Reglamento UE 2016/425 sobre EPI.
- EN 12492:2012: Cascos para montañeros.

Este producto puede utilizarse para alpinismo, escalada, espeleología y vías ferratas, todas ellas actividades intrínsecamente peligrosas que pueden provocar lesiones graves o la muerte. El usuario es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Este producto tiene unos límites que no se pueden

rebasar.

Producto destinado al uso por una sola persona.

Este producto está destinado únicamente al uso por personas formadas, competentes, experimentadas y cualificadas, capaces de interpretar y aplicar estas instrucciones.

Este manual contempla solo algunos de los casos de uso indebido, que no representan la totalidad. Existen una multitud de usos indebidos que no es posible enumerar.

### IV - ADVERTENCIAS

Este producto no debe exponerse a condiciones climáticas extremas, tensiones mecánicas o sustancias químicas que puedan alterar sus prestaciones (humedad, temperaturas extremas, aristas vivas, vibraciones, polvo, productos químicos, corrientes eléctricas, cortes, abrasión, radiación UV, agua salada, etc.). La temperatura nunca debe ser inferior a -20 °C ni superior a 35 °C. No aplique adhesivos ni pegatinas a este producto, salvo los autorizados por el fabricante. El incumplimiento de estas directrices puede afectar negativamente a las prestaciones de este producto.

Este producto debe asignarse a una sola persona competente durante toda la vida útil del sistema. Si su usuario habitual no está presente cuando se utiliza, puede no ser conocedor de los daños provocados si no son visibles.

En condiciones normales de uso, el casco puede reducir significativamente el riesgo de lesiones en la cabeza, pero no garantiza la protección contra todos los impactos. Un impacto, incluso a baja velocidad, puede causar lesiones en la cabeza o la muerte. Utilice este producto siempre que sea posible.

Absorbe la energía del impacto deformando o destruyendo sus componentes. Después de haber sufrido un impacto significativo, será necesario desecharlo.

### V - INSPECCIÓN

Antes de cada uso, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionalidad para verificar que este producto es utilizable y funciona correctamente. La seguridad del usuario depende de la conservación de la eficacia y la resistencia del equipo. Compruebe que ninguna pieza de este producto presente grietas, deformación, holgura excesiva, bordes afilados o corrosión. Verifique el estado y la funcionalidad de cada pieza de este producto. Cualquier cuerpo extraño como tierra, grava, nieve o hielo puede alterar el funcionamiento de este

producto. Si está sucio o mojado, seguir las recomendaciones de mantenimiento.

Este producto debe someterse a inspección siguiendo estrictamente el procedimiento descrito a continuación. una persona competente actualizará su ficha de identificación al menos una vez al año, o antes dependiendo de las condiciones de uso. Tras la inspección, el producto no será apto en los siguientes casos:

- No superar la inspección visual o la prueba de funcionamiento;
  - Haber evitado una caída o haber sufrido un impacto violento. Aunque no se aprecien daños, las roturas internas pueden afectar a sus características;
  - Haber entrado en contacto con productos químicos;
  - Haber sufrido temperaturas extremas;
  - Desconocerse su historial de uso;
  - Las normas aplicables son obsoletas;
  - No tiene ficha de identificación actualizada;
  - Sus marcas no son legibles;
  - Existencia de dudas sobre su seguridad.
- Si el producto no supera la inspección, debe destruirse para evitar su uso posterior.

#### **VI - USO**

- Colóquese el casco;
  - Ajuste el casco con la cinta (Fig 2 y 3);
  - Deslice los separadores de las correas hasta ajustar su posición (Fig 4);
  - Cierre el barboquejo y ajuste el largo.
- La mayor protección se logra si el casco está correctamente ajustado al tamaño de la cabeza del usuario y se ha colocado correctamente (Fig. 5). Se puede colocar una linterna frontal pasando su goma a través de las sujeciones, o en el elástico para accesorios de la parte posterior del casco.

#### **VII - MANTENIMIENTO**

Solo personal competente, expresamente autorizado, realizará todas las operaciones de mantenimiento, siguiendo escrupulosamente las instrucciones del fabricante.

Queda terminantemente prohibida cualquier modificación en reparación de este producto. La modificación o eliminación de sus componentes originales puede modificar sus características. Este producto no incluye accesorios ni piezas de recambio.

Limpeza: lave este producto en agua limpia y fría (30 °C como máximo), preferiblemente con un jabón suave. Aclarar con agua limpia sin detergente. No lavar a máquina ni con sistemas a presión.

Secado: seque el producto con un paño suave y limpio, y deje secar al aire, protegido del calor directo.

#### **VIII - ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE**

Las condiciones de almacenamiento y transporte antes del primer uso y entre usos sucesivos son un factor importante para preservar la eficacia este producto.

Este producto no debe permanecer armado durante el almacenamiento.

Conserve el embalaje original para su almacenamiento y transporte. Almacenar protegido de la luz, la humedad, el polvo, cualquier fuente de calor o productos químicos.

Mantener la temperatura de almacenamiento en torno a los 20 °C dentro del límite de  $\pm 15$  °C.

#### **IX - VIDA ÚTIL**

Vida de uso = Tiempo de almacenamiento antes del primer uso + tiempo de uso.

Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futura vida útil.

Tiempo de uso: La vida útil potencial de este producto en uso es de 10 años.

La vida útil (tiempo de almacenamiento antes de su uso + tiempo de utilización) está limitada a 15 años. Atención: se trata de un tiempo de utilización potencial. Su vida útil depende de la frecuencia de uso y las condiciones de almacenamiento y utilización, así como de sus cuidados (limpieza, inspección y mantenimiento). La abrasión, la exposición a los rayos UV y la humedad degradan sus propiedades. Este producto puede quedar inutilizado en su primer uso. La revisión es la que determinará si el producto debe desecharse antes.

#### **X - GARANTÍA**

Este producto tiene 3 años de garantía contra cualquier defecto de material o de fabricación. La garantía no aplicará en los siguientes casos: desgaste normal, oxidación, modificaciones, alteraciones, reparaciones, almacenamiento y mantenimiento incorrectos, daños debidos a accidentes, negligencia, usos para los que el producto no está destinado, si la marca o el número individual ya no es legible o no consta, o si el producto cuenta con rótulos o adhesivos no autorizados por el fabricante.

## Italiano (IT)

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare questo prodotto e seguire le seguenti istruzioni. Il mancato rispetto di queste regole e istruzioni aumenta il rischio di lesioni o morte. È fortemente consigliato l'uso di attrezzature di seconda mano. Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo Paese di destinazione è fondamentale, per la sicurezza dell'utilizzatore, che il rivenditore fornisca il manuale d'uso, le istruzioni per la manutenzione, per gli esami periodici nonché le istruzioni relative alle riparazioni, scritte nella lingua del Paese in cui viene utilizzato il prodotto.

### I - DEFINIZIONE DEL PRODOTTO

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) contro il rischio di caduta di oggetti. Questo prodotto è un casco destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utilizzatore dai rischi che possono verificarsi durante le attività svolte dagli alpinisti.

Descrizione (Fig. 1): (1) Calotta esterna; (2) Fodera interna; (3) Clip per lampada frontale; (4) Sistema di regolazione della fascia per la testa; (5) Sottogola; (6) Fibbia del sottogola; (7) Divisorio del cinturino; (8) Cinturino per accessori

### II - MARCATURE (FIG. 2)

La dichiarazione europea di conformità è disponibile sul sito web.

(1) Nome e indirizzo del fabbricante; (2) Nome e descrizione del prodotto; (3) Conformità al regolamento europeo 2016/425 sui DPI; (4) Leggere e seguire sempre il manuale di istruzioni; (5) Riferimento tecnico; (6) Gamma di circonferenze craniche compatibili; (7) Paese di produzione; (8) Numero di identificazione. Le ultime 4 cifre indicano il mese e l'anno di produzione.

\* Organismo notificato per un esame di tipo europeo

### III - APPLICAZIONE E LIMITAZIONI

Questo prodotto è conforme ai seguenti requisiti:

- Regolamento UE 2016/425 sui DPI.

- EN 12492:2012: Caschi per alpinisti.

Questo prodotto può essere utilizzato per l'alpinismo, l'arrampicata, la speleologia, le vie ferrate, che sono attività intrinsecamente pericolose che possono portare a gravi lesioni o alla morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni, decisioni e sicurezza.

Questo prodotto non deve essere utilizzato oltre i suoi

limiti.

Questo prodotto è utilizzabile da una sola persona. Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo da parte di persone addestrate, competenti, esperte e qualificate in grado di interpretare e applicare le presenti istruzioni.

I pochi casi di uso improprio presentati in questo manuale non sono esaustivi. Esiste una moltitudine di usi impropri, impossibili da elencare.

### IV - AVVERTENZE

Questo prodotto non deve essere esposto a condizioni climatiche estreme, sollecitazioni meccaniche o sostanze chimiche che potrebbero alterarne le prestazioni (umidità, temperature estreme, bordi affilati, vibrazioni, polvere, prodotti chimici, corrente elettrica, tagli, abrasioni, radiazioni UV, acqua salata, ecc.). La temperatura non deve mai scendere sotto i -20°C o superare i 35°C. Non applicare adesivi o sticker al prodotto, ad eccezione di quelli autorizzati dal produttore. Il mancato rispetto delle presenti linee guida può influire negativamente sulle performance di questo prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato da una persona competente per tutta la vita utile del dispositivo. Se utilizzato in assenza dell'utilizzatore principale, questo prodotto può subire gravi danni che potrebbero non essere visibili.

In condizioni d'uso normali, l'uso del casco può ridurre significativamente il rischio di lesioni alla testa, ma non garantisce la protezione contro tutti gli impatti. A seconda dell'impatto, anche un impatto a bassa velocità può causare lesioni alla testa o la morte. Indossare questo prodotto ogni volta che è possibile. Questo prodotto assorbe l'energia di un impatto attraverso la deformazione o la distruzione dei suoi componenti. Deve essere sostituito dopo qualsiasi impatto significativo.

### V - CONTROLLO

Prima di ogni utilizzo è necessario eseguire un controllo visivo e un test di funzionalità per verificare che il prodotto sia utilizzabile e funzioni adeguatamente. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficienza e della resistenza dell'equipaggiamento. Verificare che nessun componente di questo prodotto presenti crepe, deformazioni, un gioco eccessivo, bordi affilati, tracce di corrosione, segni di usura eccessivi. Verificare le condizioni e la funzionalità di ogni componente del presente prodotto. Lo sporco, la ghiaia, la neve o il ghiaccio possono interferire con la funzionalità di questo prodotto. Se il prodotto è sporco o bagnato seguire le raccomandazioni di

manutenzione.

Questo prodotto deve essere ispezionato seguendo rigorosamente la procedura sottostante e la sua scheda di identificazione aggiornata da una persona competente almeno una volta all'anno o più di frequente a seconda delle condizioni di utilizzo. Il controllo è considerato come non superato se:

- non supera il controllo visivo e/o il test di funzionalità;
- ha subito una caduta o un urto violento. Anche se non ci sono danni visibili, delle rotture interne potrebbero pregiudicare le prestazioni;
- è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- è stato esposto a temperature estreme;
- il suo storico di utilizzo è sconosciuto;
- gli standard applicabili sono obsoleti.
- non ha una scheda di identificazione aggiornata;
- i contrassegni non sono leggibili;
- ci sono dubbi sulla sua sicurezza.

Se questo prodotto non supera l'ispezione deve essere distrutto per impedire un ulteriore utilizzo.

#### **VI - UTILIZZO**

- Indossare il casco.
  - Regolare la fascia per la testa utilizzando il suo sistema di regolazione (Fig. 2 e 3);
  - Fare scorrere i divisori dei cinturini per regolarne la posizione (Fig. 4);
  - Chiudere la fibbia del sottogola e regolare la lunghezza del cinturino.
- La protezione è ottimale solo se il casco è regolato correttamente in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore e se è posizionato correttamente (Fig. 5).
- Può essere montata una lampada frontale facendo passare la sua fascia elastica attraverso le clip della lampada frontale e il cinturino per accessori sulla parte posteriore del casco.

#### **VII - MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni di manutenzione indispensabili devono essere eseguite da persone competenti, esplicitamente autorizzate e che seguano alla lettera le istruzioni operative indicate dal produttore.

È severamente vietata la riparazione o la modifica di questo prodotto. La modifica o la rimozione di elementi originali può influire sulle sue prestazioni. Questo prodotto non include accessori o pezzi di ricambio.

Pulizia: lavare il prodotto in acqua fredda (massimo 30°C), preferibilmente con un sapone delicato. Risciacquare con acqua pulita senza detersivo. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'idropulitrice.

Asciugatura: pulire con un panno pulito non abrasivo e lasciare asciugare naturalmente, lontano da fonti di calore dirette.

#### **VIII - STOCCAGGIO E TRASPORTO**

Le condizioni di stoccaggio e trasporto prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi costituiscono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni di questo prodotto.

Questo prodotto non deve essere caricato durante lo stoccaggio.

Conservare l'imballaggio originale per la sua conservazione e il suo trasporto. Conservare lontano da luce, umidità, polvere, fonti di calore o sostanze chimiche.

Mantenere la temperatura di conservazione intorno ai 20°C ed entro il limite di  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

#### **IX - CICLO DI VITA**

Ciclo di vita = Tempo di stoccaggio prima del primo utilizzo + periodo di utilizzo.

Tempo di stoccaggio: questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza pregiudicare il suo futuro ciclo di vita e di utilizzo se riposto in buone condizioni.

Tempo di utilizzo: la durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni.

Il ciclo di vita massimo totale (conservazione prima dell'utilizzo + durata di utilizzo) è quindi limitato a 15 anni.

Attenzione: questa è solo una durata di utilizzo potenziale. La sua attuale vita utile dipende dalla frequenza di utilizzo, dalle condizioni di conservazione, utilizzo, pulizia, controllo e manutenzione. L'abrasione, l'esposizione ai raggi UV e l'umidità degradano le proprietà di questo prodotto. Il prodotto può rompersi durante il suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto.

#### **X - GARANZIA**

Questo prodotto è garantito per tre (3) anni contro qualsiasi difetto dei materiali o della lavorazione. La garanzia non è applicabile nei seguenti casi: normali danni da usura, ossidazione, modifiche, alterazioni, riparazioni, cattiva conservazione, cattiva manutenzione, danni dovuti a incidenti, negligenza, impieghi a cui questo prodotto non è destinato, se la marcatura o il numero individuale non è più leggibile o è mancante, se questo prodotto è contrassegnato con pennarelli o adesivi non autorizzati dal produttore.

## Deutsch (DE)

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen. Die Nichtbeachtung dieser Regeln und Anleitungen erhöht das Risiko von Verletzungen oder Tod. Von dem Einsatz von gebrauchter erstandener Ausrüstung wird abgeraten. Wenn das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes weiterverkauft wird, ist es für die Sicherheit des Nutzers unerlässlich, dass der Händler das Benutzerhandbuch, die Anweisungen für die Wartung und regelmäßige Überprüfungen sowie die Anweisungen für Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

### I – PRODUKTDEFINITION

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor herabfallenden Gegenständen. Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Helm, der den oberen Teil des Kopfes des Trägers vor Gefahren schützen soll, die bei Bergsteigeraktivitäten auftreten können.

Beschreibung (Abb. 1): (1) Außenschale; (2) Innenfutter; (3) Halterungen für Stirnlampen; (4) Verstellbares Kopfband; (5) Kinnriemen; (6) Kinnriemenschnalle; (7) Riementeiler; (8) Zubehörriemen

### II – MARKIERUNGEN (ABB. 2)

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie auf der Website. (1) Name und Anschrift des Herstellers; (2) Produktname und -beschreibung; (3) Konformität mit der Europäischen Verordnung 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung; (4) Lesen und befolgen Sie stets die Gebrauchsanweisung; (5) Technische Referenzdaten; (6) Kompatibler Kopfumfang; (7) Herstellungsland; (8) Identifikationsnummer. Die letzten 4 Ziffern geben den Monat und das Jahr der Herstellung an.

\* Notifizierte Stelle für die EUT-Prüfung

### III – ANWENDUNG UND GRENZEN

Dieses Produkt entspricht den folgenden Anforderungen:  
– Verordnung EU 2016/425 über PSA  
– EN 12492:2012: Bergsteigerhelme.

Dieses Produkt kann für Bergsteigen, Klettern, Höhlenforschung und Klettersteige verwendet werden – allesamt Aktivitäten, die von Natur aus gefährlich sind und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können. Der Nutzer ist für seine eigenen Handlungen, Entscheidungen und seine Sicherheit selbst verantwortlich.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus verwendet werden.

Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch durch eine Per-

son bestimmt.

Dieses Produkt ist nur für den Einsatz durch geschulte, kompetente, erfahrene und qualifizierte Personen bestimmt, die in der Lage sind, diese Anleitung zu interpretieren und anzuwenden.

Die wenigen in dieser Anleitung aufgeführten Fälle von Fehlgebrauch sind keine vollständige Aufzählung. Es gibt eine Vielzahl von Fehlanwendungen, die hier nicht aufgeführt werden können.

### IV – WARNUNGEN

Dieses Produkt darf keinen extremen klimatischen Bedingungen, mechanischen Zwängen oder chemischen Substanzen ausgesetzt werden, die seine Leistung beeinträchtigen könnten (Feuchtigkeit, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, Vibrationen, Staub, chemische Produkte, elektrische Ströme, Schnitte, Abrieb, UV-Strahlung, Salzwasser usw.). Die Temperatur darf niemals unter -20 °C fallen oder 35 °C überschreiten. Bringen Sie keine Klebstoffe oder Aufkleber an diesem Produkt an, es sei denn, diese sind vom Hersteller zugelassen. Die Nichtbeachtung dieser Richtlinien kann sich negativ auf die Leistung des Produkts auswirken.

Dieses Produkt muss während seiner gesamten Lebensdauer persönlich einer sachkundigen Person zugewiesen werden. Wenn das Produkt in Abwesenheit des Hauptnutzers verwendet wird, kann es zu schweren Schäden kommen, die möglicherweise nicht sichtbar sind.

Unter normalen Nutzungsbedingungen kann das Tragen eines Helms das Risiko einer Kopfverletzung erheblich verringern, bietet jedoch keinen Schutz vor allen Arten von Aufprall. Je nach Aufprallstärke kann selbst ein Aufprall bei geringer Geschwindigkeit zu Kopfverletzungen oder zum Tod führen. Tragen Sie dieses Produkt wann immer möglich.

Dieses Produkt absorbiert die Energie eines Aufpralls durch Verformung oder Zerstörung seiner Komponenten. Es muss nach jedem stärkeren Aufprall ausgetauscht werden.

### V – INSPEKTION

Vor jedem Gebrauch sollte eine Sichtprüfung und ein Funktionstest durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieses Produkt verwendbar ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Sicherheit des Nutzers hängt von der Aufrechterhaltung der Effizienz und Widerstandsfähigkeit der Ausrüstung ab. Stellen Sie sicher, dass kein Teil dieses Produkts Anzeichen von Rissen, Verformungen, übermäßigem Spiel, scharfen Kanten oder Korrosion aufweist. Überprüfen Sie den Zustand und die Funktionsfähigkeit aller Teile dieses Produkts. Jedes Stückchen Schmutz, Kies, Schnee oder Eis kann die Funktion dieses Produkts beeinträchtigen. Wenn das Produkt

schmutzig oder nass ist, beachten Sie die Pflegeempfehlungen.

Dieses Produkt sollte mindestens einmal jährlich, je nach Einsatzbedingungen auch häufiger, von einer sachkundigen Person unter strikter Einhaltung des unten beschriebenen Verfahrens inspiziert werden und auch das Kennblatt muss aktualisiert werden. Die Inspektion des Produkts gilt als nicht bestanden, wenn:

- es die Sichtprüfung und/oder den Funktionstest nicht bestanden hat;
- es einen Sturz oder einen heftigen Schlag erlitten hat; auch wenn keine Schäden sichtbar sind, können innere Risse seine Leistungen beeinträchtigen;
- es mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- es extremen Temperaturen ausgesetzt worden ist;
- seine Nutzungsgeschichte unbekannt ist;
- die geltenden Normen veraltet sind;
- es kein aktuelles Kennzeichnungsblatt hat.
- die Beschriftung nicht lesbar ist; und/oder
- Zweifel an seiner Sicherheit bestehen.

Wenn dieses Produkt die Inspektion nicht besteht, sollte es vernichtet werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

#### **VI – GEBRAUCH**

- Setzen Sie den Helm auf;
- Stellen Sie das Kopfband mit dem Einstellsystem ein (Abb. 2 und 3);
- Verschieben Sie die Riementeller, um deren Position anzupassen (Abb. 4);
- Schließen Sie das Kinnband und stellen Sie die Länge ein.

Der Schutz ist nur dann optimal, wenn der Helm richtig an die Kopfgröße des Trägers angepasst und korrekt aufgesetzt ist (Abb. 5).

Eine Stirnlampe lässt sich befestigen, indem ihr elastisches Band durch die Stirnlampenclips sowie den Zubehöriemen an der Rückseite des Helms geführt wird.

#### **VII – INSTANDHALTUNG**

Alle notwendigen Wartungsarbeiten müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die ausdrücklich dazu ermächtigt sind, und zwar unter strikter Einhaltung der vom Hersteller festgelegten Betriebsanweisungen.

Jegliche Reparaturen oder Modifikationen dieses Produkts sind strengstens untersagt. Das Verändern oder Entfernen von Originalteilen kann die Leistung des Produktes beeinträchtigen. Dieses Produkt enthält kein Zubehör und keine Ersatzteile.

Reinigung: Waschen Sie dieses Produkt in klarem, kaltem Wasser (maximal 30 °C), ggf. mit einer milden Seife. Mit klarem Wasser ohne Reinigungsmittel nachspülen. Nicht

in der Maschine waschen und keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Trocknen: Wischen Sie das Produkt mit einem sauberen, nicht scheuernden Tuch ab und lassen Sie es an der Luft ohne direkte Hitze einwirkung trocknen.

#### **VIII – LAGERUNG UND TRANSPORT**

Die Lagerungs- und Transportbedingungen vor dem ersten Gebrauch und zwischen den aufeinanderfolgenden Verwendungen sind ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Leistungsfähigkeit dieses Produkts.

Dieses Produkt darf während der Lagerung nicht belastet werden.

Bewahren Sie die Originalverpackung für Lagerung und Transport auf. Lagern Sie es vor Licht, Feuchtigkeit, Staub, Wärmequellen und Chemikalien geschützt.

Halten Sie die Lagertemperatur bei 20°C innerhalb der Grenze von ±15°C.

#### **IX – LEBENSDAUER**

Lebensdauer = Zeit vom dem ersten Einsatz + Einsatzzeit. Lagerzeit: unter idealen Umgebungsbedingungen kann dieses Produkt bis zu 5 Jahre vor der ersten Benutzung gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

Nutzungsdauer: Die Lebensdauer dieses Produkts kann 10 Jahre betragen.

Die maximale Lebensdauer (Lagerung vor Gebrauch + Lebensdauer im Einsatz) ist daher auf maximal 15 Jahre begrenzt.

Warnhinweis: Hierbei handelt es sich nur um eine theoretische Lebensdauer. Die tatsächliche Lebensdauer hängt von der Häufigkeit der Nutzung sowie den Bedingungen der Lagerung, der Nutzung, der Reinigung, der Inspektion und der Wartung ab. Abrieb, UV-Einstrahlung und Feuchtigkeit beeinträchtigen die Funktionseigenschaften des Produkts. Dieses Produkt wird möglicherweise bei der ersten Verwendung zerstört. Die Inspektion bestimmt, ob das Produkt ersetzt werden muss.

#### **X – GARANTIE**

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie ist in folgenden Fällen ausgeschlossen: normaler Verschleiß, Oxidation, Veränderungen, Umbauten, Reparaturen, unsachgemäße Lagerung, mangelhafte Wartung, Beschädigung durch Unfälle, Fahrlässigkeit, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, wenn die Kennzeichnung oder die Einzelnummer nicht mehr lesbar ist oder fehlt, wenn das Produkt mit Markierungen oder Aufklebern versehen ist, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

## Português (PT)

Leia este manual atentamente antes de utilizar este produto e siga as instruções abaixo. O incumprimento destas regras e instruções aumenta o risco de lesões ou morte. O uso de equipamento em segunda mão é fortemente desaconselhado. Se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, é essencial, para a segurança do utilizador que o revendedor forneça o manual do utilizador, as instruções de manutenção para exames periódicos, assim como as instruções relativas a reparos, escritas na língua do país onde o produto é utilizado.

### I - DEFINIÇÃO DO PRODUTO

Este produto é um equipamento de proteção individual (EPI) contra a queda de objetos. Este produto é um capacete destinado a proteger a parte superior da cabeça do utilizador contra os riscos que podem ocorrer durante as atividades realizadas por alpinistas. Descrição (Fig. 1): (1) Revestimento exterior; (2) Forro interior; (3) Cliques para lanterna frontal; (4) Sistema de ajuste da fita para a cabeça; (5) Correia para o queixo; (6) Fivela da correia para o queixo; (7) Separador da correia; (8) Correia para acessórios

### II - MARCAÇÕES (FIG. 2)

A declaração de conformidade UE está disponível no website.

(1) Nome e endereço do fabricante; (2) Nome e descrição do produto; (3) Conformidade com o Regulamento Europeu 2016/425 relativo aos EPI; (4) Ler e seguir sempre o manual do utilizador; (5) Referencial técnico; (6) Gama de circunferências de cabeça compatíveis; (7) País de produção; (8) Número de identificação. Os 4 últimos dígitos indicam o mês e ano de fabrico. Organismo notificado para o exame UE de tipo\*

### III - APLICAÇÃO E LIMITES

Este produto está em conformidade com os seguintes requisitos:

- Regulamento UE 2016/425 relativo aos EPI
- EN 12492:2012: Capacetes para alpinistas.

Este produto pode ser utilizado para alpinismo, escalada, espeleologia, via ferrata, que são atividades intrinsecamente perigosas que podem provocar ferimentos graves ou a morte. O utilizador é responsável pelas suas próprias ações, decisões e segurança. Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites.

Este produto deve ser usado apenas por uma pessoa.

Este produto apenas pode ser utilizado por pessoas com a devida formação, competentes, experientes e qualificadas, capazes de interpretar e seguir estas instruções.

Os poucos casos de uso incorreto apresentados neste manual não são exaustivos. Há uma multiplicidade de utilizações indevidas que não é possível enumerar.

### IV - AVISOS

Este produto não deve ser exposto a condições climáticas extremas, restrições mecânicas ou substâncias químicas que possam alterar o seu desempenho (humidade, temperaturas extremas, arestas afiadas, vibrações, poeiras, produtos químicos, correntes elétricas, cortes, abrasão, radiação UV, água salgada, etc.). A temperatura nunca deve ser inferior a -20°C ou superior a 35°C. Não aplique adesivos ou autocolantes a este produto, exceto os autorizados pelo fabricante. O incumprimento destas diretrizes pode afetar o desempenho deste produto negativamente.

Este produto deve ser atribuído pessoalmente a uma pessoa competente durante a sua vida útil. Quando utilizado fora da presença do seu utilizador principal, este produto pode sofrer danos graves que podem não ser visíveis.

Em condições normais de utilização, o uso de um capacete pode reduzir significativamente o risco de lesões na cabeça, mas não garante proteção contra todos os impactos. Dependendo do impacto, mesmo um impacto de baixa velocidade pode causar ferimentos na cabeça ou morte. Utilize este produto sempre que possível.

Este produto absorve a energia de um impacto através da deformação ou da destruição dos seus componentes. Deve ser substituído após qualquer impacto significativo.

### V - INSPEÇÃO

Antes de cada utilização, deve ser efetuado uma inspeção visual e um teste de funcionalidade para verificar se este produto pode ser utilizado e se funciona corretamente. A segurança do utilizador depende da manutenção da eficiência e da resistência do equipamento. Verifique se nenhuma parte deste produto apresenta sinais de fissuras, deformações, folgas excessivas, arestas vivas, corrosão ou desgaste excessivo. Verificar o estado e o funcionamento de todas as partes deste produto. Qualquer sujidade, cascalho, neve ou gelo pode afetar o bom funcionamento deste produto. Se este produto estiver sujo ou molhado, ponha em prática as recomendações de manutenção.

Este produto deve ser inspecionado rigorosamente

conforme o procedimento abaixo e a sua ficha de identificação deve ser atualizada por uma pessoa competente, pelo menos, uma vez por ano, ou mais frequentemente, consoante às condições de utilização. Não passa na inspeção se:

- Não passou na inspeção visual e/ou no teste de funcionalidade;
- Sofreu uma queda ou um choque violento, mesmo que os danos não sejam visíveis, as ruturas internas podem afetar o seu desempenho;
- Entrou em contacto com produtos químicos;
- Foi exposto a temperaturas extremas;
- Desconhece o seu histórico de utilização;
- As normas aplicáveis são obsoletas;
- Não possui ficha de identificação atualizada;
- As suas marcações não são legíveis;
- Há dúvidas acerca da sua segurança.

Se este produto não passar na inspeção, deve ser devidamente eliminado para evitar a sua utilização futura.

## VI - UTILIZAÇÃO

- Coloque o capacete;
- Ajustar a fita de cabeça através do seu sistema de regulação (Fig. 2 e 3);
- Faça deslizar os os divisores de correia para ajustar a sua posição (Fig. 4);
- Feche a fivela da tira do queixo e ajuste o comprimento da tira.

A proteção só é ideal quando o capacete está corretamente ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador e corretamente posicionado (Fig. 5).

Uma lanterna frontal pode ser instalada passando a sua banda elástica através dos cliques da lanterna frontal, bem como da correia para acessórios na parte de trás do capacete.

## VII - MANUTENÇÃO

Todas as operações de manutenção necessárias devem ser efetuadas por pessoas competentes, explicitamente autorizadas e escrupulosamente conforme as instruções operacionais estabelecidas pelo fabricante.

É estritamente proibido efetuar qualquer alteração ou modificação deste produto. Alterar ou remover itens originais pode afetar o seu desempenho. Este produto não inclui quaisquer acessórios ou peças de substituição.

Limpeza: Lave este produto em água limpa e fria (máximo 30°C), possivelmente com um sabão suave. Enxágue com água limpa sem detergente. Não lave à máquina nem utilize um equipamento de lavar sob pressão.

Secagem: Limpe o produto com um pano não abrasivo limpo e deixe-o secar naturalmente, afastado do calor direto.

## VIII - ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

As condições de armazenamento e transporte antes da primeira utilização e entre utilizações sucessivas são um fator importante para preservar o desempenho deste produto.

Durante o armazenamento, não deve colocar nenhuma carga neste produto.

Conservar a embalagem original para armazenamento e transporte. Guarde-o afastado da luz, humidade, poeiras e qualquer fonte de calor ou produtos químicos.

Mantenha a temperatura de armazenamento em cerca de 20°C, dentro do limite de  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

## IX - VIDA ÚTIL

Duração de vida = duração de armazenamento antes da primeira utilização + duração da utilização.

Duração de armazenamento: em boas condições de armazenamento, este produto pode ser armazenado durante 5 anos antes da primeira utilização, sem afetar a sua futura vida útil.

Tempo de utilização: O tempo de vida útil potencial deste produto em utilização é de 10 anos.

A duração de vida (armazenamento antes da primeira utilização + duração de utilização) está limitada a 15 anos.

Aviso: Esta é apenas uma vida útil potencial. A vida útil real depende da frequência de uso, das condições de armazenamento, do uso, da limpeza, da inspeção e da manutenção. A abrasão, a exposição aos raios UV e a humidade degradam as propriedades deste produto. Este produto pode ser destruído durante o primeiro uso. É o controle que determina se o produto tem de ser abatido mais cedo.

## X - GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico. A garantia é excluída nos seguintes casos: desgaste normal, oxidação, modificações, alterações, reparos, armazenamento e manutenção inadequados, danos devidos a acidentes, negligência, utilizações para as quais este produto não se destina, se a marcação ou o número individual estiverem ilegíveis ou ausentes, se este produto estiver marcado com marcadores ou com autocolantes que não sejam autorizados pelo fabricante.

## Svenska (SV)

Läs den här handboken noga innan du använder produkten och följ instruktionerna nedan. Om du inte följer dessa regler och anvisningar ökar risken för skador eller dödsfall. Användning av begagnad utrustning avråds starkt. Om produkten säljs vidare utanför det första destinationslandet är det viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller bruksanvisningen, instruktionerna för underhåll, regelbundna undersökningar liksom reparationsinstruktioner på språket i det land där produkten används.

### I - PRODUKTDEFINITION

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) mot fallande föremål. Denna produkt är en hjälm avsedd att skydda den övre delen av bärarens huvud mot faror som kan uppstå under aktiviteter som utförs av bergsklättrare.

Beskrivning (Fig. 1): (1) Yttre skal; (2) Innerfoder; (3) Fästen för pannlampa; (4) Justeringssystem för huvudband; (5) Hakrem; (6) Spänne för hakrem; (7) Remdelare; (8) Tillbehörsrem

### II - MARKERINGAR (FIG. 2)

EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på webbplatsen.

(1) Tillverkarens namn och adress; (2) Produkt-namn och beskrivning; (3) Överensstämmelse med EU-förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning; (4) Läs alltid och följ bruksanvisningen; (5) Tekniska referenser; (6) Intervall för kompatibla huvudomkretsar; (7) Tillverkningsland; (8) Identifieringsnummer. Sista 4 siffror indikerar tillverkningsmånad och år.

\*Anmält organ för EU-typkontroll

### III - ANVÄNDNING OCH BEGRÄNSNINGAR

Denna produkt uppfyller följande krav:

- EU-förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

- EN 12492:2012: Hjälmar för bergsklättrare.

Denna produkt kan användas för alpin ism, klättring, grottutforskning och via ferrata, vilka är i sig farliga aktiviteter som kan leda till allvarliga skador eller dödsfall. Användaren ansvarar för sina egna handlingar, beslut och säkerhet.

Denna produkt får inte användas över sina begrän-

sningar.

Denna produkt är endast avsedd att användas av en person.

Denna produkt är endast avsedd för användning av utbildade, kompetenta, erfarna och kvalificerade personer som kan tolka och tillämpa dessa anvisningar.

De få fall av felanvändning som presenteras i denna handbok är inte uttömmande. Det finns en mängd missbruk som det inte är möjligt att räkna upp.

### IV - VARNINGAR

Produkten får inte utsättas för extrema klimatförhållanden, mekaniska påfrestningar eller kemiska ämnen som kan påverka dess prestanda (fukt, extrema temperaturer, vassa kanter, vibrationer, damm, kemiska produkter, elektrisk ström, skärsår, nötning, UV-strålning, saltvatten etc.). Temperaturen får aldrig understiga -20 °C eller överstiga 35 °C. Använd inte lim eller klistermärken på denna produkt, förutom sådana som godkänns av tillverkaren. Om du inte följer dessa riktlinjer kan det påverka produktens prestanda negativt.

Denna produkt ska under hela sin livslängd vara personligen tilldelad en kompetent person. När produkten används utanför huvudanvändarens närvaro kan den få allvarliga skador som kanske inte är synliga.

Under normala användningsförhållanden kan användning av hjälm avsevärt minska risken för huvudskador, men garanterar inte skydd mot alla stötar. Beroende på stöten kan även en stöt med låg hastighet orsaka huvudskador eller dödsfall. Använd denna produkt när det är möjligt.

Denna produkt absorberar stötens energi genom deformation eller förstörelse av dess komponenter. Den måste bytas ut efter varje kraftig stöt.

### V - INSPEKTION

Före varje användning ska en visuell inspektion och ett funktionstest utföras för att kontrollera att produkten är användbar och fungerar korrekt. Användarsäkerheten är kopplad till att upprätthålla utrustningens effektivitet och motståndskraft. Verifiera att ingen del av denna produkt visar tecken på sprickor, deformation, överdriven användning, vassa kanter, korrosion eller överdrivet slitage. Kontrollera skick och funktion hos varje del av denna produkt. Smuts, grus, snö eller is kan störa produktens funktion. Om produkten är smutsig eller våt ska du

följa underhållsrekommendationerna.

Denna produkt bör inspekteras strikt enligt nedanstående förfarande, och dess identifikationsblad bör uppdateras av en kompetent person minst en gång om året, och oftare beroende på användningsförhållandena. Inspektionen anses misslyckad om:

- den inte klarar den visuella inspektionen och/eller funktionstestet,
- den har utsatts för ett fall eller en våldsam stöt, även om inga skador är synliga, kan inre sprickor påverka dess prestanda,
- den har kommit i kontakt med kemikalier,
- den har utsatts för extrema temperaturer,
- dess användningshistorik är ökad,
- de tillämpliga standarderna är föråldrade,
- den har inget uppdaterat identifikationsblad,
- märkningen är oläslig,
- det råder tvivel om dess säkerhet.

Om denna produkt inte klarar inspektionen ska den förstöras för att förhindra vidare användning.

## VI - ANVÄNDNING

- Sätt på hjälmen;
- Justera huvudbandet med hjälp av justeringssystemet (fig.2 och 3);
- Skjut remdelarna för att justera deras position (fig. 4);
- Stäng hakremmens spänne och justera remmens längd.

Skyddet är endast optimalt när hjälmen är korrekt anpassad efter användarens huvudstorlek och sitter rätt (fig. 5).

En pannlampa kan fästas genom att trå det elastiska bandet genom pannlampans klämmor samt genom tillbehörsremmen på baksidan av hjälmen.

## VII - UNDERHÅLL

Allt nödvändigt underhåll måste utföras av behöriga personer som är uttryckligen auktoriserade och som noggrant följer de driftsinstruktioner som fastställts av tillverkaren.

All reparation eller modifiering av denna produkt är strängt förbjuden. Modifiering eller borttagande av originaldelar kan påverka dess prestanda. Denna produkt inkluderar inga tillbehör eller reservdelar.

Rengöring: Tvätta produkten i rent, kallt vatten (högst 30 °C), eventuellt med mild tvål. Skölj med rent vatten utan rengöringsmedel. Använd inte maskintvätt eller högtryckstvätt.

Torkning: Torka av produkten med en ren, icke-sli-

pande trasa och låt den torka naturligt, utan direkt värme.

## VIII - LAGRING OCH TRANSPORT

Förvarings- och transportförhållanden före första användning och mellan på varandra följande användningar är en viktig faktor för att bibehålla denna produkts prestanda.

Produkten får inte belastas under lagring. Behåll originalförpackningen för förvaring och transport. Förvara produkten skyddad från ljus, fukt, damm, värmekällor och kemikalier. Förvaras borta från ljus, fukt, damm, värmekällor och kemikalier.

Håll lagringstemperaturen runt 20 °C inom gränsen  $\pm 15$  °C.

## IX - LIVSLÅNGD

Livslängd = förvaringstid före första användningen + användningstid.

Förvaringstid: under bra förutsättningar kan denna produkt förvaras i 5 år innan första användning, utan att dess livslängd under användning påverkas.

Användningstid: den potentiella livslängden för denna produkt i användning är 10 år.

Totala maximala livslängden (lagring före användning + användningstid) är begränsad till 15 år.

Varning: detta är endast den potentiella livslängden. Den faktiska livslängden beror på användningsfrekvens, förvaringsförhållanden, användning, rengöring, inspektion och underhåll. Slitage, UV-exponering och fukt försämrar produktens egenskaper. Produkten kan förstöras vid första användningen. Det är inspektionen som avgör huruvida selen måste kasseras tidigare.

## X - GARANTI

Denna produkt garanteras i 3 år mot eventuella material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller inte i följande fall: normalt slitage, oxidering, modifieringar, ändringar, reparationer, dålig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, vårdslöshet, användningar för vilka produkten inte är avsedd, om märkningen eller det individuella numret inte längre är läsbart eller saknas, om denna produkt är märkt med markeringar eller med klistermärken som inte är godkända av tillverkaren.

## Norsk (NO)

Les denne håndboken nøye før du bruker dette produktet og følg instruksjonene nedenfor. Unnlattelse av å følge disse reglene og instruksjonene øker risikoen for personskafe eller død. Bruk av bruk utstyr frarådes på det sterkeste. Hvis produktet videreselles utenfor det første destinasjonslandet, er det viktig for brukerens sikkerhet at forhandleren leverer brukerhåndboken, vedlikeholdsinstruksjonene, til periodiske undersøkelser samt instruksjonene knyttet til reparasjoner, skrevet på språket i landet der produktet brukes.

### I – PRODUKTDEFINISJON

Dette produktet er personlig verneutstyr (PVU) mot fallende gjenstander. Dette produktet er en hjelm beregnet til å beskytte den øvre delen av hodet mot farer som kan oppstå under aktiviteter utført av fjellklatrere.

Beskrivelse (Fig. 1): (1) Utvendig skall; (2) Innvendig for; (3) Hodelyktklips; (4) Justeringssystem for hodebånd; (5) Hakestropp; (6) Hakestroppspenne; (7) Stoppdeler; (8) Tilbehørsstropp

### II – MARKERINGER (Fig. 2)

EU-samsvarserklæring er tilgjengelig på nettstedet. (1) Produsentens navn og adresse; (2) Produktnavn og -beskrivelse; (3) Samsvar med den europeiske forordningen 2016/425 om personlig verneutstyr; (4) Les og følg alltid brukerhåndboken; (5) Teknisk referanse; (6) Utvalg av kompatible hodeomkretser; (7) Produksjonsland; (8) Identifikasjonsnummer. De siste 4 sifrene indikerer produksjonsmåned og produksjonsåret.

\* Teknisk tilsynsorgan for EU-typeprøving

### III – BRUK OG GRENSE

Dette produktet oppfyller følgende krav:

– Forordning EU 2016/425 om PVU.

– EN 12492:2012: Hjelmer til fjellklatrere.

Dette produktet kan brukes til alpinisme, klatring, grottevandring og via ferrata (klatrestier), som er iboende farlige aktiviteter som kan føre til alvorlig skade eller død. Brukeren er ansvarlig for sine egne handlinger, beslutninger og sikkerhet.

Dette produktet må ikke brukes utover sine fastsatte grenser.

Dette produktet er kun til bruk for én person.

Dette produktet er kun beregnet til bruk av opplærte, kompetente, erfarne og kvalifiserte personer som er i stand til å tolke og bruke disse instruksjonene.

De få tilfellene av misbruk / feil bruk som presenteres i denne håndboken, er ikke uttømmende. Det er en rekke misbruk som det ikke er mulig å liste opp.

### IV – ADVARSLER

Dette produktet må ikke eksponeres for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrensninger eller kjemiske stoffer som kan endre ytelsen (fuktighet, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrasjoner, støv, kjemiske produkter, elektrisk strøm, kutt, slitasje, UV-stråling, saltvann etc.). Temperaturen må aldri falle under -20 °C eller overstige 35 °C. Ikke bruk lim eller klistremerker på dette produktet, unntatt de som er godkjent av produsenten. Unnlattelse av å følge disse retningslinjene kan påvirke dette produktets ytelse.

Dette produktet må personlig tildeles til en kompetent person for hele levetiden av produktet. Når det brukes uten hovedbrukerens nærvær, kan produktet påføres alvorlig skade som kanskje ikke er synlig. Under normale bruksforhold kan bruk av hjelm redusere risikoen for hodeskade betydelig, men det garanterer ikke beskyttelse mot alle støt. Avhengig av støtet kan selv lav hastighet forårsake hodeskader eller død. Bruk alltid dette produktet når det er mulig.

Dette produktet absorberer energien fra et støt med hjelp av deformasjon eller ødeleggelse av komponentene. Den må skiftes ut etter enhver betydelig påvirkning.

### V – INSPEKSJON

Før hver bruk må en visuell inspeksjon og funksjonstest utføres for å bekrefte at dette produktet er brukbart og fungerer som det skal. Brukersikkerhet er knyttet til å opprettholde effektiviteten og motstandsevnen til utstyret. Kontroller at ingen deler av dette produktet viser tegn på sprekker, deformasjon, overdreven slark, skarpe kanter, korrosjon, overdreven slitasje. Kontroller tilstanden og funksjonaliteten til alle deler av dette produktet. All skitt, grus, snø eller is kan forstyrre dette produktets funksjonalitet. Hvis dette produktet er skittent eller

vått, må du følge vedlikeholdsanbefalingene.

Dette produktet skal inspiseres strengt etter prosedyren nedenfor, og identifikasjonsarket må oppdateres av en kompetent person minst en gang i året, og oftere avhengig av bruksforholdene. Inspeksjon anses som ikke bestått i følgende tilfeller;

- Det har mislyktes visuelt inspeksjon og / eller funksjonalitetstest;
- Det har vært utsatt for et fall eller et voldsomt sjokk, selv om ingen skade er synlig, kan interne brudd påvirke ytelsene;
- Det har kommet i kontakt med kjemikalier;
- Det har blitt utsatt for ekstreme temperaturer;
- Brukshistorikken er ukjent;
- De gjeldende standardene er foreldet;
- Den har ikke noe oppdatert identifikasjonsark;
- Merkingene er uleselige;
- Det er tvil om sikkerheten.

Hvis dette produktet ikke består en inspeksjon, skal det destrueres for å hindre videre bruk.

## VI – BRUK

Ta på hjelmen;

- Juster hodebåndet med justeringssystemet (Fig. 2 og 3);

- Skyv stroppdelene for å justere posisjonen deres (Fig. 4);

Lukk hakestroppspennene og juster stropplengden. Beskyttelsen er kun optimal når hjelmen er riktig justert til brukerens hodestørrelse og riktig plassert. (Fig. 5).

En hodelykt kan monteres ved å føre den elastiske strikken gjennom hodelyktlemmene samt tilbehørstroppen på baksiden av hjelmen.

## VII – VEDLIKEHOLD

Alle nødvendige vedlikeholdsoperasjoner må utføres av kompetente personer som er uttrykkelig autorisert og som nøye følger driftsinstruksjonene fastsatt av produsenten.

Enhver reparasjon eller modifikasjon av dette produktet er strengt forbudt. Endring eller fjerning av originale gjenstander kan påvirke ytelsen. Dette produktet inkluderer ikke noe tilbehør eller reservedeler.

Rengjøring: Vask dette produktet i rent, kaldt vann (maksimalt 30 °C), eventuelt med en mild såpe. Skyll med rent vann uten rengjøringsmiddel. Må ikke

maskinvaskes eller vaskes med høytrykkspyler.

Tørring: Tørk av produktet med en ren, ikke-skurende klut, og la det tørke naturlig, borte fra direkte varme.

## VIII – LAGRING OG TRANSPORT

Lagings- og transportforhold før første gangs bruk og mellom påfølgende bruk er en viktig faktor for å opprettholde funksjonen til dette produktet.

Dette produktet må ikke belastes under lagring. Ta vare på originalemballasjen til oppbevaring og transport. Lagres borte fra lys, fuktighet, støv, varmekilder eller kjemikalier.

Oppretthold lagringstemperaturen rundt 20 °C innenfor grensen på ± 15 °C.

## IX – LEVETID

Levetid = lagringstid før første gangs bruk + tid i bruk.

Lagringstid: Under gode lagringsforhold kan dette produktet oppbevares i 5 år før første gangs bruk uten å påvirke den fremtidige levetiden i bruk.

Brukstid: Den potensielle levetiden til dette produktet i bruk er 10 år.

Levetiden til et produkt (lagring før bruk + tid i bruk) er derfor maks 15 år.

Advarsel: Dette er bare en potensiell levetid. Levetiden avhenger av bruksfrekvensen, forholdene for lagring, bruk, rengjøring, inspeksjon og vedlikehold. Sitasje, UV-eksponering og fuktighet vil forringe produktets egenskaper. Dette produktet kan bli ødelagt under første gangs bruk. Inspeksjonene avgjør om produktet må kasseres raskere.

## X – GARANTI

Dette produktet har en garanti på 3 år mot eventuelle defekter i materiale eller utførelse. Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: normal slitasje, oksidering, modifikasjoner, endringer, reparasjoner, dårlige lagringsforhold, dårlig vedlikehold, skader på grunn av ulykker, uaktsomhet, bruk som dette produktet ikke er beregnet på, hvis merkingen eller det individuelle nummeret ikke lenger er leselig eller mangler, hvis dette produktet er merket med tussj eller klistremerker som ikke er godkjent av produsenten.

## Dansk (DA)

Læs denne manual nøje igennem, inden produktet anvendes, og følg vejledningen nedenfor. Manglende overholdelse af disse regler og instruktioner øger risikoen for personskade eller død. Anvendelse af brugt udstyr frarådes kraftigt. Hvis produktet videresælges uden for det oprindelige destinationsland, er det vigtigt for brugerens sikkerhed, at forhandleren viderebringer brugermanualen, vedligeholdelsesvejledningen og reparationsvejledningen, så der kan foretages periodiske undersøgelser. Disse manualer/vejledninger bør være skrevet i samme sprog, som tales i det land, hvor produktet anvendes.

### I - PRODUKTDEFINITION

Dette produkt er et personligt værnemiddel (PPE) mod faldende genstande. Dette produkt er en hjelm beregnet til at beskytte den øverste del af bærerens hoved mod farer, der kan opstå under aktiviteter udført af bjergbestigere. Beskrivelse (fig. 1): (1) Udvendig skal, (2) Indvendig foring, (3) Clips til pandelampe, (4) Justeringssystem til pandebåndet, (5) Købestrøp, (6) Spændte til købestrøp, (7) Stropdeler, (8) Tilbehørsstrop.

### II - MÆRKNINGER (FIG. 2)

EU-overensstemmelseserklæring er tilgængelig på hjemmesiden.

(1) Producentens navn og adresse, (2) Produktnavn og beskrivelse, (3) Overensstemmelse med den europæiske forordning 2016/425 om PPE, (4) Læs og følg altid brugervejledningen, (5) Teknisk reference, (6) Omfang af kompatibelt hovedomkreds, (7) Produktionsland, (8) Identifikationsnummer. De sidste 4 cifre angiver måned og produktionsår.  
\*Bemyndiget organisation for EU-certificering

### III - ANVENDELSE OG BEGRÆNSNINGER

Dette produkt er i overensstemmelse med følgende krav:

- Forordning (EU) 2016/425 angående PV.
- EN 12492:2012: Hjelme til bjergbestigere.

Dette produkt kan bruges til alpinisme, klating, grotteudforskning og via ferrata, som i sagens natur alle er farlige aktiviteter, der kan føre til alvorlig personskade eller død. Brugeren er ansvarlig for sine egne handlinger, beslutninger og sin egen sikkerhed.

Dette produkt må ikke bruges ud over dets begrænsninger.

Dette produkt er udelukkende beregnet til enkeltmandsbrug.

Produktet er udelukkende beregnet til brug af faglærte, kompetente, erfarne og kvalificerede personer, der er i stand til at forstå og anvende disse instruktioner.

De få tilfælde af misbrug, der er opført i denne manual, er ikke udtømmende. Der er en lang række forskellige typer misbrug, der umuligt kan opføres her.

### IV - ADVARSLER

Dette produkt må ikke udsættes for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrænsninger eller kemiske stoffer, der kan ændre dets ydeevne (fugtighed, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrationer, støv, kemiske produkter, elektriske strømme, snit, slid, UV-stråling, saltvand, etc.). Temperaturen må aldrig falde under -20 °C eller overstige 35 °C. Påfør ikke klæbemidler eller klistermærker på dette produkt, undtagen dem, der er godkendt af producenten. Manglende efterfølgelse af disse retningslinjer kan påvirke dette produkts præstationsevner.

Dette produkt skal personligt tildeles en kompetent person i hele dets levetid. Når det bruges uden for hovedbrugerens tilstedeværelse, kan produktet lide alvorlig skade, som måske ikke er synlig.

Under normale brugsforhold kan brug af hjelm reducere risikoen for hovedskade betydeligt, men sikrer ikke beskyttelse mod alle stød. Afhængig af påvirkningen kan selv en lav hastighed forårsage hovedskader eller død. Brug dette produkt, når det er muligt.

Dette produkt absorberer energi fra stød gennem deformation eller ødelæggelse af dets komponenter. Det skal udskiftes efter enhver væsentlig påvirkning.

### V - EFTERSYN

Der bør udføres visuel inspektion og funktionstest inden hver brugsgang, for at bekræfte at produktet er brugbart og fungerer ordentligt. Brugersikkerheden øges ved at vedligeholde udstyrets effektivitet og modstandskraft. Kontroller, at ingen dele af dette produkt viser nogen tegn på revner, deformitet, overdrejet spil, skarpe kanter, øtsning, overdreven forurening. Kontroller tilstanden og funktionaliteten af hver del af dette produkt. Ethvert stykke jord, grus, sne eller is kan forstyrre produk-

tets funktionalitet. Hvis dette produkt er beskadigt eller vådt, skal man udføre vedligeholdelsesanbefalingerne.

Dette produkt bør kontrolleres nøje ifølge procedurerne nedenfor, og dens oplysningsformular bør som minimum opdateres årligt af en kompetent person eller oftere, alt afhængigt af brugsbetingelserne. Inspektionen betragtes som uopfyldt, hvis:

- Produktet ikke opfylder den visuelle inspektion og/eller funktionalitetstesten.
- Produktet er blevet udsat for et fald eller et kraftigt stød. Selv hvis skaderne er usynlige, kan interne skader påvirke produktets ydeevne negativt.
- Produktet har været i kontakt med kemikalier.
- Det har været udsat for ekstreme temperaturer.
- Produktets brugshistorie er ukendt.
- De gældende standarder er forældede.
- Det ikke har en opdateret oplysningsformular.
- Produktets mærkninger er ikke læsbare.
- Der er tvivl om dets sikkerhed.

Hvis dette produkt ikke opfylder inspektionens krav, bør det destrueres for at forhindre fortsat brug af produktet.

#### **VI - ANVENDELSE**

- Tag hjelmen på.
- Juster pandebåndet ved hjælp af dets justeringssystem (fig. 2 og 3).
- Skub stropdelerne for at justere deres position (fig. 4).

- Luk hageremme spændet, og juster remmens længde.

Beskyttelsen er kun optimal, når hjelmen er korrekt justeret til størrelsen af brugerens hoved og korrekt placeret (fig. 5).

Der kan monteres en pandelampe ved at føre elastikbåndet gennem lampens klemmer samt tilbehørstrappen på bagsiden af hjelmen.

#### **VII - VEDLIGEHOLDELSE**

Al nødvendig vedligeholdelse skal udføres af kompetente personer, der er eksplicit autoriseret og som følger de operationelle instruktioner fra producenten nøje.

Enhver reparation eller ændring af dette produkt er strengt forbudt. Modificering eller fjernelse af originale dele kan påvirke produktets ydeevne. Dette produkt inkluderer ikke tilbehør eller reservedele.

Rengøring: Vask dette produkt i rent, koldt vand (maks. 30 °C), evt. med mild sæbe. Skyl med rent vand uden vaskemiddel. Vask ikke produktet i en vaskemaskine eller med en højtryksrenser.

Tørring: Tør produktet af med en ren, ikke-slibende klud, og lad det tørre naturligt, væk fra direkte varme.

#### **VIII - OPBEVARING OG TRANSPORT**

Opbevarings- og transportforhold inden første anvendelsesgang og imellem gentagne anvendelsesgange er en vigtig faktor ift. at vedligeholde produktets ydeevne.

Dette produkt må ikke være belastet under opbevaringen.

Opbevar den originale emballage til opbevaring og transport. Opbevares væk fra lys, fugt, støv, enhver varmekilde eller kemikalier.

Sørg for at opbevaringstemperaturen altid er omkring 20 °C ( $\pm 15$  °C).

#### **IX - PRODUKTLEVIDE**

Levetid = Liggetid på lageret før ibrugtagning + tid i brug.

Opbevaringstid: Under optimale opbevaringsbetingelser kan produktet opbevares i op til 5 år, før første anvendelsesdato, uden at det påvirker den samlede levetid.

Tid i brug: Den potentielle levetid på dette produkt er 10 år.

Den totale levetid (tid på lager før ibrugtagning + levetid i brug) er begrænset til 15 år.

Advarsel: Der er kun tale om den potentielle levetid. Den faktiske levetid afhænger af hyppighed af brug, omstændighederne for opbevaring, brug, rengøring, inspektion og vedligeholdelse. Slid, UV-eksponering og fugtighed vil forringe produktets egenskaber. Produktet kan blive ødelagt, allerede første gang det anvendes. Det er et eftersyn af det enkelte produkt, der afgør om produktet hurtigere skal kasseres.

#### **X - GARANTI**

Der er garanti på dette produkt i 3 år efter købsdatoen, hvis der opdagges materiale- eller konstruktionsfejl. Garantien gælder ikke i de følgende situationer: almindelig slitage, oxidering, modifikationer, ændringer, reparationer, mangelfuld opbevaring, mangelfuld vedligeholdelse, beskadigelse grundet uheld, uagtsomhed, anvendelse til utilsigtede formål, hvis mærkningen eller det individuelle tal ikke længere er læsbart eller mangler, hvis produktet er markeret med mærkater eller klistermærker, der ikke er autoriseret af producenten.

## Dutch (NL)

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens dit product te gebruiken en volg de onderstaande instructies op. Het niet opvolgen van deze regels en instructies verhoogt het risico op letsel of zelfs overlijden. Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt zeer sterk afgeraden. Wanneer het product buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de gebruikershandleiding meelevert. Net zoals de instructies voor onderhoud, zowel die voor periodieke onderzoeken als de instructies met betrekking tot reparaties, geschreven in de taal van het land waar het product gebruikt zal worden.

### I - PRODUCTBESCHRIJVING

Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen vallende voorwerpen. Dit product is een helm die bedoeld is om het bovenste deel van het hoofd van de drager te beschermen tegen gevaren die zich kunnen voordoen tijdens activiteiten die door bergbeklimmers worden uitgevoerd.

Beschrijving (afb. 1): (1) Buitenschaal; (2) Binnenvoering; (3) Hoofdlampklemmen; (4) Verstelsysteem hoofdband; (5) Kinband; (6) Gesp kinband; (7) Bandverdelers; (8) Accessoireriem

### II - MARKERING (FIG. 2)

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website.

(1) Naam en adres van de fabrikant; (2) Naam en beschrijving van het product; (3) Conformiteit met de Europese verordening 2016/425 over persoonlijke beschermingsmiddelen; (4) Lees en volg altijd de gebruikershandleiding; (5) Technisch referentienummer; (6) Bereik van compatibele hoofdomtrekken; (7) Land van productie; (8) Identificatienummer. De laatste 4 cijfers geven de maand en het jaar van fabricage aan.

\*Aangemelde instantie voor EU-typeonderzoek

### III - TOEPASSING EN LIMIETEN

Dit product voldoet aan de volgende eisen:

- Verordening EU 2016/425 met betrekking tot PBM - EN 12492:2012: Helmen voor bergbeklimmers.

Dit product kan worden gebruikt voor alpinisme, klimmen, speleologie, via ferrata, wat inherent gevaarlijke activiteiten zijn die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood. De gebruiker is verantwoordelijk voor zijn eigen acties, beslissingen en veiligheid.

Dit product mag niet buiten zijn limieten worden gebruikt.

Dit product is uitsluitend bedoeld voor het gebruik van één persoon.

Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door getrainde, competente, ervaren, en gekwalificeerde personen die in staat zijn deze instructies juist te interpreteren en toe te passen.

De weinige gevallen van misbruik in de deze handleiding worden beschreven, omvatten niet alle mogelijke situaties van ongevallen. Er zijn een groot aantal manieren van productmisbruik die niet kunnen worden opgesomd.

### IV - WAARSCHUWINGEN

Dit product mag niet worden blootgesteld aan extreme klimatologische omstandigheden, mechanische beperkingen of chemische stoffen die de prestaties kunnen beïnvloeden (vochtigheid, extreme temperaturen, scherpe randen, trillingen en vibratie, stof, chemische producten, elektrische stromen, snijwonden, slijtage, UV-straling, zout water, enz.). De temperatuur mag nooit onder -20°C of boven 35°C komen. Breng geen lijm of stickers aan op dit product, behalve degenen die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Het niet opvolgen van deze richtlijnen kan een negatieve invloed hebben op de prestatie van dit product.

Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem. Bij gebruik buiten de aanwezigheid van de hoofdgebruiker kan dit product ernstige schade oplopen die mogelijk niet zichtbaar is.

In normale gebruiksomstandigheden kan het dragen van een helm het risico op hoofdletsel aanzienlijk verminderen, maar biedt deze geen bescherming tegen alle schokken. Afhankelijk van de impact kan zelfs een impact met lage snelheid hoofdletsel of de dood veroorzaken. Draag dit product wanneer mogelijk.

Dit product absorbeert de energie van een impact door vervorming of het breken van zijn onderdelen. Het moet worden vervangen na elke significante impact.

### V - INSPECTIE

Voor elk gebruik moet een visuele inspectie en functionaliteitstest worden uitgevoerd om te controleren of dit product bruikbaar is en naar behoren werkt. De veiligheid van de gebruiker is gelinkt aan het behoud van de efficiëntie en weerstand van de apparatuur. Controleer of geen enkel onderdeel van dit product enig teken van scheuren, vervorming, overmatige speling, scherpe randen of corrosie vertoont. Controleer de staat en functionaliteit van elk on-

derdeel van dit product. Elk stuk vuil, grind, sneeuw, of iets kan de werking van dit product verstoren. Als dit product vuil of nat is, volg dan de onderhoudsaanbevelingen.

Dit product moet strikt volgens de onderstaande procedure worden geïnspecteerd en het identificatieblad moet minstens één keer per jaar, en vaker, worden bijgewerkt door een bevoegd persoon afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. De inspectie wordt als mislukt beschouwd als:

- Het product niet is geslaagd voor visuele inspectie en/of de werkingstest;
  - Het een zware val of een hevige schok heeft ondergaan, zelfs wanneer er geen schade zichtbaar is, kunnen interne breuken de prestaties beïnvloeden;
  - Het in aanraking is geweest met chemicaliën;
  - Het is blootgesteld aan extreme temperaturen;
  - De gebruiksgeschiedenis onbekend is;
  - De geldende normen zijn verouderd;
  - Het geen up-to-date identificatieblad heeft;
  - De markeringen niet leesbaar zijn;
  - Er enige twijfel bestaat over de gebruiksveiligheid.
- Als dit product de inspectie niet doorstaat, moet het worden vernietigd om verder gebruik te voorkomen.

## VI - GEBRUIK

- Zet de helm op;
  - Stel de hoofdband af met behulp van het verselsysteem (Fig. 2 en 3);
  - Verschuif de bandverdelers om hun positie aan te passen (Fig. 4);
  - Sluit de gesp van de kinband en stel de lengte van de band in.
- De bescherming is alleen optimaal als de helm correct is aangepast aan de grootte van het hoofd van de gebruiker en goed is geplaatst (Fig. 5). Een hoofdclamp kan worden bevestigd door het elastiek ervan door de klemmen van de hoofdclamp en de accessoirieriem aan de achterkant van de helm te voeren.

## VII - ONDERHOUD

Alle noodzakelijke onderhoudshandelingen moeten worden uitgevoerd door deskundige personen die uitdrukkelijk bevoegd zijn en nauwgezet de operationele aanwijzingen opvolgen die door de fabrikant zijn vastgelegd.

Elke reparatie of aanpassing van dit product is ten strengste verboden. Het aanpassen of vervangen van originele items kan de productprestaties beïnvloeden. Dit product bevat geen accessoires of reserveonderdelen.

Reiniging: Was dit product in schoon, koud water

(maximaal 30°C), eventueel met een milde zeep. Spoel af met schoon water zonder wasmiddel. Niet met een machine wassen of een hogedrukreiniger gebruiken.

Drogen: Veeg het product af met een schone, niet-schurende doek en laat het op natuurlijke wijze drogen, weg van directe hitte.

## VIII - OPSLAG EN VERVOER

De opslag- en transportomstandigheden vóór het eerste gebruik en tussen opeenvolgende toepassingen zijn een belangrijke factor voor het behoud van de prestaties van dit product.

Dit product mag tijdens opslag niet worden geladen. Bewaar de originele verpakking voor opslag en transport. Bewaar uit de buurt van licht, vocht, stof, warmtebronnen of chemicaliën.

Houd de bewaartemperatuur rond de 20°C binnen de limiet van  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

## IX - LEVENSDUUR

Levensduur = stockage tijd voor het eerste gebruik + gebruikstermijn.

Opslagduur: onder gunstige opslagomstandigheden kan dit product 5 jaar worden bewaard voor het eerste gebruik, zonder dat dit invloed heeft op de toekomstige gebruiksvleedsduur.

Gebruikstermijn: De potentiële levensduur van dit product bedraagt 10 jaar.

De levensduur (stockage voor gebruik + gebruikstermijn) is gelimiteerd tot 15 jaar.

Waarschuwing: dit is slechts een potentiële levensduur. De werkelijke levensduur van het product hangt af van de gebruiksfrequentie, de staat van opslag, gebruik, reiniging, inspectie en onderhoud. Schuren, blootstelling aan UV-straling en vochtigheid zullen de eigenschappen van dit product aantasten. Dit product kan worden vernietigd wanneer het voor het eerst wordt gebruikt. Tijdens de inspecties wordt bepaald of het product eerder moet worden weggedaan.

## X - GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 3 jaar tegen elk defect in materiaal of vakmanschap. De garantie is uitgesloten in de volgende gevallen: normale slijtage, oxidatie, modificaties, aanpassingen, reparaties, slechte opslag, slecht onderhoud, schade door ongevallen, nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet bedoeld is, wanneer de markering of het individuele nummer niet meer leesbaar is of ontbreekt, als dit product is gemarkeerd met markeringen of met stickers die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.

## Suomi (FI)

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata alla olevia ohjeita. Näiden sääntöjen ja ohjeiden noudattamatta jättäminen lisää loukkaantumis- tai kuolemanvaaraa. Käytettynä ostettujen varusteiden käyttö ei ole suositeltavaa. Jos tuote myydään edelleen ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuden kannalta olennaista, että jälleenmyyjä toimittaa tuotteen käyttöohjeet, huolto- ja määräaikaistarkastusohjeet sekä korjauksiin liittyvät ohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.

### I – TUOTEMÄÄRITELMÄ

Tämä tuote on henkilökohtainen suojavaruste (PPE) putoavien esineiden varalta. Tämä tuote on kypärä, jonka tarkoituksena on suojata käyttäjän pään yläosaa vuorikiipeilyn aikana mahdollisesti esiintyviltä vaaroilta.

Kuvaus (kuva 1): Ulkokuori; (2) Sisävuori; (3) Otsalampun soljet; (4) Pääpannan säätöjärjestelmä; (5) Leukahihna; (6) Leukahihnan solki; (7) Hihnanjakaja; (8) Lisävarustehihna

### II – MERKKIEN SELITYKSET (KUVA 2)

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy verkkosivustolta.

(1) Valmistajan nimi ja osoite; (2) Tuotteen nimi ja kuvaus; (3) Eurooppalaisen henkilösuojaimia koskevan asetuksen 2016/425 vaatimusten mukainen; (4) Lue aina käyttöohje ja noudata sitä; (5) Tekniset tiedot; (6) Yhteensopivat päänympärykset; (7) Valmistusmaa; (8) Tunnistenumero. Viimeiset 4 numeroa osoittavat valmistuskukauden ja -vuoden.

\*EU-tyyppitarkastuksen myöntänyt taho

### III – KÄYTTÖ JA RAJOITUKSET

Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset:  
- Henkilösuojaimia koskeva asetukset EU 2016/425 - EN 12492:2012 Vuorikiipeilykypärät.

Tätä tuotetta voidaan käyttää vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn, luolaretkelyyn ja via ferrata -kiipeilyyn, jotka ovat luonteeltaan vaarallisia ja voivat johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan. Käyttäjä on vastuussa omista toimistaan, päätöksistään ja turvallisuudestaan.

Tätä tuotetta ei saa käyttää sen käyttörajojen ulkopuolella.

Tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.

Tuote on tarkoitettu vain koulutettujen, pätevien ja kokeneiden henkilöiden käyttöön, jotka pystyvät tulkitsemaan ja soveltamaan näitä ohjeita. Tässä käyttöohjeessa esitetyt muutamat väärinkäyttötapaukset eivät ole kattavia. Väärinkäytöksiä on lukuisia, joita ei ole mahdollista luetella.

### IV – VAROITUKSET

Tuotetta ei saa altistaa äärimmäsille sääolosuhteille, mekaanisille rajoitteille tai kemiallisille aineille, jotka voivat muuttaa sen suorituskykyä (kosteus, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, tärinä, pöly, kemialliset tuotteet, sähkövirrat, viillot, hankaus, UV-säteily, suolavesi jne.). Lämpötilan ei saa koskaan laskea alle -20 °C:n eikä ylittää 35 °C:tä. Älä kiinnitä tähän tuotteeseen muita kuin valmistajan hyväksymiä tarjoja. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa negatiivisesti tämän tuotteen suorituskykyyn.

Tuote on osoitettava henkilökohtaisesti päteville henkilölle koko sen käyttöajan ajaksi. Käytettäessä ilman, että pääkäyttäjää on paikalla, tuote voi kärsiä vakavaa vahinkoa, joka ei välttämättä ole näkyvää.

Normaaleissa käyttöolosuhteissa kypärän käyttö voi merkittävästi vähentää päävamman riskiä, mutta se ei takaa suojaa kaikilta osilta. Törmäyksestä riippuen jopa pieni nopeus voi aiheuttaa päävammoja tai kuoleman. Käytä tätä tuotetta aina kun mahdollista.

Tämä tuote absorboi iskun energiaa muodonmuutosten tai osien tuhoutumisen kautta. Kypärä on vaihdettava uuteen minkä tahansa merkittävän iskun jälkeen.

### V – TARKASTUS

Ennen jokaista käyttöä tulisi suorittaa silmämääräinen tarkastus ja toimintatesti varmistamaan, että tuote on käytettävä ja toimii kunnollisesti. Käyttäjän turvallisuus liittyy laitteen tehokkuuden ja kestävyysylläpitämiseen. Varmista, ettei missään tämän tuotteen osassa näy halkeamia, muodonmuutoksia, liiallista väljyyttä, teräviä reunoja, syöpmistä tai liiallista kulumista. Tarkista tämän tuotteen kakkien osien kunto ja toimivuus. Kaikenlainen lika, sora, lumi tai jää

voi häiritä tuotteen toimintakykyä. Jos tuote on likainen tai märkä, noudata huoltosuosituksia. Tuote tulee tarkastaa seuraamalla tarkasti alla olevaa menettelyä ja pätevien henkilön tulisi päivittää sen tunnistetiedot ainakin kerran vuodessa ja useammin riippuen käyttöolosuhteista. Tarkastus katsotaan epäonnistuneeksi, mikäli – se ei ole läpäissyt silmäämärajaista tarkastusta ja/tai toimintatestiä

- se on pudonnut tai saanut voimakkaan iskun, vaikka vaurioita ei näkyisikään, sisäiset repeämät voivat vaikuttaa sen suorituskykyyn
- se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- se on altistunut äärimmäisille lämpötiloille
- sen käyttöhistoria on tuntematon
- sovellettavat standardit ovat vanhentuneita
- siinä ei ole ajan tasalla olevaa tietolomaketta
- sen merkinnot eivät ole luettavissa
- sen turvallisuudesta on minkäänlaista epäilyä.

Mikäli tuote ei läpäise tarkastusta, se tulisi tuhota lisäkäytön ehkäisemiseksi.

## VI – KÄYTTÖ

- Laita kypärä päähän.
- Säädä pääpantaa sen säätöjärjestelmän avulla (kuvat 2 ja 3).
- Liuuta hihnanjakajia säätääksesi niiden asentoa (kuva 4).
- Sulje leukahihnan solki ja säädä hihnan pituus. Suojaus on optimaalinen vain, kun kypärä on säädetty oikein käyttäjän pään koon mukaan oikeaan asentoon (kuva 5).

Otsavalaisin voidaan kiinnittää pujottamalla sen kuminauha otsavalaisimen solkien sekä kypärän takaosassa olevan lisävarustehihnan läpi.

## VII – HUOLTO

Kaikki tarvittavat huoltotoimenpiteet tulee suorittaa pätevien, siihen valtuutettujen henkilöiden toimesta ja tarkasti valmistajan antamia käyttöohjeita noudattaen.

Tämän tuotteen korjaaminen tai muuntaminen on ehdottomasti kielletty. Alkuperäisten osien muuntaminen tai poistaminen voi vaikuttaa sen suorituskykyyn. Tämä tuote ei sisällä lisävarusteita tai varaosia.

Puhdistus: Pese tuote puhtaalla, kylmällä vedellä (enintään 30 °C), mahdollisesti miedolla saippualla. Huuhtelee puhtaalla vedellä ilman pesuainetta. Älä pese koneessa tai käytä painepesuria. Kuivaus: Pyyhi tuote puhtaalla, hankaamatto-

malla liinalla ja anna sen kuivua luonnollisesti poissa suorasta lämmöstä.

## VIII – VARASTOINTI JA KULJETUS

Säilytys- ja siirto-olosuhteet ennen ensikäyttöä ja seuraavien käyttöjen välissä ovat tärkeitä osa tuotteen suorituskyvyn ylläpitämistä.

Tuotetta ei saa asettaa säilytyksen aikana. Säilytä alkuperäinen pakkaus säilytystä ja kuljetusta varten. Säilytettävä pois valosta, kosteudesta, pölystä, lämmönlähteistä tai kemikaaleista.

Säilytyslämpötilan on oltava noin 20 °C ± 15 °C:n rajoissa.

## IX – KÄYTTÖIKÄ

Elinikä = Varastointiaika ennen käyttöä + käyttöikä.

Varastointiaika: Hyvissä olosuhteissa tätä käyttöä voidaan varastoida 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä ilman että sen käyttöikä lyhenee.

Käyttöikä: Tuotteen potentiaalinen käyttöikä on 10 vuotta

Enimmäiskäyttöikä on siten viisitoista vuotta (varastointi ennen käyttöä + käyttöikä käytössä)

Varoitus: Tämä on ainoastaan potentiaalinen käyttöikä. Käyttöikä riippuu käyttötyydydestä, varastointi-, käyttö-, puhdistus-, tarkastus- ja huolto-olosuhteista. Hankautuminen, UV-säteily ja kosteus heikentävät tämän tuotteen ominaisuuksia. Tuote voi vahingoittua ensimmäisen käytön aikana. Tarkastuksissa määritetään, pitäsikö tuote hävitettävä aiemmin.

## X – TAKUU

Tälle tuotteelle myönnetään 3 vuoden takuu materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuu on poissuljettu seuraavissa tapauksissa: normaali kuluminen, hapettuminen, muutokset, muunnokset, korjaukset, huono säilytys, huono huolto, vahingot, jotka johtuvat onnettomuuksista, huolimattomuudesta, vääristä käyttötarkoituksista, jos merkintä tai yksilöllinen numero ei ole enää luettavissa tai se puuttuu, jos tämä tuote on merkitty merkinnöillä tai tarroilla, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.

## Polski (PL)

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami. Nieprzestrzeganie tych zasad i zaleceń zwiększa ryzyko obrażeń lub śmierci. Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest niewskazane. Jeżeli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi konieczne jest, aby sprzedawca dostarczył mu instrukcję obsługi, a także instrukcje dotyczące konserwacji, kontroli okresowych oraz napraw, które sporządzono w języku kraju, w którym produkt ma być używany.

### I – DEFINICJA PRODUKTU

Ten produkt to środek ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniący przed spadającymi przedmiotami. Produkt ten to kask przeznaczony do ochrony górnej części głowy użytkownika przed zagrożeniami, jakie mogą wystąpić podczas uprawiania alpinizmu.

Opis (rys. 1): (1) Skórka zewnętrzna; (2) Powłoka wewnętrzna; (3) Zaczepy na latarkę czołową; (4) System służący do dopasowania opaski do głowy; (5) Pasek podbródkowy; (6) Klamra paska podbródkowego; (7) Rozdzielacz paska; (8) Pasek na akcesoria

### II – OZNAKOWANIE (rys. 2)

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie internetowej.

(1) Nazwa i adres producenta; (2) Nazwa i opis; (3) Zgodność z europejskim rozporządzeniem 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej; (4) Należy zawsze zapoznać się z instrukcją użytkownika i zgodnie z nią postępować; (5) Informacje techniczne; (6) Zakres kompatybilnych obwodów głowy; (7) Kraj produkcji; (8) Numer identyfikacyjny. Ostatnie 4 cyfry oznaczają miesiąc i rok produkcji.

\*Jednostka notyfikowana do badania typu UE

### III – ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA

Ten produkt jest zgodny z następującymi wymaganiami – rozporządzenie UE 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej;

– EN 12492:2012; Kaski dla alpinistów.

Produkt ten można stosować w alpinizmie, wspinaczce, speleologii, wspinaczce drogami zabezpieczonymi na stałe (via ferrata), które są z natury niebezpiecznymi czynnościami mogącymi prowadzić do poważnych obrażeń lub zgonu. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje postępowanie, decyzje i bezpieczeństwo.

Nie należy stosować tego produktu w sposób przekraczający jego limity.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną osobę.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez przeszkolone, kompetentne, doświadczone i wykwalifikowane osoby, które są w stanie zrozumieć i zastosować niniejsze instrukcje.

Nieliczne przypadki niewłaściwego użytkowania przedstawione w niniejszej instrukcji nie są wyczerpujące. Istnieje wiele rodzajów niewłaściwego wykorzystania, których nie sposób wymienić.

### IV – OSTRZEŻENIA

Produkt ten nie może być narażony na działanie ekstremalnych warunków klimatycznych, ograniczeń mechanicznych lub substancji chemicznych, które mogłyby zmienić jego działanie (wilgoć, ekstremalne temperatury, ostre krawędzie, wibracje, pył, produkty chemiczne, prądy elektryczne, przecięcia, ścieranie, promieniowanie ultrafioletowe, słona woda itp.). Nie narażać go na działanie temp. poniżej -20°C ani powyżej 35°C. Nie stosować na nim żadnych klejów ani naklejek, z wyjątkiem tych, które zostały zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie tych wytycznych może mieć ujemny wpływ na skuteczność tego produktu.

Zaleca się mienne przydzielenie sprzętu kompetentnej osobie na cały okres jego eksploatacji. W przypadku użytkowania pod nieobecność głównego użytkownika produkt ten może ulec poważnym uszkodzeniom, które mogą być niewidoczne.

W normalnych warunkach użytkowania noszenie kasku może znacząco zmniejszyć ryzyko urazu głowy, nie gwarantuje jednak ochrony przed wszystkimi uderzeniami. W zależności od rodzaju uderzenia, nawet przy niewielkiej prędkości, może ono spowodować obrażenia głowy lub śmierć. Należy nosić ten produkt, kiedy to tylko możliwe.

Produkt ten pochłania energię uderzenia poprzez odkształcenie lub zniszczenie swoich części składowych. Należy go wymienić po każdym poważnym uderzeniu.

### V – KONTROLA

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i test funkcjonalności, aby sprawdzić, czy ten produkt nadaje się do użytku i działa prawidłowo. Bezpieczeństwo użytkownika jest związane z utrzymaniem sprawności i wytrzymałości sprzętu. Należy sprawdzić, czy żadna część tego produktu nie wykazuje jakichkolwiek oznak pęknięcia, odkształcenia, nadmiernego luzu, ostrych krawędzi, korozji czy nadmiernego zużycia. Sprawdzić stan i funkcjonalność każdej części tego produktu. Każda odrobina brudu, zwirowania, śniegu lub lodu

może zakłócić działanie tego produktu. Jeżeli produkt jest zabrudzony lub mokry, należy zastosować zalecenia dotyczące konserwacji.

Produkt ten powinien być poddany ścisłej kontroli według poniższej procedury, a jego karta identyfikacyjna powinna być aktualizowana przez kompetentną osobę przynajmniej raz w roku albo i częściej w zależności od warunków użytkowania. Kontrola sprzętu jest uważana za niezaliczoną w następujących przypadkach:

- kontrola wzrokowa i/lub test działania nie powiodły się;
- po upadku lub gwałtownym uderzeniu, nawet jeśli nie widać żadnych uszkodzeń, bowiem wewnętrzne pęknięcia mogą wpłynąć na jego działanie;
- po kontakcie produktu z substancjami chemicznymi;
- po narażeniu na działanie ekstremalnych temperatur;
- w razie braku informacji dotyczących jego wcześniejszego użytkowania;
- przestarzałe normy obowiązujące ten produkt;
- produkt nie posiada aktualnej karty identyfikacyjnej;
- oznakowania na produkcie są nieczytelne;
- istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa.

Jeżeli ten produkt nie zaliczy kontroli, należy go zniszczyć, aby uniemożliwić jego dalsze używanie.

## VI – UŻYTKOWANIE

- Złożyć kask;
  - Dopasować opaskę za pomocą systemu służącego do dopasowania (rys. 2 i 3);
  - Przesunąć rozdzielnice paska, aby dostosować ich położenie (rys. 4);
  - Zapiąć klamrę paska podbródkowego i dopasować jego długość.
- Optymalna ochrona jest możliwa tylko wtedy, gdy kask jest prawidłowo dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika i prawidłowo założony (rys. 5).
- Latarkę czołową można przymocować przeciągając jej elastyczny pasek przez klamrę latarki oraz pasek na akcesoria z tyłu kasku.

## VII – KONSERWACJA

Wszystkie niezbędne czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez osoby kompetentne, posiadające wyraźne uprawnienia i skrupulatnie przestrzegające instrukcji obsługi ustalonych przez producenta. Przeprowadzanie wszelkich napraw lub modyfikacji tego produktu jest surowo zabronione. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów może mieć wpływ na wydajność tego produktu. Ten produkt nie zawiera akcesoriów ani części zamiennych.

Czyszczenie: produkt należy myć w czystej, zimnej wodzie (maks. temp. 30°C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego mydła. Spłukać czystą wodą bez detergentu.

Nie prac w palcie ani nie używać myjki ciśnieniowej. Suszenie: przetrzeć produkt czystą, nieścierną szmatką i pozostawić do naturalnego wyschnięcia, z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

## VIII – PRZECYHOWYWANIE I TRANSPORT

Warunki przechowywania i transportu przed pierwszym użyciem i między kolejnymi zastosowaniami są ważnym czynnikiem utrzymania wydajności tego produktu.

Ten produkt nie może być obciążony podczas przechowywania.

Zachować oryginalne opakowanie do przechowywania i transportu. Przechowywać z dala od światła, wilgoci, kurzu, dowolnych źródeł ciepła lub środków chemicznych.

Przechowywać w temperaturze wynoszącej około 20°C, w granicach  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

## IX – OKRES EKSPLOATACJI

Okres eksploatacji = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

Czas przechowywania: w odpowiednich warunkach ten produkt można przechowywać przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na jego przyszły okres eksploatacji.

Czas użytkowania: potencjalny okres eksploatacji tego produktu wynosi 10 lat.

Całkowity maksymalny okres eksploatacji (przechowywania przed użyciem + okres eksploatacji obejmujący użytkowanie) jest zatem ograniczony do 15 lat.

Ostrzeżenie: jest to jedynie potencjalny okres eksploatacji. Rzeczywisty okres eksploatacji zależy od częstotliwości użytkowania, warunków przechowywania, użytkowania, czyszczenia, kontroli i konserwacji. Ścieranie, narażenie na działanie promieni ultrafioletowych i wilgoć mogą pogorszyć właściwości produktu. Ten produkt może ulec uszkodzeniu już przy pierwszym użyciu. Tylko kontrola może pozwolić na określenie czy produkt ten nadaje się do szybszego wyrzucenia.

## X – GWARANCJA

Produkt ten jest objęty 3-letnią gwarancją na wszelkie wady materiałowe i wykonawcze. Gwarancja nie ma zastosowania w następujących przypadkach: normalne zużycie, oksydacja, modyfikacje, przeróbki, naprawy, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwa konserwacja, uszkodzenia spowodowane wypadkami, zaniedbanie, użycie niezgodne z przeznaczeniem produktu, utrata czytelności lub brak indywidualnego numeru czy oznakowania, albo oznakowanie czy naklejki na produkcie nie są dozwolone przez producenta.

## Magyar (HU)

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és kövesse az alábbi utasításokat. Ezen szabályok és utasítások be nem tartása növeli a sérülés vagy halál kockázatát. Használt felszerelés használata szigorúan tilos. Ha a terméket az első rendeltetési országán kívül értékesítik, a felhasználó biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a kereskedő a használati útmutatót, a karbantartási utasításokat, az időszakos vizsgálatokat, valamint a javítással kapcsolatos utasításokat adjon a nyelven, annak az országnak, ahol a terméket használják.

### I - TERMÉK DEFINÍCIÓ

A termék zuhanó tárgyak elleni egyéni védőeszköz (PPE). A termék egy olyan sisak, amely a viselő fejének felső részét hivatott védeni a hegymászók által végzett tevékenységek során előforduló veszélyekkel szemben.

Leírás (l. ábra): (1) Külső héj; (2) Belső bélés; (3) Fejlámpacsipeszek; (4) Fejpántbeállító rendszer; (5) Állszíj; (6) Állszíjcsat; (7) Pántválasztó; (8) Kiegészítő pánt

### II - JELZÉSEK (2. ÁBRA)

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat rendelkezésre áll a webhelyen.

(1) A gyártó neve és címe; (2) A termék neve és leírása; (3) Megfelel az egyéni védőeszközökre vonatkozó 2016/425 európai rendeletnek; (4) Mindig olvassa el és kövesse a használati útmutatót; (5) Műszaki hivatkozás; (6) A kompatibilis fejkerületek tartománya; (7) A gyártás országa; (8) Azonosítószám. Az utolsó 4 számjegy a gyártás hónapját és évét jelzi.

\*A EU vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv

### III - ALKALMAZÁS ÉS KORLÁTOK

Ez a termék megfelel a következő követelményeknek: - EU 2016/425 rendelet az egyéni védőeszközökről - EN 12492:2012: Sisakok hegymászók számára.

A termék használható alpinizmushoz, mászásokhoz, barlangászathoz, via ferratához, amelyek eleve veszélyes tevékenységek, és súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethetnek. A felhasználó felelős saját cselekedeteiért, döntéseiért és biztonságáért.

Ezt a terméket nem szabad a határértékeken túl használni.

Ez a termék kizárólag egyszerűen használatra készült.

Ezt a terméket csak képzett, hozzáértő, tapasztalt és képzett személyek használatra szánják, akik képesek értelmezni és alkalmazni ezeket az utasításokat.

Az ebben a kézikönyvben bemutatott néhány visszafelé eset nem teljes körű. Rengőteljes hűtlen kezelés létezik, amelyeket nem lehet felsorolni.

### IV - FIGYELMEZTETÉSEK

A terméket nem szabad olyan szélsőséges éghajlati körülményeknek, mechanikai kényszerek vagy vegyi anyagok hatásának kitenni, amelyek megváltoztathatják a teljesítményét (páratartalom, szélsőséges hőmérséklet, éles élek, rezgések, por, vegyi anyagok, elektromos áram, vágás, kopás, UV-sugárzás, sós víz stb.). A hőmérséklet soha nem süllyedhet -20°C alá, és nem emelkedhet 35°C fölé. A termékre ne vigyen fel ragasztót és matricát, kivéve a gyártó által engedélyezettet. Ezen irányelvek be nem tartása negatívban befolyásolhatja a termék teljesítményét.

Ezt a terméket teljes élettartama alatt személyesen kell hozzáértő személynek kiosztani. A fő felhasználó jelenlétén kívül történő használat esetén ez a termék súlyos, esetleg nem látható károkat szenvedhet.

Szokásos használati körülmények között a sisak viselése jelentősen csökkentheti a fejsérülés kockázatát, de nem biztosít védelmet minden ütés ellen.

Az ütés jellegétől függően akár egy alacsony sebességű ütközés is fejsérülést vagy halált okozhat. Válassza a terméket, amikor csak lehetséges.

A termék az ütés energiáját deformáció vagy alkatrezésnek megsemmisülése révén nyeli el. Minden jelentős ütés után ki kell cserélni.

### V - VIZSGÁLAT

Minden használat előtt szemrevételezéssel és funkcionálitási vizsgálattal kell ellenőrizni, hogy a termék használható-e és megfelelően működik-e. A felhasználó biztonsága a berendezés hatékonyságának és ellenállásának megőrzéséhez kapcsolódik. Ellenőrizze, hogy a termék egyetlen alkatrese sem mutat-e repedésre, deformációra, túlzott játékra, éles élekre, korrozóra, illetve túlzott kopásra utaló jeleket. Ellenőrizze a termék minden részének állapotát és működőképességét. Bármilyen szennyeződés, kavics, ho vagy jég megzavarhatja a termék működését. Ha a termék piszkos vagy nedves, kövesse a karbantartási ajánlásokat.

Ezt a terméket szigorúan az alábbi eljárás szerint kell ellenőrizni, és a termék azonosító lapját legalább évente egyszer, de a használati körülményektől függően gyakrabban is, hozzáértő személynek frissítenie kell. Az ellenőrzés sikertelennek minősül, ha:

- Nem felelt meg a szemrevételezéses ellenőrzésen és/vagy a funkcionálitási vizsgálaton;
- És vagy heves ütés érte, még akkor is, ha nem látható sérülés, a belső törések befolyásolhatják a teljesítményt;
- Vegyi anyagokkal érintkezett;
- Szélsőséges hőmérsékletnek volt kitéve;
- Használati előzményei ismeretlenek;
- Az alkalmazandó szabványok elavultak;
- Nem rendelkezik naprakész azonosítólappal;
- Jelölései nem olvashatók;
- Bármilyen kétség merül fel a biztonságosságát illetően.

Ha a termék nem felel meg az ellenőrzésnek, a további használat megakadályozása érdekében meg kell semmisíteni.

#### VI - HASZNÁLAT

- Vegye fel a sisakot;
- A fejpántot a beállítórendszerével állítsa be (2. és 3. ábra);
- Tolja el a pántelválasztókat a helyzetük beállításához (4. ábra);
- Csukja be az állsúly csatját, és állítsa be a súly hosszát.

A védelem csak akkor optimális, ha a sisak megfelelően van beállítva a felhasználó fejének mérete szerint, és megfelelően van elhelyezve (5. ábra). Fejálmáa úgy rögzíthető, hogy rugalmas pántját átűzi a fejálmáacsipeszekre, valamint a sisak hátulján lévő kiegészítő pánton.

#### VII - KARBANTARTÁS

Minden szükséges karbantartási műveletet kifejezetten erre felhatalmazott, hozzáértő személyeknek kell elvégezniük, akik pontosan követik a gyártó által meghatározott üzemeltetési utasításokat.

A termék mindenfajta javítása és módosítása szigorúan tilos. Az eredeti elemek módosítása vagy eltávolítása befolyásolhatja a teljesítményt. A termék nem tartalmaz tartozékokat és cserealkatrészeket.

Tisztítás: A terméket tiszta, hideg vízben (legfeljebb 30°C), lehetőleg enyhe szappannal mossa. Öblítse

le tiszta vízzel mosószer nélkül. Ne mossa gépben és ne használjon nagynyomású mosót.

Száritás: A terméket tiszta, nem sűrűszoeres ruhával törölje le, és hagyja természetes módon, közvetlen hótól távol megszáradni.

#### VIII - TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az első használat előtt és az egymást követő használatok közötti tárolási és szállítási körülmények fontos tényezőt jelentenek a termék teljesítményének megőrzésében.

Ezt a terméket tárolás közben nem szabad terhelni. Őrizze meg az eredeti csomagoltat tárolás és szállítás céljából. Tárolja fenyőtől, nedvességtől, portól, bármilyen hőforrástól vagy vegyszertől védve.

A tárolási hőmérsékletet 20 °C körül kell tartani  $\pm 15$  °C határon belül.

#### IX - ÉLETTARTAM

Élettartam = az első használat előtti tárolás időtartama + használat időtartama.

A tárolás időtartama: kedvező körülmények között, legfeljebb 5 évig tartó tárolás a termék későbbiekben való használatát és élettartamát nem befolyásolja.

Használati idő: A termék potenciális élettartama 10 év.

A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

Figyelmeztetés: Ez az adat elméleti érték. A tényleges élettartam a használat gyakoriságától, valamint a tárolás, a használat, a tisztítás, az ellenőrzés és a karbantartás körülményeitől függ. A kopás, az UV-sugárzás és a nedvesség rontja a termék tulajdonságait. Előfordulhat, hogy a termék az első használat során tönkremegy. Az ellenőrzések határozzák meg, hogy a terméket gyorsabban kell-e selejtezni.

#### X - GARANCIA

Erre a termékre 3 év garanciát vállalunk bármilyen anyag- vagy gyártási hibára. A garancia a következő esetekben kizárt: szokásos elhasználódás, oxidáció, módosítás, átalakítás, javítás, rossz tárolás, rossz karbantartás, balesetből eredő sérülések, hanyagság, olyan felhasználások, amelyekre a terméket nem szánták, ha a jelölés vagy egyedi szám már nem olvasható vagy hiányzik, ha a terméket jelölökkel vagy a gyártó által nem engedélyezett matricákkal látták el.

## Češtinaz (CS)

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte tento návod a postupujte podle níže uvedených pokynů. Nedodržení těchto pravidel a pokynů zvyšuje riziko zranění nebo smrti. Důrazně se nedoporučuje používat zařízení z druhé ruky. Pokud je výrobek dále prodáván mimo první zemi určení, je z hlediska bezpečnosti uživatele nezbytné, aby prodejce poskytl návod k použití, pokyny k údržbě a k pravidelným prohlídkám a pokyny k opravám v jazyce země, ve které je výrobek používán.

### I - DEFINICE VÝROBKU

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) proti padajícím předmětům. Tento výrobek je přilba určená k ochraně horní části hlavy uživatele proti nebezpečím, která mohou nastat při činnostech prováděných horolezci.

Popis (obr. 1): (1) vnější skořepina; (2) vnitřní výstelka; (3) klipy na čelovku; (4) systém nastavení hlavového pásku; (5) podbradní pásek; (6) přezka podbradního pásku; (7) rozdělovač pásku; (8) úchyt pro příslušenství

### II - OZNAČENÍ (OBR. 2)

EU prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách.

(1) název a adresa výrobce; (2) název a popis výrobku; (3) shoda s evropským nařízením 2016/425 o OOP; (4) vždy si přečtěte a dodržujte návod k použití; (5) technický referenční dokument; (6) rozsah kompatibilních obvodů hlavy; (7) země výroby; (8) identifikační číslo. Poslední 4 číslice označují měsíc a rok výroby.

\*Označený subjekt pro EU přezkoušení typu

### III - POUŽITÍ A OMEZENÍ

Tento výrobek splňuje následující požadavky:

- Nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích

- ČSN EN 12492:2012: Přílby pro horolezce.

Tento výrobek lze používat pro alpinismus, lezení, speleologii a via ferrata, což jsou ze své podstaty nebezpečné činnosti, které mohou vést k vážnému zranění nebo smrti. Uživatel nese odpovědnost za své vlastní jednání, rozhodnutí a bezpečnost.

Tento výrobek se nesmí používat nad rámec uvedených specifikací.

Tento výrobek smí používat pouze jedna osoba.

Tento výrobek je určen pouze pro použití výškolenými, kompetentními, zkušenými a kvalifikovanými osobami, které jsou schopny porozumět tomuto návodu a řídit se jím.

Příklady uvedených nevhodných použití v tomto návodu nepředstavují vyčerpávající seznam. Existuje velké množství nesprávných použití a není možné přiložit vyčerpávající seznam.

### IV - VAROVÁNÍ

Tento výrobek nesmí být vystaven extrémním klimatickým podmínkám, mechanickým omezením nebo chemickým látkám, které by mohly změnit jeho vlastnosti (vlhkost, extrémní teploty, ostré hrany, vibrace, prach, chemické látky, elektrický proud, pořežení, oděr, UV záření, slaná voda atd.). Teplota nesmí nikdy klesnout pod -20 °C ani překročit 35 °C. Na tento výrobek neaplikujte lepidla ani samolepky, s výjimkou těch, které jsou schváleny výrobcem. Nedodržení těchto pokynů může zhoršit účinnost tohoto výrobku.

Tento výrobek musí být po celou dobu své životnosti v osobní péči kompetentní osoby. Pokud je výrobek používán bez dozoru hlavního uživatele, může dojít na výrobku k vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

Při běžném používání může nošení přilby významně snížit riziko poranění hlavy, nezajišťuje však ochranu proti všem nárazům. V závislosti na nárazu může i náraz při nízké rychlosti způsobit poranění hlavy nebo smrt. Tento výrobek používejte vždy, kdykoli je to možné.

Tento výrobek absorbuje energii nárazu deformací nebo destrukcí jeho součástí. Po jakémkoli významném nárazu musí být vyměněn.

### V - INSPEKCE

Před každým použitím by měla být provedena vizuální kontrola a zkušební funkčnosti výrobku, aby se ověřilo, že je možné tento výrobek bezpečně použít. Bezpečnost uživatele souvisí se zachováním účinnosti a odolnosti zařízení. Přesvědčte se, že žádná část tohoto výrobku nevykazuje známky prasklin, deformací, nadměrné vůle, ostrých hran, koroze. Ověřte stav a funkčnost všech částí tohoto výrobku. Jakýkoli kousek nečistot, štěrku, sněhu nebo ledu může narušit funkčnost tohoto výrobku. Pokud je tento výrobek znečištěný nebo mokrá, aplikujte doporučení pro údržbu.

Tento výrobek by měl být kontrolován přísně podle

níže uvedeného postupu a jeho identifikační list by měl být aktualizován kompetentní osobou nejméně jednou ročně, v závislosti na podmínkách používání i častěji. Obecně se považuje, že výrobek neprošel kontrolou funkčnosti, pokud:

- neprošel vizuální kontrolou a/nebo zkouškou funkčnosti;

- utrpěl pád nebo silný náraz, i když není viditelné žádné poškození, vnitřní trhliny mohou ovlivnit jeho vlastnosti;

- přišel do styku s chemikáliemi;
- byl vystaven extrémním teplotám;
- není známa historie jeho používání;
- jsou příslušné normy zastaralé;
- nemá aktualizovaný identifikační list;
- není čitelné jeho označení;
- lze pochybovat o jeho bezpečnosti.

Pokud tento výrobek neprojde kontrolou, měl by být zničen, aby se zabránilo jeho dalšímu používání.

## VI - POUŽITÍ

- Nasadíte si přilbu;
- Nastavte hlavníový pásek pomocí seřizovacího systému (obr. 2 a 3);
- Posuňte rozdělovače pásku, abyste upravili jejich polohu (obr. 4);
- Zapněte přezku podbradního pásku a nastavte délku pásku.

Ochranná funkce je maximální pouze tehdy, pokud je přilba správně nastavena podle velikosti hlavy uživatele a správně nasazena (obr. 5).

Celovku lze připevnit provlečením elastického pásku skrz klipy a také přes úchyt pro příslušenství na zadní straně přilby.

## VII - ÚDRŽBA

Veškeré nezbytné úkony údržby musí provádět kompetentní osoby s výslovným oprávněním a důsledně přitom dodržovat provozní pokyny stanovené výrobcem.

Jakékoli opravy či úpravy tohoto výrobku jsou přísně zakázány. Úprava nebo odstranění původních prvků může ovlivnit jeho výkon. Tento výrobek neobsahuje žádné příslušenství ani náhradní díly. Čištění: Výrobek umyjte v čisté studené vodě (max. 30 °C), případně s jemným mýdlem. Opláchněte čistou vodou bez pracího prostředku. Neperte v pračce ani nepoužívejte čistič tlakem.

Sušení: Otřete výrobek čistým jemným hadříkem a nechte uschnout na vzduchu mimo dosah přímé-

ho tepla.

## VIII - SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Dodržování podmínek skladování a přepravy před prvním použitím a mezi dalšími použitími jsou důležitým faktorem pro zachování funkčnosti tohoto výrobku.

Tento výrobek nesmí být během skladování zatěžován.

Původní obal uchovejte pro skladování a přepravu. Skladujte mimo dosah světla, vlhkosti, prachu, jakéhokoli zdroje tepla a chemických látek.

Udržujte skladovací teplotu kolem 20 °C v maximálním rozmezí  $\pm 15$  °C.

## IX - ŽIVOTNOST VÝROBKU

Životnost výrobku = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

Doba skladování – za správných skladovacích podmínek smí být tento výrobek uskladněn po dobu pěti let před jeho prvním použitím, aniž by to ovlivnilo jeho budoucí životnost při používání.

Doba používání: Potenciální životnost tohoto výrobku při používání je 10 let.

Maximální celková životnost (skladování před používáním + doba používání) je tudíž omezena na 15 let.

Varování: Jde pouze o teoretickou životnost. Skutečná životnost výrobku závisí již na četnosti jeho používání, podmínkách skladování, způsobu použití, čištění, kontrole a údržbě. Odtírání, vystavení UV záření a vlhkost zhoršují vlastnosti tohoto výrobku. Výrobek se může porcičit již během prvního použití. O tom, zda je nutné výrobek vyřadit dříve, rozhoduje výsledek kontroly výrobku.

## X - ZÁRUKA

Na tento výrobek je poskytována záruka 3 roky na jakoukoli vadu materiálu nebo zpracování. Záruka se nevztahuje na následující případy: běžné opotřebení, oxidace, úpravy, změny, opravy, špatné skladovací podmínky, špatná údržba, poškození v důsledku nehody, nedbalost, použití, ke kterému tento výrobek není určen, pokud označení nebo individuální číslo není čitelné nebo chybí, pokud je tento výrobek označen značkami nebo samolepkami, které nebyly schváleny výrobcem.

## Slovenščina (SL)

Pred uporabo tega izdelka natančno preberite ta priročnik in upoštevajte spodnja navodila. Neupoštevanje teh pravil in navodil lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt. Uporabo rabilne opreme močno odsvetujemo. Če se izdelek preprodaja zunaj prve namembne države, je za uporabnikovo varnost bistvenega pomena, da prodajalec zagotovi navodila za uporabo ter navodila za vzdrževanje, redne preglede in popravila, ki so napisana v jeziku države, v kateri se uporablja izdelek.

### I – OPIS IZDELKA

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padajočimi predmeti. Ta izdelek je čelada, namenjena zaščiti zgornjega dela glave uporabnika pred nevarnostmi, ki se lahko pojavijo med dejavnostmi, ki jih izvajajo gorniki. Opis (slika 1): (1) Zunanja lupina; (2) Notranja podloga; (3) Sponke za čelno svetilko; (4) Sistem za prilagajanje naglavnega traku; (5) Podbradni trak; (6) Sponka podbradnega traku; (7) Distančni trak; (8) Trak za dodatno opremo

### II – OZNAKE (SLIKA 2)

Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletni strani. (1) Ime in naslov proizvajalca; (2) Ime in opis izdelka; (3) Skladnost z evropsko uredbo 2016/425 o OVO; (4) Vedno preberite in upoštevajte navodila za uporabo; (5) Tehnična referenca; (6) Razpon združljivih obsegov glave; (7) Država proizvodnje; (8) Identifikacijska številka. Zadnje štiri številke označujejo mesec in leto izdelave.

\*Pooblaščen organizacija za izvajanje testov skladnosti z EU direktivami

### III – UPORABA IN OMEJITVE

Ta izdelek izpolnjuje naslednje zahteve:

- Uredba EU 2016/425 o osebni varovalni opremi
- EN 12492:2012. Čelade za gornike.

Ta izdelek se lahko uporablja za alpinizem, plezanje, jamarstvo in zavarovane plezalne poti, kar so same po sebi nevarne dejavnosti, ki lahko vodijo do resnih poškodb ali smrti. Uporabnik je sam odgovoren za lastna dejanja, odločitve in varnost. Tega izdelka se ne sme uporabljati ob drugačnih pogojih.

Ta izdelek lahko uporablja le ena oseba.

Ta izdelek je namenjen samo za uporabo s strani usposobljenih, kompetentnih, izkušenih in kvalificiranih oseb, ki so sposobne razumeti in izvajati ta navodila.

Nekateri primeri nepravilne uporabe, predstavljeni v tem priročniku, niso popolni. Obstajajo številni primeri nepravilne uporabe, ki jih ni mogoče naštet.

### IV – OPOZORILA

Ta izdelek ne sme biti izpostavljen ekstremnim podnebnim razmeram, mehanskim omejitvam ali kemičnim snovem, ki bi lahko spremenile njegovo delovanje (vlaga, ekstremne temperature, ostri robovi, vibracije, prah, kemični izdelki, električni tok, ureznine, obraba, UV-sevanje, slana voda itd.). Temperatura nikoli ne sme pasti pod -20 °C ali preseči 35 °C. Na ta izdelek ne nanašajte lepil ali nalepk, razen tistih, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje teh navodil lahko negativno vpliva na delovanje tega izdelka.

Ta izdelek mora biti osebno dodeljen usposobljeni osebi skozi celotno življenjsko dobo. Pri uporabi brez prisotnosti glavnega uporabnika lahko ta izdelek utrpí hude poškodbe, ki morda niso vidne.

V normalnih pogojih uporabe lahko nosenje čelade znatno zmanjša tveganje za poškodbe glave, vendar ne zagotavlja zaščite pred vsemi udarci. Tudi udarec pri nizki hitrosti lahko povzroči poškodbe glave ali smrt, kar je odvisno od samega udarca. Ta izdelek nosite vedno, ko je to mogoče. Ta izdelek absorbira energijo udarca z deformacijo ali uničenjem sestavnih delov. Po vsakem močnejšem udarcu ga je treba zamenjati.

### V – PREGLED

Pred vsako uporabo je treba opraviti vizualni pregled in preskus delovanja, da se preveri, ali je ta izdelek uporabljen in deluje pravilno. Varnost uporabnik je odvisna od vzdrževanja učinkovitosti in trpežnosti opreme. Zagotovite, da noben del izdelka nima vidnih znakov razpok, deformacij, prekomerne zračnosti, ostrih robov, korozije ali prekomerne obrabe. Preverite stanje in funkcionalnost vsakega dela tega izdelka. Vsak kos umazane, gramoza, snega ali ledu lahko moti delovanje tega izdelka. Če je izdelek umazan ali moker, upoštevajte priporočila za vzdrževanje.

Ta izdelek je treba pregledati strogo po spodnjem postopku, njegov identifikacijski list pa mora pris-

tajna oseba posodobiti vsaj enkrat letno, glede na pogoje uporabe pa tudi pogostejše. Pregled se šteje za neuspešnega, če:

- izdelek ni uspešno preстал vizualnega pregleda in/ali preskusa delovanja;
  - je izdelek padel ali doživel močan udarec, tudi če ni vidnih poškodb, saj lahko notranje razpoke vplivajo na njegovo delovanje;
  - je prišel v stik s kemikalijami;
  - je bil izpostavljen ekstremnim temperaturam;
  - ni znana zgodovina uporabe izdelka;
  - so javni standardi zastareli;
  - izdelek nima posodobljenega identifikacijskega lista;
  - njegove oznake niso čitljive;
  - obstaja kakršen koli dvom o njegovi varnosti.
- Če ta izdelek pregleda ne prestane uspešno, ga je treba uničiti, da se prepreči nadaljnja uporaba.

#### VI – UPORABA

- Nadenite si čelado.
- Prilagodite naglavni trak s pomočjo sistema za prilagajanje (sliki 2 in 3).
- Premaknite distančne trakove, ki prilagodite njihov položaj (slika 4).
- Zapnite podbradni trak in prilagodite njegovo dolžino.

Zaščita je optimalna le, če je čelada pravilno prilagojena velikosti uporabnikove glave in pravilno nameščena (slika 5).

Čelno svetilko lahko namestite tako, da njen elastični trak napelžete skozi sponke za čelno svetilko ter trak za dodatno opremo na zadnji strani čelade.

#### VII – VZDRŽEVANJE

Vsa potrebna vzdrževalna dela morajo opravljati pristojne osebe, ki so za to izrecno pooblaščen, pri tem pa morajo dosledno upoštevati navodila za uporabo, ki jih je določil proizvajalec.

Kakršno koli popraviljanje ali spreminjanje tega izdelka je strogo prepovedano. Spreminjanje ali odstranjevanje originalnih elementov lahko vpliva na delovanje izdelka. Ta izdelek ne vključuje nobene dodatne opreme ali nadomestnih delov.

Čiščenje: Ta izdelek operite v čisti, hladni vodi (največ 30 °C), po možnosti z blagim milom. Sperite ga s čisto vodo in ne uporabljajte detergenta. Ne perite v pralnem stroju in ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika.

Sušenje: obrisite izdelek s čisto, neabrazivno krpo in

pustite, da se posuši, ter ga pri tem hranite stran od neposredne toplote.

#### VIII – SHRANJEVANJE IN PREVOZ

Pogoji skladiščenja in prevoza pred prvo uporabo in med zaporednimi uporabi so pomemben dejavnik pri ohranjanju zmogljivosti tega izdelka. Tega izdelka med skladiščenjem ne smete obremeniti.

Originalno embalažo shranite za skladiščenje in transport. Shranjujte ga stran od svetlobe, vlage, prahu, kakršnih koli virov toplote ali kemikalij. Temperatura skladiščenja naj bo okoli 20 °C, in sicer v mejah ±15 °C.

#### IX – ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba = doba shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe

Čas shranjevanja: pri pravih pogojih skladiščenja se ta izdelek pred prvo uporabo lahko hrani 5 let, ne da bi to vplivalo na njegovo nadaljnjo življenjsko dobo.

Čas uporabe: potencialna življenjska doba tega izdelka ob uporabi znaša 10 let.

Maksimalna življenjska doba (shranjevanje pred prvo uporabo + življenjska doba v uporabi) je omejena na 15 let.

Opozorilo: to je le potencialna življenjska doba. Dejanska življenjska doba je odvisna od pogostosti uporabe, pogojev skladiščenja, uporabe, čiščenja, pregledovanja in vzdrževanja. Obraba, izpostavljenost UV-žarkom in vlaga bodo poslabšali lastnosti tega izdelka. Ta izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Na podlagi pregledov lahko ugotovite, ali bo treba izdelek zavržiti še prej.

#### X – GARANCIJA

Izdelek ima triletno garancijo za kakršne koli napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne velja v naslednjih primerih: običajna obraba, oksidacija, modifikacije, predelave, popravila, neustrezno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnost, uporaba, za katero izdelek ni namenjen, če oznaka ali individualna številka ni več čitljiva ali manjka, če je izdelek označen z oznakami ali nalepkami, ki jih proizvajalec ni odobril.

## Hrvatski (HR)

Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovaj priručnik i slijedite upute u nastavku. Nepridržavanjem ovih uputa i pravila povećava se rizik od ozljeda ili smrti. Strogo se ne preporučuje uporaba rabljene opreme. Ako se proizvod preprodaje izvan prve zemlje odredišta, bitno je za sigurnost korisnika da prodavač dostavi korisnički priručnik, upute za održavanje, upute za periodične preglede te upute koje se odnose na popravke napisane na jeziku zemlje u kojoj se proizvod upotrebljava.

### I – DEFINICIJA PROIZVODA

Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (OZO) protiv padajućih predmeta. Ovaj je proizvod kagica namijenjena zaštiti gornjeg dijela glave od opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom aktivnosti koje obavljaju planinari.

Opis (Sl. 1): (1) Vanjska školjka; (2) Unutarnja podstava; (3) Kopčice za prednju svjetiljku; (4) Sustav za namještanje trake za glavu; (5) Remen za bradu; (6) Kopčica remena za bradu; (7) Razdjelnik za remen; (8) Remen za dodatnu opremu

### II – OZNAKA (SL. 2)

Izjava EU-a o sukladnosti dostupna je na mrežnom mjestu.

(1) Naziv i adresa proizvođača; (2) Naziv i opis proizvoda; (3) Sukladnost s Europskom uredbom 2016/425 o OZO; (4) Uvijek pročitajte i slijedite korisnički priručnik; (5) Tehničke referencije; (6) Raspon kompatibilnih opsega glave; (7) Zemlja proizvodnje; (8) Identifikacijski broj. Zadnje 4 znamenke označavaju mjesec i godinu proizvodnje.

\*Ovlašteno tijelo za ispitivanje tipa EU-a

### III. – PRIMJENA I OGRANIČENJA

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve sljedećih propisa:

– Uredba EU 2016/425 o OZO.

– EN 12492:2012: Kagice za planinare.

Ovaj se proizvod može upotrijebiti za alpinizam, penjanje, speleologiju, via ferratu, što su same po sebi opasne aktivnosti koje mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti. Korisnik je odgovoran za vlastite postupke, odluke i sigurnost.

Ovaj se proizvod ne smije upotrebljavati izvan svo-

jih granica.

Ovaj je proizvod namijenjen samo jednoj osobi.

Ovaj je proizvod namijenjen samo za upotrebu od strane obučениh, kompetentnih, iskusnih i kvalificiranih osoba sposobnih za tumačenje i primjenu ovih uputa.

Nekoliko slučajeva zlorupe prikazanih u ovom priručniku nije konačno. Postoji mnogo zlorupe koje je nemoguće nabrojati.

### IV – UPOZORENJA

Ovaj proizvod ne smije se izlagati ekstremnim klimatskim uvjetima, mehaničkim ograničenjima ili kemijskim tvarima koje bi mogle promijeniti njegove performanse (vlažnost, ekstremne temperature, oštri rubovi, vibracije, prašina, kemijski proizvodi, električna struja, posjekotine, abrazija, ultraljubičasto zračenje, slana voda, itd.). Temperatura nikada ne smije pasti ispod -20 °C niti prijeći 35 °C. Ne nanosite ljepljiva ili naljepnice na ovaj proizvod, osim onih koje je odobrio proizvođač. Nepoštivanje ovih smjernica može negativno utjecati na izvedbu ovog proizvoda.

Ovaj proizvod mora se osobno dodijeliti kompetentnoj osobi za cijeli životni vijek. Kada se ne upotrebljava u prisutnosti glavnog korisnika, ovaj proizvod može pretrpjeti ozbiljna oštećenja koja ne moraju biti vidljiva.

U normalnim uvjetima uporabe, nošenje kagice može značajno smanjiti rizik od ozljede glave, ali ne jamči zaštitu od svih udara. Ovisno o udaru, čak i udar pri maloj brzini može uzrokovati ozljede glave ili smrt. Nosite ovaj proizvod kad god je to moguće.

Ovaj proizvod apsorbira energiju udara deformacijom ili uništavanjem svojih komponenti. Mora se zamijeniti nakon svakog značajnijeg udara.

### V. – PREGLED

Prije svake uporabe potrebno je izvršiti vizualni pregled i testiranje funkcionalnosti kako bi se potvrdilo da je ovaj proizvod uporabljiv i radi li ispravno. Sigurnost korisnika povezana je s održavanjem učinkovitosti i otpornosti opreme. Provjerite da niti jedan dio ovog proizvoda ne pokazuje nikakve znakove oštećenja, deformacije, prekomjerne zračnosti, oštih rubova, prekomjernog trošenja. Provjerite stanje i funkcionalnost svakog dijela ovog proizvoda. Svaki komad prljavštine, šljunka, snijega ili leda može poremetiti funkcionalnost ovog proizvoda. Ako je ovaj proizvod prljav ili

mokar, primijenite preporuke za održavanje.

Ovaj bi proizvod trebao biti pregledan striktno u skladu s dolje navedenim postupkom, a njegov identifikacijski list treba ažurirati nadležna osoba najmanje jednom godišnje, a ovisno o uvjetima uporabe i češće. Pregled se smatra neuspješnim ako vrijedi sljedeće:

- nije prošao vizualni pregled i/ili testiranje funkcionalnosti;
  - pretrpio je pad ili snažan udar, čak i ako nema vidljivih oštećenja, unutarnja puknuća mogu utjecati na njegove performanse;
  - došao je u kontakt s kemikalijama;
  - bio je izložen ekstremnim temperaturama;
  - povijest uporabe nepoznata je;
  - valjani standardi zastarjeli su;
  - nema ažuriran identifikacijski list;
  - njegove oznake nisu čitljive;
  - postoji bilo kakva sumnja u njegovu sigurnost.
- Ako se proizvodom uspješno ne zadovolje zahtjevi pregleda, treba ga uništiti kako bi se spriječila daljnja uporaba.

#### **VI. – UPORABA**

- stavite kacigu;
- prilagodite traku za glavu s pomoću sustava za namještanje (Sl. 2 i 3);
- pomaknite razdjelnike remena kako biste prilagodili njihov položaj (Sl. 4);
- zatvorite kopču remena za bradu i prilagodite duljinu remena.

Zaštita je optimalna samo kada je kaciga pravilno namještena prema veličini korisnikove glave i pravilno postavljena (Sl. 5).

Prednja svjetiljka može se postaviti provlačenjem elastične trake kroz kopče za prednju svjetiljku, kao i kroz dodatni remen na stražnjoj strani kacige.

#### **VII. – ODRŽAVANJE**

Sve potrebne radnje održavanja moraju izvoditi izričito ovlaštene kompetentne osobe strogo se pridržavajući uputa za uporabu koje je utvrdio proizvođač.

Strogo je zabranjen bilo kakav popravak ili izmjena ovog proizvoda. Promjena ili uklanjanje izvornih stavki može utjecati na njegovu izvedbu. Ovaj proizvod ne obuhvaća nikakav pribor ili zamjenske dijelove.

Čišćenje: perite ovaj proizvod u čistoj hladnoj vodi (najviše 30 °C) po mogućnosti blagim sapunom. Isperite čistom vodom bez deterdženta. Ne perite

u perilici ili upotrebljavajte visokotlačni perać.

Sušenje: Obrisite proizvod čistom neabrazivnom krpom i ostavite da se prirodno osuši, daleko od izravne topline.

#### **VIII – SKLADIŠTENJE I TRANSPORT**

Uvjeti skladištenja i transporta prije prve uporabe i između uzastopnih uporaba važan su čimbenik u održavanju učinkovitosti ovog proizvoda.

Ovaj se proizvod ne smije puniti tijekom skladištenja.

Sačuvajte izvornu ambalažu za skladištenje i transport. Čuvajte podalje od svjetla, vlage, prašine, izvora topline ili kemikalija.

Održavajte temperaturu skladištenja oko 20 °C u okviru ograničenja od  $\pm 15$  °C.

#### **IX – VIJEK TRAJANJA**

Vijek uporabe uključuje vrijeme skladištenja prije prve uporabe kao i vrijeme uporabe proizvoda.

Vrijeme skladištenja: U dobrim uvjetima skladištenja ovaj proizvod može se čuvati 5 godina prije prve upotrebe bez utjecaja na njegovo buduće trajanje.

Vrijeme u uporabi: Potencijalni životni vijek proizvoda je 10 godina.

Ukupni životni vijek proizvoda (vrijeme skladištenja prije prve uporabe + vrijeme uporabe proizvoda) je ograničen na 15 godina.

Upozorenje: Navedeno je samo okvirno trajanje proizvoda. Pravi radni vijek ovisi o učestalosti uporabe, uvjetima skladištenja, uporabe, čišćenja, pregleda i održavanja. Abrazija, izloženost zračenju UV i vlaga će smanjiti svojstva ovog proizvoda. Proizvod se može oštetiti tijekom prve uporabe. Pregledom utvrdite ukoliko proizvod mora biti prijevremeno uklonjen iz uporabe.

#### **X. – JAMSTVO**

Ovaj proizvod ima tri (3) godine jamstva na bilo kakav nedostatak u materijalu ili izradi. Jamstvo se isključuje u sljedećim slučajevima: normalno trošenje i kidanje, oksidacija, izmjene, preinake, popravci, loše skladištenje, loše održavanje, oštećenje nastalo zbog nezgoda, nemar, uporabe za koje ovaj proizvod nije namijenjen, ako oznaka ili pojedinačni broj više nisu čitljivi ili ako ih nema, ako je ovaj proizvod označen markerima ili naljepnicama koje nije odobrio proizvođač.

## Slovensky (SK)

Pred použitím výrobku si prečítajte tento návod a riadte sa pokynmi uvedenými nižšie. Nedodržanie týchto pravidiel a pokynov zvyšuje riziko zranenia alebo smrti. Absolútne neodporúčame používanie pomôckou z druhej ruky. Ak sa výrobok predáva v inej krajine, ako je krajina pôvodu, pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol návod na použitie, údržbu, pravidelnú kontrolu a aj pokyny týkajúce sa opravy v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok používa.

### I – DEFINÍCIA VÝROBKU

Tento výrobok je osobný ochranný pracovný prostriedok (OOPP) proti padajúcim predmetom. Tento výrobok je prilba určená na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred rizikami, ktoré môžu nastať pri horolezeckých aktivitách.

Opis (obr. 1): (1) vonkajšia škrupina; (2) vnútorná výstelka; (3) klipy na čelovú lampu; (4) systém nasťavenia hlavového pásu; (5) podbradný remienok; (6) pracka podbradného remienka; (7) rozdeľovač remienkov; (8) remienok na príslušenstvo

### II – OZNAČENIE (OBR. 2)

Vyhlasenie o zhode EÚ je k dispozícii na webovej stránke.

(1) Názov a adresa výrobcu; (2) Názov a popis výrobku; (3) Zhoda s európskym nariadením 2016/425 o OOPP; (4) Vždy si prečítajte a dodržiavajte návod na použitie; (5) Technická norma; (6) Rozsah kompatibilných obvodov hlavy; (7) Krajina výroby; (8) Identifikačné číslo. Posledné 4 čísla poukazujú na mesiac a rok výroby.

\*Notifikovaný orgán pre typovú skúšku EÚ

### III – APLIKÁCIA A LIMITY

Tento výrobok spĺňa nasledujúce požiadavky:

- Nariadenie EÚ 2016/425 o OOP

- EN 12492:2012: Prilby pre horolezcov.

Tento výrobok možno používať na alpinizmus, horolezectvo, speleológiu a via ferraty, čo sú činnosti so zvýšeným rizikom, ktoré môžu viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti. Používateľ nesie plnú zodpovednosť za svoje konanie, rozhodnutia a bezpečnosť.

Tento výrobok sa nesmie používať nad rámec jeho limitov.

Tento výrobok je určený len na použitie jednou

osobou.

Tento výrobok je určený len na použitie vysokoškolenými, kompetentnými, skúsenými a kvalifikovanými osobami, ktoré sú schopné interpretovať a aplikovať tieto pokyny.

V tomto návode na použitie je uvedených len niekoľko prípadov nesprávneho použitia. Príkladov nesprávneho použitia je viac, nie je však možné ich všetky vymenovať.

### IV – ÚPOZORNENIE

Tento výrobok nesmie byť vystavený extrémnym klimatickým podmienkam, mechanickému namáhaniu alebo chemickým látkam, ktoré by mohli zmeniť jeho vlastnosti (vlhkosť, extrémne teploty, ostré hrany, vibrácie, prach, chemické produkty, elektrický prúd, porezanie, odretie, UV žiarenie, slaná voda atď.). Teplota nesmie nikdy klesnúť pod -20 °C ani prekročiť 35 °C. Na tento výrobok neaplikujte žiadne lepidlá ani nálepky okrem tých, ktoré schválil výrobca. Nedodržanie týchto pokynov môže nepriaznivo ovplyvniť funkčnosť tohto výrobku.

Tento výrobok musí byť počas celej životnosti osobne pridelený kompetentnej osobe. Pri používaní mimo prítomnosti hlavného používateľa môže tento výrobok utpieť vážne poškodenie, ktoré nemusí byť viditeľné.

Pri bežnom používaní môže nosenie prilby výrazne znížiť riziko poranenia hlavy, nezaručuje však ochranu pred všetkými nárazmi. V závislosti od nárazu môže aj náraz pri nízkej rýchlosti spôsobiť poranenie hlavy alebo smrť. Tento výrobok noste vždy, keď je to možné.

Tento výrobok absorbuje energiu nárazu deformáciou alebo zničením svojich komponentov. Po každom významnom náraze sa musí vymeniť.

### V – KONTROLA

Pred každým použitím by sa mala vykonať vizuálna kontrola a skúška funkčnosti, aby sa overilo, že tento výrobok je použiteľný a funguje správne. Bezpečnosť používateľa úzko súvisí so zachovaním účinnosti a odolnosti pomôcky. Skontrolujte, či na žiadnej časti tohto výrobku nie sú známky prasklín, deformácie, nadmernej vôle, ostrých hrán, korózie alebo nadmerného opotrebovania. Overte stav a funkčnosť každej časti tohto výrobku. Akákoľvek nečistota, kus štrku, snehu alebo ľadu môže narušiť funkčnosť tohto výrobku. Ak je tento výrobok spinavý alebo mokrý, postupujte podľa odporúčaní na

údržbu.

Tento výrobok by sa mal kontrolovať výhradne podľa nižšie uvedeného postupu a jeho identifikačný list by mal byť aktualizovaný kompetentnou osobou aspoň raz ročne, v závislosti od podmienok používania aj častejšie. Kontrola sa považuje za neúspešnú, ak:

- Nevyhovel vizuálnej kontrole a/alebo skúške funkčnosti;
- Útrel veľký pád alebo prudký šok, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie, vnútorné praskliny môžu ovplyvniť jeho výkon;
- Sa dostal do kontaktu s chemikáliami;
- Bol vystavený extrémnym teplotám;
- Nie je známa história jeho používania;
- Sú príslušné normy zastarané;
- Nemá aktuálny identifikačný list;
- Jeho označenie nie je čitateľné;
- Existujú pochybnosti o jeho bezpečnosti.

Ak tento výrobok nevyhovie kontrole, mal by sa zničiť, aby sa zabránilo jeho ďalšiemu používaniu.

## VI – POUŽITIE

- Nasadíte si prilbu;
- Nastavte hlavový pás pomocou nastavovacieho systému (obr. 2 a 3);
- Posuňte rozdeľovač remienkov, aby ste upravili ich polohu (obr. 4);
- Uzatvorte sponu podbradného remienka a nastavte dĺžku remienka.

Ochrana je optimálna len vtedy, keď je prilba správne nastavená podľa veľkosti hlavy používateľa a správne nasadená (obr. 5).

Čelovú lampu možno pripojiť prevlečením jej elastického pásu cez klipy na čelovú lampu, ako aj cez remienok na príslušenstvo na zadnej strane prilby.

## VII – ÚDRŽBA

Všetky potrebné úkony údržby musia vykonávať kompetentné osoby s výslovným oprávnením a dôsledne dodržiavať prevádzkové pokyny stanovené výrobcom.

Akékoľvek opravy alebo úpravy tohto výrobku sú prísne zakázané. Úprava alebo odstránenie pôvodných častí môžu ovplyvniť výkon pomôcky. Tento výrobok neobsahuje žiadne príslušenstvo ani náhradné diely.

Čistenie: výrobok umývajte v čistej studenej vode (max. 30 °C), prípadne s použitím jemného mydla. Opláchnite čistou vodou bez čistiaceho prostried-

ku. Neperte v práčke ani nepoužívajte tlakový čistič.

Sušenie: utrite výrobok čistou neabrazívnou handričkou a nechajte ho prirodzene vyschnúť mimo dosahu priameho tepla.

## VIII – SKLADOVANIE A PREPRAVA

Podmienky skladovania a prepravy pred prvým použitím a medzi ďalšími použitiami sú dôležitým faktorom pre zachovanie výkonu tohto výrobku. Tento výrobok sa nesmie počas skladovania zatažovať.

Ponechajte si pôvodný obal na skladovanie a prepravu. Skladujte mimo dosahu svetla, vlhkosti, prachu, akéhokoľvek zdroja tepla alebo chemických látok.

Skladovacia teplota udržiavajte okolo 20 °C v rozmedzí ± 15 °C.

## IX – ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU

Životnosť = čas uskladnenia pred prvým použitím + čas používania.

Čas skladovania: pri dobrých podmienkach skladovania sa tento výrobok môže skladovať 5 rokov pred prvým použitím bez toho, aby to ovplyvnilo jeho budúcu životnosť pri používaní.

Čas používania: potenciálna životnosť tohto výrobku pri používaní je 10 rokov.

Celková maximálna životnosť (skladovanie pred použitím + životnosť počas používania) je teda obmedzená na 15 rokov.

Varovanie: toto je len potenciálna životnosť. Skutočná životnosť závisí od frekvencie používania, podmienok skladovania, používania, čistenia, kontroly a údržby. Odeť, vystavenie UV žiareniu a vlhkosť zhoršujú vlastnosti tohto výrobku. Výrobok sa môže zničiť už pri prvom použití. Kontrola určuje, či je výrobok potrebné vyradiť skôr.

## X – ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka 3 roky na akúkoľvek chybu materiálu alebo spracovania. Výnimky zo záruky: bežné opotrebenie, oxidácia, úpravy, zmeny, opravy, zlé skladovanie, nevhodná údržba, poškodenie v dôsledku nehody, nedbalosti, používanie na účely, na ktoré tento výrobok nie je určený, ak označenie alebo individuálne číslo už nie je čitateľné alebo chýba, ak je tento výrobok označený fixkami alebo nálepkami, ktoré nie sú autorizované výrobcom.

## Română (RO)

Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza produsul și respectați instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea acestor reguli și instrucțiuni crește riscul de rănire sau deces. Se recomandă cu insistență să nu se folosească echipamente de ocazie. Dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, este esențial, pentru siguranța utilizatorului, ca vânzătorul cu amănuntul să furnizeze manualul de utilizare și instrucțiunile de întreținere pentru examinări periodice, precum și instrucțiunile pentru reparații, în limba țării în care este utilizat produsul.

### I - DEFINIȚIA PRODUSULUI

Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP) împotriva obiectelor în cădere. Acest produs este o cască destinată să protejeze partea superioară a capului purtătorului împotriva pericolelor care pot apărea în timpul activităților de alpinism. Descriere (fig. 1): (1) carcasa exterioră; (2) căptușeală interioară; (3) cleme pentru lanternă frontală; (4) sistem de reglare a curelelor (5) curea pentru bărbie; (6) cataramă curea pentru bărbie; (7) distribuitor de curele; (8) curea pentru accesorii

### II - MARCAREA (FIG. 2)

Declarația de conformitate UE este disponibilă pe site-ul web.

(1) Numele și adresa producătorului; (2) Numele și descrierea produsului; (3) Conformitate cu regulamentul european 2016/425 privind EIP; (4) Citiți și urmați întotdeauna instrucțiunile din manualul utilizatorului; (5) Referențial tehnic; (6) Gama de circumferințe compatibile; (7) Țara de producție; (8) Număr de identificare. Ultimele 4 cifre indică luna și anul de fabricație.

\* Organism notificat pentru examinarea tip UE

### III - APLICARE ȘI LIMITE

Acest produs respectă următoarele cerințe:

- Regulamentul UE 2016/425 privind EIP.

- EN 12492:2012: Căști pentru alpinism.

Acest produs poate fi utilizat pentru alpinism, escaladă, speologie, via ferrata - activități cu pericole inerente ce pot duce la vătămări grave sau deces. Utilizatorul este responsabil pentru propriile acțiuni și decizii și pentru propria siguranță.

Acest produs nu trebuie utilizat dincolo de limitele sale.

Acest produs este destinat numai utilizării de către o

singură persoană.

Acest produs este destinat utilizării de către persoane instruite, competente, experimentate și calificate, capabile să înțeleagă și să aplice aceste instrucțiuni.

Cele câteva cazuri de utilizări necorespunzătoare prezentate în acest manual nu sunt exhaustive. Există o multitudine de abuzuri pe care nu este posibil să le enumerăm.

### IV - AVERTIZĂRI

Acest produs nu trebuie expus la condiții climatice extreme, constrângeri mecanice sau substanțe chimice care ar putea să-i modifice proprietățile (umiditate, temperaturi extreme, muciuri ascuțite, vibrații, praf, produse chimice, curenți electrici, tăieturi, abraziune, radiații UV, apă sărată etc.). Temperatura nu trebuie să fie niciodată sub -20°C sau să depășească 35°C. Nu aplicați adezivi sau autocolante pe acest produs, cu excepția celor autorizate de producător. Nerespectarea acestor recomandări poate afecta în mod negativ performanțele acestui produs.

Acest produs trebuie să fie atribuit în mod direct unei persoane competente, pe întreaga sa durată de viață. Atunci când este utilizat în lipsa utilizatorului principal, acest produs poate suferi daune grave care ar putea să nu fie vizibile.

În condiții normale de utilizare, purtarea unei căști poate reduce semnificativ riscul de vătămare a capului, dar nu asigură protecție împotriva tuturor tipurilor de impact. În funcție de natura impactului, chiar și la o viteză mică, acesta poate cauza vătămări ale capului sau deces. Purați acest produs ori de câte ori este posibil.

Acest produs absoarbe energia unui impact prin deformarea sau distrugerea componentelor sale. De aceea, trebuie înlocuit după orice impact semnificativ.

### V - CONTROL

Înainte de fiecare utilizare, trebuie efectuată o inspecție vizuală și un test de funcționare pentru a verifica dacă acest produs este utilizabil și funcționează corect. Siguranța utilizatorului depinde de menținerea eficienței și rezistenței echipamentului. Verificați că nicio parte a acestui produs nu prezintă semne de fisuri, deformări, joc excesiv, margini ascuțite, coroziune, uzură excesivă. Verificați starea și buna funcționare a fiecărei părți a acestui produs. Orice fragment de impuritate, petriș, zăpadă sau gheață poate perturba funcționalitatea acestui produs. Dacă acest produs este murdar sau umed, aplicați

recomandările de întreținere.

Acest produs trebuie inspectat cu strictețe, urmând procedura de mai jos, iar fișa sa de identificare trebuie actualizată de către o persoană competentă cel puțin o dată pe an, chiar mai frecvent, în funcție de condițiile de utilizare. Starea produsului în urma inspecției este considerată necorespunzătoare dacă:

- Nu a trecut de inspecția vizuală și/sau testul de funcționalitate;
  - A suferit o cădere sau un șoc violent, chiar dacă nu este vizibilă nicio deteriorare, rupturile interne îi pot afecta performanța;
  - A intrat în contact cu substanțele chimice;
  - A fost expus la temperaturi extreme;
  - Istoricul său de utilizare este necunoscut;
  - Standardele aplicabile sunt depășite;
  - Nu are fișa de identificare actualizată;
  - Marcajele sale nu sunt lizibile;
  - Există îndoile cu privire la siguranța sa.
- Dacă acest produs eșuează la inspecție, ar trebui să fie distrus pentru a împiedica utilizarea sa ulterioară.

## VI - UTILIZARE

- Puneți-vă casca pe cap;
- Reglați curelele folosind sistemul de reglare (fig. 2 și 3);
- Găsiți distribuitorul de curele pentru a ajusta poziția acestora (fig. 4);
- Închideți catarama curelei pentru bărbie și reglați lungimea curelei.

Protecția este optimă numai atunci când casca este ajustată corect la dimensiunea capului utilizatorului și poziționată în mod corespunzător (fig. 5). O lanternă frontală poate fi montată prin trecerea benzii elastice prin clemele pentru lanternă frontală, precum și prin cureaua pentru accesorii de pe spatele căștii.

## VII - ÎNTREȚINERE

Toate operațiunile de întreținere necesare trebuie efectuate de către persoane competente, autorizate în mod explicit și care respectă cu scrupulozitate instrucțiunile de operare stabilite de producător.

Orice reparare sau modificare a acestui produs este strict interzisă. Modificarea sau eliminarea elementelor originale poate afecta funcționarea acestuia. Acest produs nu include accesorii sau piese de schimb.

Curățarea: Spălați acest produs în apă curată și rece (maximum 30°C), eventual cu un săpun blând. Clătiți cu apă curată, fără detergent. Nu spălați în

mașină și nu folosiți un dispozitiv de spălare cu presiune.

Uscare: Ștergeți produsul cu o cârpă curată, neabrazivă, și lăsați-l să se usuce în mod natural, fără încălzire directă.

## VIII - DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Condițiile de depozitare și transport înainte de prima utilizare și între utilizări succesive sunt un factor important în menținerea performanței acestui produs. Acest produs nu trebuie să fie supus unor sarcini în timpul depozitării.

Păstrați ambalajul original, pentru depozitare și transport. A se depozita la adăpost de lumină, umiditate, praf, orice sursă de căldură sau substanțe chimice.

Se va menține temperatura de depozitare în jurul valorii de 20°C, în limita a  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

## IX - DURATA DE UTILIZARE

Durata de viață = timpul de stocare înaintea primei utilizări + timpul de folosire.

Timpul de depozitare: în condiții normale produsul poate fi depozitat timp de 5 ani înaintea primei utilizări, fără ca acest lucru să afecteze viitoarea durată de utilizare.

Durată de utilizare: Durata potențială de utilizare a acestui produs este de 10 ani.

Durata totală maximă de viață (stocarea înaintea utilizării + durata de utilizare) este limitată la 15 ani.

Avertisment: aceasta este o durată de utilizare potențială. Durata reală de viață depinde de frecvența de utilizare, de condițiile de depozitare, utilizare, curățare, inspecție și întreținere. Abraziune, expunerea la radiații UV și umiditatea vor degrada proprietățile acestui produs. Produsul poate fi distrus de la prima utilizare. Inspecțiile sunt cele care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede.

## X - GARANȚIE

Acest produs este garantat timp de 3 ani pentru orice defect de material sau manoperă. Garanția este exclusă în următoarele cazuri: uzură normală, oxidare, modificări, alterări, reparații, depozitare necorespunzătoare, întreținere necorespunzătoare, deteriorare cauzată de accidente, neglijență, utilizări pentru care acest produs nu este destinat, dacă marcajul sau numărul individual nu mai este lizibil sau lipsesc, dacă acest produs este marcat cu marcaje sau cu autocolante care nu sunt autorizate de producător.

## Türkçe (TR)

Bu ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve aşağıdaki talimatları izleyin. Bu kuralların ve talimatların dikkate alınmaması, yaralanma veya ölüm riskini artırır. İkinci el donanım kullanımı kesinlikle tavsiye edilmez. Ürün ilk varış ülkesinin diline satıldığında, kullanıcı güvenliğini açısından, satıcının kullanım kılavuzunu, bakım talimatlarını, periyodik kontrol talimatlarını ve onarımı ilgili talimatları, ürünün kullanılacağı ülkenin dilinde sağlanmalıdır.

### I - ÜRÜNÜN TANIMI

Bu ürün düşen cisimlere karşı kişisel koruyucu donanımdır (KKD). Bu ürün, dağcılar tarafından gerçekleştirilen faaliyetler sırasında oluşabilecek tehlikelere karşı kullanıcının başının üst kısmını korumayı amaçlayan bir kasktır.

Açıklama (Şekil 1): (1) Dış kabuk, (2) İç astar, (3) Tepe lambası klipsleri, (4) Kafa bandı ayar sistemi, (5) Çene kayışı, (6) Çene kayışı tokası, (7) Kayış ayırıcı, (8) Aksesuar kayışı

### II - İŞARETLER (ŞEK. 2)

AB uyumluluk beyanını web sitesinde bulabilirsiniz. (1) Üreticinin adı ve adresi (2) Ürünün adı ve açıklaması, (3) KKD ile ilgili 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uyumluluk, (4) Her zaman kullanım kılavuzunu okuyun ve talimatları uyun, (5) Teknik referans, (6) Uyumlu baş çevresi aralığı (7) Üretim ülkesi; (8) Kimlik numarası. Son 4 numara, üretim ayını ve yılını belirtir.

\*AB tip incelemesi için onaylanmış kuruluş

### III - UYGULAMA VE SINIRLAR

Bu ürün aşağıdaki gereksinimlere uygundur:

- KKD'ye ilişkin AB 2016/425 sayılı yönetmelik

- EN 12492:2012: Dağcılar için kasklar.

Bu ürün, ciddi yaralanma veya ölüme yol açabilecek, doğası gereği tehlikeli faaliyetler olan dağcılık, tırmanma, mağaracılık, via ferrata için kullanılabilir. Kullanıcı kendi eylemlerinden, kararlarından ve güvenliğinden sorumludur.

Bu ürün, kullanım sınırlarının ötesinde kullanılmamalıdır.

Bu ürün yalnızca tek kişilik kullanım içindir.

Bu ürün yalnızca bu talimatları yorumlayabilecek

ve uygulayabilecek eğitimli, uzman, deneyimli ve kalifiye kişiler tarafından kullanılacak üzere tasarlanmıştır.

Bu kılavuzda sunulan az sayıdaki yanlış kullanım örneği tüm olasılıkları kapsamamaktadır. İstisnaların mümkün olmadığı çok sayıda yanlış kullanım vardır.

### IV - UYARILAR

Bu ürün, performansını etkileyebilecek aşırı iklim koşullarına, mekanik kısıtlamalara veya kimyasal maddelere maruz bırakılmamalıdır (nem, aşırı sıcaklıklar, keskin kenarlar, titreşimler, toz, kimyasal maddeler, elektrik akımı, kesikler, aşınma, UV ışınları, tuzlu su, vb.). Sıcaklık asla -20°C'nin altına düşmemeli veya 35°C'yi aşmamalıdır. Bu ürüne üretici tarafından izin verilenler dışında yapıştırıcı veya etiket uygulamayın. Bu talimatların uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir.

Bu ürün, kullanım ömrü boyunca yalnızca tek bir uzman kişi tarafından kullanılmalıdır. Ürün, esas kullanıcı dışında biri tarafından kullanıldığında gözle görülemeyen ciddi hasarlar maruz kalabilir.

Normal kullanım koşullarında, kask takmak kafa yaralanması riskini önemli ölçüde azaltabilir, ancak tüm darbelerle karşı koruma sağlamaz. Darbeye bağlı olarak, düşük hızlı bir darbe bile kafa yaralanmalarına veya ölüme neden olabilir. Bu ürünü mümkün olan her durumda kullanın.

Bu ürün, darbe enerjisini deformasyon veya biseşenlerinin kontrollü şekilde hasar görmesi yoluyla absorbe eder. Herhangi bir önemli darbeden sonra yenisi ile değiştirilmelidir.

### V - KONTROL

Bu ürünün kullanılabilir olduğunu ve düzgün çalıştığını doğrulamak için her kullanımdan önce görsel bir inceleme ve işlevsellik testi yapılmalıdır. Kullanıcı güvenliğini, ekipmanın verimliliğini ve dayanıklılığını korumasına bağlıdır. Bu ürünün hiçbir parçasında çatlak, deformasyon, aşırı boşluk, sivri kenar veya aşınma belirtili olmadığının emin olun. Bu ürünün her parçasının durumunu ve işlevselliğini doğrulayın. Üzerinde herhangi bir toprak, çakıl, kar veya buz parçası bulunması Bu ürünün işlevselliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Bu ürün kirlili veya ıslak olduğunda, bakım önerilerini uygulayın.

Bu ürün, aşağıdaki prosedürü izleyerek sıkı bir

şekilde kontrol edilmeli ve tanımlama sayfası yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez ve kullanım koşullarına bağlı olarak daha sık bir şekilde güncellenmelidir. Aşağıdaki durumlarda kontrol başarısız sayılır:

- Görsel inceleme ve/veya işlevsellik testinde başarısız olduysa,
  - Düşme veya şiddetli bir darbeye maruz kalmışsa, herhangi bir hasar görünmese dahi, iç kopmalar performansını etkileyebilir,
  - Kimyasallarla temas ettiyse,
  - Aşırı sıcaklıklara maruz kalmış,
  - Kullanım geçmişi bilinmiyorsa,
  - Yürürlükteki standartlar geçerliliğini yitirmişse,
  - Güncel bir tanımlama sayfası yoksa,
  - İşaretleri okunaklı değilse,
  - Güvenilirliği konusunda herhangi bir şüphe varsa.
- Ürün kontrolden geçmezse, tekrar kullanılmaması için imha edilmelidir.

#### VI - KULLANIM

- Kaskı takın,
  - Ayar sistemini kullanarak kafa bandını ayarlayın (Şekil 2 ve 3),
  - Konumlarını ayarlamak için kayış ayırıcılarını kaydırın (Şekil 4),
  - Çene kayışı tokasını kapatın ve kayışın uzunluğunu ayarlayın.
- Koruma yalnızca kask kullanıcısının başının boyutuna göre doğru şekilde ayarlandığında ve doğru şekilde yerleştirildiğinde optimal seviyede sağlanabilir (Şekil 5).
- Bir baş üstü lambası, lambası, elastik bandı hem kafa lambası klipslerinden hem de kaskın arkasındaki aksesuar kayışından geçirilerek takılabilir.

#### VII - BAKIM

Gerekli tüm bakım işlemleri, üretici tarafından belirlenen kullanım talimatlarına titizlikle uyularak yetkili uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu ürün üzerinde herhangi bir onarım ve değişiklik müdahalesinde bulunulması kesinlikle yasaktır. Orijinal parçaların değiştirilmesi veya sökülmesi ürünün performansını etkileyebilir. Bu ürün herhangi bir aksesuar veya yedek parça içermez.

**Temizlik:** Bu ürünü temiz ve soğuk suda (maksimum 30°C), mümkünse yumuşak bir sabunla yıkayın. Deterjansız, temiz suyla durulayın. Makinede yıkamayın veya bulaşığı yıkama makinesi kullanmayın.

**Kurutma:** Ürünü temiz ve aşındırıcı olmayan bir bezle silin ve doğrudan ısıdan uzak bir yerde doğal olarak kurumaya bırakın.

#### VIII - DEPOLAMA VE NAKİYE

İlk kullanımdan önce ve takip eden kullanımlar arasındaki depolama ve nakliye koşulları, bu ürünün performansının korunmasında önemli bir faktördür.

Bu ürün, depolama sırasında yüklenmiş olmalıdır.

Orijinal ambalajı saklama ve taşıma için muhafaza edin. Işık, nem, toz, herhangi bir ısı kaynağı veya kimyasaldan uzak şekilde muhafaza edin.

Saklama sıcaklığını  $\pm 15^{\circ}\text{C}$  toleransla yaklaşık  $20^{\circ}\text{C}$  civarında tutun.

#### IX - KULLANIM ÖMRÜ

**Ömür= İlk kullanımdan kadar geçen süre + kullanım süresi.**

**Depolama süresi:** İyi saklama koşullarında bu ürün, gelecekteki kullanım ömrünü etkilemeden ilk kullanımdan önce 5 yıl boyunca saklanabilir.

**Kullanım süresi:** Bu ürünün kullanımdaki potansiyel ömrü 10 yıldır.

**Toplam ömür (saklama süresi + kullanılan ömür)** 15 yıl ile sınırlıdır.

**Uyarı:** Bu sadece potansiyel kullanım ömrüdür. Kullanım ömrü, kullanım sıklığına, saklanma, kullanım, temizlik, denetim ve bakım koşullarına bağlıdır. Aşınma, UV ışınlarına maruz kalma ve nem, bu ürünün özelliklerini olumsuz etkiler. Ürün, ilk kullanım sırasında tahrip olabilir. Ürünün daha erken hurdaya çıkarılmasının gerekip gerekmediğini muayenelerle belirlerin.

#### X - GARANTİ

Bu ürün, malzeme veya işçilikteki herhangi bir kusura karşı 3 yıl garantilidir. Aşağıdaki durumlarda ürün garanti kapsamı dışındadır: normal aşınma ve yıpranma, oksitlenme, modifikasyonlar, değişiklikler, onarımlar, kötü depolama, kötü bakım, kazalarından kaynaklanan hasarlar, ihmal, ürünün amacı dışında kullanılması, işaretlerin veya bireysel numaraların artık okunaklı olmaması veya eksik olması, ürünün üretici tarafından izin verilmeyen işaretleyici veya çıkartmalarla işaretlenmiş olması.

## 日本語 (JP)

本製品を使用する前に、本取扱説明書をよく読み、以下の指示に従ってください。これらの規則および指示に従わない場合、重大な事故や死亡の危険が高まります。中古の装備の使用は強く推奨されません。製品が当初の対象国以外で再販売される場合、販売店は使用者の安全を守るため、取扱説明書ならびにメンテナンス、定期点検および修理についての説明書を提供しなければなりません。また、これらの説明書は、製品使用国の言語で作成するものとします。

### I - 製品定義

本製品は、落下物に対する個人用保護具(PPE)です。本製品は、登山活動中に生じるおそれのある危険から着用者の頭部上部を保護するためのヘルメットです。

各部名称(図1): (1) 外殻 (2) 側ラナー (3) ヘッドランプ固定クリップ (4) ヘッドバンド調整機構 (5) あごストラップ (6) あごストラップバックル (7) ストラップ分岐部 (8) アクセサリーストラップ

### II - マーキング(図2)

EU適合宣言は、当社ウェブサイトでご覧いただけます。

(1) 製造者の名称および住所 (2) 製品名および製品説明 (3) 個人用保護具(PPE)に関する欧州規則(EU) 2016/425への適合 (4) 使用説明書を必ず読み、従うこと (5) 技術基準 (6) 適合する頭頂範囲 (7) 製造国 (8) 識別番号最後の4桁は、製造年月を示しています。

EU型式審査を実施した認証機関\*

### III - 使用範囲および制限

本製品は、以下の要件に適合しています。

- EU個人用保護具(PPE)規則2016/425

- EN 12492:2012: 登山者用ヘルメット

本製品は、登山、クライミング、ケイビング、ヴィア・フェレータなどの活動に使用することができますが、これらの活動は本質的に危険であり、重傷または死亡につながるおそれがあります。使用者は、自らの行動、判断および安全について責任を負います。

本製品は、その使用限界を超えて使用してはなりません。

本製品は、1名のみで使用してください。

本製品は、これらの指示を理解し適用できる、訓練を受けた有

能かつ経験豊富で資格を有する者のみが使用することを目的としています。

本説明書に示されている誤使用の例はごく一部であり、すべてを網羅するものではありません。誤った使い方の例は非常に多様であり、その全てを示すことは不可能であるためです。

### IV - 警告

本製品は、その性能を変化させるおそれのある極端な気候条件、機械的制約、化学物質(湿気、極端な高温または低温、鋭利な角、振動、ほこり、化学製品、電流、切断、摩耗、紫外線、塩水など)にさらさないで下さい。使用温度は、-20°C未満または35°Cを超えてはなりません。製造者が認めたものを除き、本製品に接着剤やステッカーを貼付してはなりません。これらのガイドラインに従わない場合、本製品の機能に影響が出る可能性があります。

本製品は、その全使用期間を通じて、適任者個人に専用に割り当てする必要があります。主たる使用者の管理下でない状態で使用された場合、本製品は外見では確認できない重大な損傷を受ける可能性があります。

通常の使用条件において、ヘルメットの着用は頭部損傷のリスクを大幅に低減しますが、あらゆる衝撃からの保護を保証するものではありません。衝撃の条件によっては、たとえ低速度の衝撃であっても、頭部損傷または死亡に至る可能性があります。可能な限り本製品を着用してください。

本製品は、構成要素の変形または破損によって衝撃エネルギーを吸収します。重大な衝撃を受けた後は、本製品を交換しなければなりません。

### V - 点検

使用前には毎回、本製品が使用可能であり正常に機能することを確認するために、目視点検および機能確認を行ってください。使用者の安全は、機器の性能および強度が維持されていることに依存します。本製品のどの部分にも亀裂、変形、過度の遊び、鋭利な角、腐食の兆候がないことを確認してください。本製品のすべての部位について、その状態および機能を確認してください。汚れ、砂利、雪、または水が付着すると、本製品の機能に支障を及ぼすおそれがあります。本製品が汚れたり、濡れたりしている場合は、保守に関する推奨事項に従ってください。

本製品は、以下の手順に従い厳密な点検を行い、適任者が本製品の識別シートの更新を行ってください。点検・更新の頻度

は最低年1回ですが、使用条件に応じて、さらに頻繁な実施が必要となります。以下のいずれかに該当する場合、点検は不合格となります。

- 目視点検および/または機能テストに不合格となった場合
  - 落下や激しい衝撃にさらされた場合。この場合、目視で確認できる損傷がなくても、内部破断により製品の性能が損なわれているおそれがあります。
  - 本製品が化学物質に触れた場合
  - 極端な温度にさらされた場合
  - 製品の使用履歴が不明な場合
  - 適用規格が廃止または旧式化している場合
  - 識別シートが更新されていない場合
  - 表示が判読できない場合
  - 安全性に何らかの疑問がある場合
- 本製品が点検に適合しない場合は、再使用を防止するために廃棄しなければなりません。

## VI - 使用方法

ヘルメットを着用してください。

ヘルメット調整機構を用いてヘッドバンドを調整してください(図2および図3)。

- ストラップ分岐部をスライドさせて位置を調整してください(図4)。
- あごストラップのバックルをとめ、ストラップの長さを調節します。

保護性能は、ヘルメットが使用者の頭部サイズに適切に調整され、正しく装着されている場合にのみ最大限発揮されます(図5)。

ヘッドランプは、その弾性バンドをヘッドランプ固定クリップおよびヘルメット後部のアクセサリーストラップに通して取り付けることができます。

## VII - メンテナンス

必要な保守作業はすべて、製造者から明示的に許可された資格者が、製造者の定めた作業手順に厳密に従って実施しなければなりません。

本製品の修理または改造は一切禁止されています。純正部品の変更または取り外しは、本製品の性能に影響するおそれがあります。本製品には、付属品および交換部品は含まれていません。

清掃: 本製品は、きれいな水(最大30°C)で洗浄し、必要に応じて中性洗剤を使用してください。洗剤は用いず、きれいな水ですすいでください。洗濯機や高圧洗浄機の使用は禁止です。

乾燥: 研磨剤を含まない清潔な布で拭き、直射日光を避けた場所で自然乾燥させてください。

## VIII - 保管と輸送

初回使用前および各使用の間の保管・輸送条件は、本製品の性能維持において重要な要素です。

保管中は、本製品に負荷がかからないようにしてください。

保管および輸送の際は、元の梱包材を使用してください。光、湿気、粉じん、あらゆる熱源、化学物質を避けて保管してください。

保管温度は20°C前後(許容範囲 15°C)を維持してください。

## IX - 寿命

寿命=初回使用前の保管期間+使用期間。

保管期間: 本製品は、良好な保管条件下において、初回使用まで5年間、使用開始後の使用期間の長さに影響を与えることなく保管することができます。

使用期間: 本製品の使用開始後の潜在寿命は10年です。

そのため、総寿命(初回使用までの保管期間+使用期間)は最大で15年となります。

警告: 上記の寿命はあくまで目安です。寿命年数は使用頻度、保管状況、使用環境、お手入れ、点検、メンテナンスなどの条件によって変動します。摩耗、紫外線曝露および湿気は、本製品の性能を劣化させます。本製品は、初回使用時に損傷または破損するおそれがあります。製品をより早く廃棄すべきかどうかは、点検の結果によって判断されます。

## X - 保証

本製品は、材料または製造上の欠陥に対して3年間保証されます。ただし、下記の場合は保証の対象外となります。通常の使用による摩耗、酸化、改造、変更、修理、不適切な保管、不適切な保守、過失、事故による損傷、本来の用途以外での使用、表示または個別番号が判読不能または欠落している場合、または製造者が認めていないマーカーステッカーによる表示がなされている場合。

## 中国 (ZH)

在使用本产品前请仔细阅读本手册,并按照以下说明进行操作。不遵守以下规则和说明会增加受伤或死亡的风险。强烈建议不要使用二手装备。如果本产品在第一目的地国家以外转售,零售商必须提供使用该国家语言编写的用户手册,定期检查说明以及与维修有关的说明,以确保用户的安全。

### I - 产品定义

本产品是针对坠落物品的个人防护装备(PPE)。本产品是一款头盔,旨在保护佩戴者头部上部免受登山活动中可能发生的危险的伤害。

描述(图 1): (1)外壳; (2)内衬; (3)头灯夹; (4)头带调节系统; (5)下巴带; (6)下巴带扣; (7)带子分离器; (8)配件带

### II - 标记的含义(图 2)

欧盟符合性声明可在网站上查阅。

(1)制造商名称和地址; (2)产品名称和描述; (3)符合欧洲法规 2016/425(个人防护装备); (4)务必阅读并遵循用户手册; (5)技术参考; (6)兼容的头围范围; (7)生产国; (8)识别号。最后4位标明生产年月。

\*欧盟型式检验公告机构

### III - 应用和限制

本产品符合以下要求:

- 关于个人防护装备的欧盟 2016/425 号法规。
- EN 12492:2012: 登山头盔。

本产品可用于登山、攀岩、洞穴探险、铁索攀岩等活动,这些活动本身就具有危险性,可能导致严重受伤或死亡。用户须对自己的行为、决定和负责。本产品不能在超过其限制的情况下使用。

本产品仅供单人使用。

本产品仅供经过培训、称职、经验丰富且合格且能够完全理解和应用这些说明的人员使用。

本手册中介绍的少数误用案例并不详尽。误用的案例众多,是无法完全列举的。

### IV - 警告

本产品不能暴露于可能改变其性能的极端天气条件、机械束缚或化学药品下(湿度、极端温度、锋利边缘、振动、灰尘、化学药品、电流、切割、磨损、紫外线辐射、盐水等)。温度不得低于 -20°C 或高于 35°C。除制造商授权外,请勿在本产品上粘贴任何粘合剂或贴纸。不遵守这些准则可能会对产品的性能造成负面的影响。

本产品必须在其整个生命周期内被亲自分配给合格人员进行使用。在主要用户不在现场的情况下使用本产品时,本产品可能会产生不可见的严重损坏。

在正常使用情况下,佩戴头盔可以显著降低头部受伤的风险,但并不能保证免受所有撞击。根据撞击情况,即使是低速撞击也可能造成头部受伤甚至死亡。请尽可能佩戴此产品。

本产品通过变形或部件破坏来吸收冲击能量。受到任何重大撞击后都必须更换本产品。

### V - 检查

在每一次使用之前,必须对产品进行目视检查和功能测试以确保该产品可用并且工作正常。用户安全与保持设备的效率和阻力有关。请确认本产品的任何部位均未出现任何裂痕、变形、过度使用、尖锐边缘、腐蚀和过度磨损的迹象。检查本产品每个部件的状况和功能。任何一块污点、石粒、雪或者冰都会影响本产品的功能。如果本产品脏了或者湿了,请遵循维护建议清理。

应严格遵循以下程序对本产品进行检测,并由合

格人员至少每年一次对产品识别表进行更新。更新的频率取决于使用的条件。如果出现以下情况,则检测视为不合格:

- 产品没有通过视觉检测和/或功能测试;
- 产品受到过严重跌落或者强烈冲击,即使没有明显损坏,产品内部的破裂可能会影响其性能;
- 产品接触过化学药品;
- 产品曾经暴露在极端温度下;
- 使用历史未知;
- 适用标准已经过期;
- 没有最新的标识表;
- 产品标识不可读;
- 对产品的安全性存在任何疑问。

如果产品未通过检测,它应被销毁以防止再次使用。

## VI - 使用

- 戴上头盔;
- 使用调节系统调整头带(图2和图3);
- 滑动头带分隔器以调整其位置(图4);
- 关闭下颚带并调节下颚带长度。

头盔必须根据使用者的头部尺寸进行正确调整,并正确佩戴,才能达到最佳保护效果(图5)。

安装头灯时,可以将头灯的松紧带穿过头灯夹和头盔后部的配件带。

## VII - 维护

所有必须的维护操作必须由明确授权的合格人员严格按照制造商的操作说明进行。

严禁对本产品进行任何维修或改装。修改或删除原始部件可能会影响产品的性能。本产品不包含任何配件或替换零件。

清洁:使用干净的冷水(最高 30°C)清洗本产品,也

可以使用温和的肥皂。使用不含清洁剂的水冲洗。不要机洗或者使用高压清洗机。

烘干:用非磨蚀性的干净布料擦拭产品,然后让它自然干燥,远离直接热源。

## VIII - 贮藏和运输

产品的首次使用之前和连续使用之间的储存和运输是保持本产品性能的重要因素。

本产品严禁在储存期间负载。

请保留原包装以便储存和运输。请储存在远离光线、潮湿、灰尘、任何热源或化学试剂的地方。

将贮存温度保持在20°C左右,并在± 15°C范围内。

## IX - 寿命

寿命=第一次使用前的储存时间+使用时间。

储存时间:在良好的储存条件下产品可以在第一次使用前储存5年,且不会造成日后的使用寿命。

使用时间:该产品的潜在使用寿命为10年。

最长寿命(第一次使用前储存时间+使用寿命)为15年。

警告:这仅是潜在的使用寿命。实际使用寿命取决于使用频率、保存条件、使用、清洁、检查和维护。磨损、紫外线照射和潮湿都会降低本产品的性能。本产品可能在第一次使用时就被损坏。通过检查决定设备是否需要被报废。

## X - 质保

本产品保修3年,不会出现任何材料或者工艺缺陷。在以下情况下不予保修:正常磨损、氧化、改造、修改、更改、维修、存贮不良、维护不善、意外损坏、疏忽、非预期用途、产品标识或者单独编号不可读或者丢失、产品贴有未经制造商授权的标识或标签。

## 한국어 (ko)

본 제품을 사용하기 전에 이 사용 설명서를 잘 읽고 아래 지침을 준수하십시오. 이 규정과 지침을 준수하지 않으면 부상이나 사망의 위험이 높아집니다. 중고 장비 사용은 강력 비추천합니다. 제품이 1차 목적지 국가 밖에서 재판매될 경우, 사용자의 안전을 위해 소매업체는 반드시 사용자 언어로 작성된 사용 설명서와 정기 검사용 유지 보수 지침, 수리 관련 지침을 제공하여야 합니다.

### I - 제품의 정의

이 제품은 사용자를 낙하물로부터 보호하기 위해 설계된 개인 보호 장비(PPE)입니다. 이 제품은 등반 활동 중 발생할 수 있는 위험으로부터 착용자의 머리 윗부분을 보호하도록 설계된 헬멧입니다.

설명 (그림 1): (1) 외파; (2) 안쪽 라이너; (3) 헤드램프 부착용 클립; (4) 헤드밴드 조절 시스템; (5) 턱끈; (6) 턱끈 버클; (7) 스트랩 분리대; (8) 액세서리 부착용 스트랩

### II - 마강 (그림 2)

EU 적합성 선언은 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

(1) 제조업체의 이름 및 주소; (2) 제품명 및 설명; (3) PPE에 관한 유럽 규정 2016/425 준수; (4) 항상 사용자 설명서를 읽고 준수하십시오; (5) 기술 참조; (6) 호환 가능한 머리 둘레 범위; (7) 생산 국가; (8) 식별 번호. 마지막 4자리는 제조일과 연도를 나타냅니다.

\*EU 형식 검사를 위한 인증 기관

### III - 제품의 적용 및 한계

본 제품은 다음 요건을 준수했습니다.

- PPE에 대한 규정 EU 2016/425.

- EN 12492:2012: 등반용 헬멧

이 제품은 심각한 부상이나 사망으로 이어질 수 있는 고산 등산, 암벽 등반, 동굴 탐험 및 비아 페라타와 같은 위험한 활동에 사용할 수 있습니다. 제품의 사용에 따른 행동, 결정 및 안전에 대한 책임은 사용자에게 있습니다. 본 제품은 (사용 강도의) 한도를 초과해 사용할 수 없습니다.

본 제품은 1인용입니다.

이 제품은 이러한 지침을 해석하고 적용할 수 있는 훈련

을 받고, 유능하며 관련 경험이 풍부하고, 자격을 갖춘 사람만 사용하도록 의도되었습니다.

오용 사례는 이 설명서에 나와있는 몇 가지가 전부 아닙니다. 열거할 수 없을 정도로 오용 사례가 많이 있습니다.

### IV - 경고

본 제품을 제품 성능에 변동을 초래할 정도의 극한 기후 조건, 기계적 제약, 화학 물질에 노출하지 마십시오(습도, 극한 온도, 날카로운 모서리, 진동, 먼지, 화학 제품, 전류, 절단, 마모, 자외선, 염수 등). 제품 사용시 온도는 -20°C 이하로 내려가거나 35°C를 초과해서는 안 됩니다. 제조사에서 허가한 접착제나 스티커를 제외하고 제품에 접착제나 스티커를 붙이지 마십시오. 해당 지침을 따르지 않을 경우 본 제품의 성능에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다.

제품의 구입 시점부터 폐기까지의 전체 수명 동안 제품을 제대로 다룰 줄 아는 한 사람이 개인적으로 관리하도록 해야 합니다. 본 제품을 두 사용자가 아닌 다른 사람이 사용할 경우, 눈에 보이지 않는 심각한 손상이 생길 수 있습니다.

헬멧 착용시 일반적인 사용 환경에서 머리 부상 위험을 크게 줄일 수 있지만 반드시 모든 충격으로부터 머리를 보호해 주는 것은 아닙니다. 저속 충돌이라도 충격의 강도에 따라 머리 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다. 제품을 가능한 한 자주 착용하세요.

이 제품은 외부로부터 충격을 받으면 제품의 구성 요소가 변형되거나 파괴되어, 충격 에너지를 흡수합니다. 따라서 심각한 충격이 발생한 후에는 반드시 새로운 제품으로 교체해야 합니다.

### V - 점검

사용 전에 항상 육안 검사와 기능 테스트를 실시하여 본 제품이 사용 가능한지, 올바르게 작동하는지 확인해야 합니다. 장비의 효율과 강도를 유지하는 것은 사용자 안전과 직결되어 있습니다. 본 제품의 어떤 부분에도 균열, 변형, 과도한 우격, 날카로운 모서리, 부식 또는 과도할 마모의 흔적이 있는지 확인하십시오. 이 제품의 모든 부품의 상태와 기능을 확인하십시오. 본 제품에 먼지나 자갈, 눈, 얼음이 조금이라도 끼면 기능이 저하될 수 있습니다. 본 제품이 오염되었거나 젖었을 때는 유지 보수 사항을 적용하십시오.

본 제품은 아래 절차에 따라 엄격하게 검사해야 하며, 제품 식별 시트는 자격을 갖춘 담당자가 최소 1년에 한 번, 사용 조건에 따라서는 더 자주 갱신해야 합니다. 다음은 검사에 통과하지 못하는 경우입니다.

- 육안 검사 및/또는 기능 테스트에 실패한 경우;
  - 눈에 보이는 손상이 없더라도 내부 파열로 인해 성능에 영향을 줄 수 있는 심한 찢어짐 또는 충격을 받은 경우;
  - 화학 물질과 접촉했을 경우;
  - 극한의 온도에 노출되었을 경우;
  - 사용 이력을 알 수 없는 경우;
  - 적용 가능한 표준이 오래됨;
  - 최신 식별 시트가 없음;
  - 표시를 읽을 수 없음;
  - 안전성이 의심되는 경우.
- 검사를 통과하지 못한 제품은 더 이상 사용되지 않도록 폐기해야 합니다.

## VI - 사용방법

- 헬멧을 머리에 쓴다.
  - 조절 시스템을 사용하여 헤드밴드를 조절한다(그림 2 및 3).
  - 스트랩 분리대를 밀어서 머리에 맞게 헬멧 위치를 조정한다(그림 4).
  - 턱끈 버클을 닫고 스트랩 길이를 조정한다.
- 헬멧이 사용자의 머리 크기에 맞게 정확하게 착용되고 올바르게 위치했을 때만 최적의 보호 효과를 얻을 수 있습니다(그림 5).
- 헤드랜턴은 헤드랜턴용 클립과 헬멧 뒷면의 액세서리 스트랩에 랜턴의 탄성 밴드를 통과시켜 장착할 수 있습니다.

## VII - 유지 관리

필요한 모든 유지 보수 작업은 명시적 권한과 능력이 있는 사람이 수행해야 하고 제조사가 정한 운용 지침을 철저히 지켜야 합니다.

본 제품은 수리 개조를 엄격히 금지합니다. 원래 제품 구성을 개조하거나 제거하면 성능에 영향을 미칠 수 있습니다. 본 제품에는 액세서리 또는 교체 부품은 포함되어 있지 않습니다.

세척: 제품을 깨끗하고 차가운 물(최대 30°C)로 세척 하되 순한 비누를 사용할 수 있습니다. 세제 없이 깨끗한 물에 헹구십시오. 기계 세탁이나 고압 세척기 사용은 금합니다.

건조: 깨끗한 비연마성 형광으로 제품을 닦은 다음 직사 광선이 들지 않는 곳에서 자연 건조하십시오.

## VIII - 보관 및 이동

본 제품은 처음 사용하기 전과 연속 사용 시 그 전의 보관 및 운반 환경이 성능 유지에 중요한 요소로 작용합니다.

단독으로 보관하여 다른 물품에 의하여 눌리지 않도록 하십시오.

보관 및 운송 시에는 원래 포장재를 사용하세요. 빛, 습기, 먼지, 열원 또는 화학 물질에서 멀리 보관하십시오.

보관 온도는 ± 15°C 범위 안에서 20°C 정도를 유지하십시오.

## IX - 제품의 수명

제품 수명 = 첫 사용 전 보관기간 + 사용 기간.

보관 기간: 본 제품은 보관 상태가 좋은 최초 사용하기 전 5년간 보관할 수 있으며, 이는 향후 사용 수명에 영향을 주지 않습니다.

사용 시간: 본 제품의 예상 사용 수명은 10년입니다.

최대 제품 수명 (사용 전 보관기간 + 사용한 기간)은 15년으로 제한합니다.

경고: 이는 단지 잠재적인 수명일 뿐입니다. 사용 수명은 사용 빈도, 보관, 세척, 점검 및 유지보수 상황에 따라 달라집니다. 마찰, 자외선 노출 및 습기는 제품의 특성을 저하시킵니다. 제품은 첫 사용 중 파손될 수 있습니다. 본 제품을 검사한 후 문제 발견 즉시 폐기하십시오.

## X - 보증

본 제품은 재질이나 기능상 결함에 대해 3년간 품질을 보증합니다. 다음과 같은 경우에는 보증이 제외됩니다: 정상적인 마모, 산화, 개조, 변경, 수리, 보관 불량, 유지 관리 불량, 사고로 인한 손상, 과실, 제품의 본래 용도가 아닌 용도로 사용, 표시 또는 개별 번호가 더 이상 읽을 수 없거나 누락된 경우. 이 제품에 제조사가 승인하지 않은 마커나 스티커로 표시를 한 경우.

## Русский (RU)

Перед использованием изделия внимательно прочитайте данное руководство и следуйте приведенным ниже указаниям. Несоблюдение приведенных здесь правил и указаний увеличивает риск получения травмы или вероятности смертельного исхода. Мы категорически не рекомендуем покупать снаряжение, бывшее в употреблении. Если осуществляется перепродажа изделия за пределы страны первоначальной поставки, в целях безопасности пользователя необходимо, чтобы продавец предоставил руководство пользователя, включая указания по техническому обслуживанию, с целью осуществления периодических осмотров и ремонта, написанные на языке страны, где планируется использование изделия.

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Данное изделие является средством индивидуальной защиты (СИЗ) от падающих предметов. Данное изделие представляет собой шлем, предназначенный для защиты верхней части головы пользователя от опасностей, которые могут возникнуть во время занятий альпинизмом.

Описание (рис. 1): (1) внешняя оболочка; (2) внутренняя подкладка; (3) клипсы для налобного фонаря; (4) система регулировки оголовья; (5) подбородочный ремень; (6) пряжка подбородочного ремня; (7) разделитель ремней; (8) вспомогательный ремешок

### II. МАРКИРОВКА (РИС. 2)

С декларацией соответствия требованиям ЕС можно ознакомиться на веб-сайте.

(1) Наименование и адрес производителя; (2) название и описание изделия; (3) соответствие европейскому регламенту 2016/425 по СИЗ; (4) обязательно прочтите и соблюдайте руководство пользователя; (5) технический стандарт; (6) диапазон совместимых размеров окружности головы; (7) страна производства; (8) идентификационный номер. Последние 4 цифры указывают на месяц и год производства.

\* Нотифицированный орган, проводящий типовые испытания для стран ЕС

### III. ПРИМЕНЕНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Данное изделие соответствует следующим требованиям:

- Регламент ЕС 2016/425 о СИЗ.

- EN 12492:2012: Каски для альпинистов.

Данное изделие может использоваться для альпинизма, скалолазания, спелеологии, виа феррата — видов деятельности, которые по своему характеру являются опасными и могут привести к серьезным травмам или смерти. Пользователь несет ответственность за свои действия, решения и безопасность.

Данное изделие не должно использоваться сверх допустимых пределов.

Данное изделие предназначено только для одного пользователя.

Данное изделие предназначено только для использования подготовленными, компетентными, опытными и квалифицированными лицами, которые в состоянии понимать смысл данных указаний и следовать им.

Список примеров неправильного использования, приведенных в данном руководстве, не является исчерпывающим. Существует большое количество случаев неправильного использования, которые невозможно перечислить.

### IV. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данное изделие нельзя подвергать воздействию экстремальных климатических условий, химических веществ или механическому воздействию, которые могут изменить его физические характеристики (сюда относятся, помимо прочего, влажность, экстремальные температуры, прижатие к острым краям, вибрация, пыль, химические вещества, электрический ток, порезы, истирания, УФ-излучение, соленая вода и т. д.). Температура ни в коем случае не должна опускаться ниже  $-20^{\circ}\text{C}$  или превышать  $35^{\circ}\text{C}$ . Не наносите на данное изделие клей или наклейки, за исключением тех, которые разрешены производителем. Несоблюдение этих указаний может негативно повлиять на характеристики данного изделия.

В течение всего срока службы данное изделие должно находиться только в распоряжении компетентного лица. При передаче владельцем данного изделия другим лицам важно помнить, что возможны серьезные повреждения изделия, незаметные невооруженным взглядом.

При нормальных условиях эксплуатации ношение шлема может значительно снизить риск травмы головы, но не гарантирует защиту от всех видов ударов. При определенной силе удара, даже с низкой скоростью, возможна травма головы или смертельный исход. Используйте данное изделие всегда, когда это возможно. Данное изделие поглощает энергию удара за счет деформации или разрушения своих компонентов. Его необходимо заменить после любого сильного удара.

### V. ОСМОТР

Перед каждым использованием необходимо провести визуальный осмотр и проверку функциональности, чтобы убедиться, что данное изделие пригодно для использования и работает должным образом. Безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания работоспособности и износостойкости оборудования. Убедитесь, что ни одна из составляющих частей изделия не имеет признаков трещин, деформации, чрезмерного люфта, острых кромок, коррозии, чрезмерного износа. Проверьте состояние и работоспособность каждой части данного изделия.

Любая грязь, гравий, снег или лед может нарушить пригодность данного изделия. Если изделие загрязнено или подвержено воздействию влаги, обратитесь к рекомендациям по уходу.

Осмотр данного изделия должен проводиться строго в соответствии с приведенными ниже указаниями, а его идентификационный лист должен проверяться компетентным и уполномоченным лицом не реже одного раза в год, а в зависимости от условий эксплуатации и чаще. Осмотр считается недействительным, если:

- изделие не прошло визуальный осмотр и/или проверку работоспособности;
- изделие подверглось серьезному падению или сильному удару (даже если повреждений не видно, внутренние разрывы могут повлиять на его пригодность);
- изделие контактировало с химическими веществами;
- оно подвергалось воздействию экстремальных температур;
- история использования неизвестна;
- действующие стандарты устарели;
- отсутствует идентификационный лист с обновленной информацией;
- маркировка не читается;
- имеются какие-либо сомнения касательно безопасности использования.

Если изделие не прошло проверку, оно должно быть уничтожено во избежание дальнейшего использования.

## **VI. ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Наденьте шлем.
  - Отрегулируйте оголовье с помощью системы регулировки (рис. 2 и 3).
  - Переместите разделители ремней, чтобы отрегулировать их положение (рис. 4).
- Замкните пряжку подбородочного ремешка и отрегулируйте длину ремешка.
- Защита является оптимальной только в том случае, если шлем правильно отрегулирован под размер головы пользователя и правильно расположен (рис. 5).
- Налобный фонарь можно закрепить, пропустив его эластичный ремешок через клипсы для фонаря, а также через вспомогательный ремешок в задней части шлема.

## **VII. ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированными специалистами, имеющими разрешение и строго соблюдающими руководство по эксплуатации производителя.

Любые модификации данного изделия строго запрещены. Модификация или удаление оригинальных деталей может повлиять на работоспособность. Данное изделие не включает в себя никаких аксессуаров или запасных частей. Очистка: промойте изделие в чистой холодной воде (температура не выше 30 °C); допускается использование

мягкого мыльного раствора. Ополосните чистой водой без использования моющего средства. Не подвешивайте его машинной стирке и не используйте мойку под давлением.

Сушка: протрите изделие чистой неабразивной тканью и дайте ему высохнуть естественным путем вдали от источников нагрева.

## **VIII. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА**

Условия хранения и транспортировки до первого использования и между последующими разами использования являются важными факторами поддержания пригодности данного изделия.

Во время хранения данное изделие не должно находиться под нагрузкой.

Сохраняйте оригинальную упаковку для хранения и транспортировки. Хранить его следует вдали от света, влаги, пыли, любых источников тепла и химических веществ.

Поддерживайте температуру хранения на уровне 20 °C в пределах  $\pm 15$  °C.

## **IX. СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы = срок хранения перед началом эксплуатации + срок эксплуатации.

Срок хранения: в должных условиях данное изделие может храниться на протяжении 5 лет до первого использования без ущерба для его будущего срока службы.

Время использования: потенциальный срок службы этого изделия при использовании составляет 10 лет.

Максимальный срок службы веревки (срок хранения + срок эксплуатации) никогда не должен превышать 15 лет.

Предупреждение: данная цифра является лишь потенциальным сроком службы. Срок службы зависит от частоты использования, условий хранения, эксплуатации, очистки, осмотра и обслуживания. Истирание, воздействие ультрафиолета и влажность ухудшают свойства данного изделия. Поломка изделия возможна во время первого применения. Только специалист сможет определить, пришло ли изделие в негодность раньше срока.

## **X. ГАРАНТИЯ**

Данное изделие имеет гарантию 3 года на любую дефект материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: естественный износ, окисление, внесение изменений и модификация, ремонт, несоответствующие условия хранения и/или обслуживания, повреждение в результате чрезвычайных происшествий, неосторожность при использовании, использование не по назначению, отсутствие или нечитаемость маркировки или индивидуального номера, а также наличие на изделии маркировок или наклеек, не разрешенных производителем.

## Ελληνικά (EL)

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων και οδηγιών αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου. Η χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού αποσφραδύνεται έντονα. Εάν το προϊόν μεταπωλείται εκτός της πρώτης χώρας προορισμού, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη ο έμπορος λιανικής πώλησης να παρέχει το εγχειρίδιο χρήσης, τις οδηγίες συντήρησης, τις οδηγίες για περιοδικές εξετάσεις καθώς και τις οδηγίες σχετικά με τις επισκευές, γραμμένες στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.

### I - ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το προϊόν είναι ένα μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά της πτώσης αντικειμένων. Αυτό το προϊόν είναι ένα κράνος που προορίζεται να προστατεύει το επάνω μέρος του κεφαλιού του χρήστη από κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη διάρκεια δραστηριότητας που πραγματοποιούνται από ορειβάτες. Περιγραφή (Εικ. 1): (1) Εξωτερικό κέλυφος. (2) Εσωτερική επένδυση. (3) Κλιπ φακού κεφαλής. (4) Σύστημα ρύθμισης κεφαλόδεσμου. (5) Ιμάντας τηγνουιού. (6) Πόρπη ιμάντα τηγνουιού. (7) Διαχωριστής ιμάντα. (8) Ιμάντας εξαρτήματος

### II - ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (ΕΙΚ.2)

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο.

(1) Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή. (2) Όνομα και περιγραφή προϊόντος. (3) Συμμόρφωση με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2016/425 για τα ΜΑΠ. (4) Να διαβάζετε και να ακολουθείτε πάντα το εγχειρίδιο χρήστη. (5) Τεχνικό πλαίσιο αναφοράς. (6) Εύρος συμβατών περιφερειών κεφαλής. (7) Χώρα παραγωγής. (8) Αριθμός αναγνώρισης. Τα 4 τελευταία ψηφία δηλώνουν τον μήνα και το έτος κατασκευής. Κοινοποιημένος οργανισμός για την εξέταση τύπου ΕΕ\*\*

### III - ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΟΡΙΑ

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Κανονισμός ΕΕ 2016/425 για τα ΜΑΠ.

- EN 12492:2012: Κράνη για ορειβάτες.

Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αλпинισμό, αναρρίκηση, σπηλαιολογία, για ferrata, οι οποίες είναι εγγενώς επικίνδυνες δραστηριότητες που μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τις δικές του πράξεις, αποφάσεις και ασφάλεια.

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όρια του.

Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση από ένα άτομο.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση μόνο από εκπαιδευμένα, ικανά, έμπειρα και καταρτισμένα άτομα ικανά να ερμηνεύουν και να εφαρμόζουν αυτές τις οδηγίες.

Οι λίγες περιπτώσεις εσφαλμένης χρήσης που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι εξαντλητικές. Υπάρχει πληθώρα εσφαλμένων χρήσεων που δεν είναι δυνατόν να απαριθμηθούν.

### IV - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες κλιματικές συνθήκες, μηχανικούς περιορισμούς ή χημικές ουσίες που θα μπορούσαν να αλλάξουν την απόδοσή του (υγρασία, ακραίες θερμοκρασίες, αιχμηρές άκρες, κραδασμούς, σκόνη, χημικά προϊόντα, ηλεκτρικά ρεύματα, κοψίματα, τριβή, ακτινοβολία UV, αλμυρό νερό, και τα λοιπά.). Η θερμοκρασία δεν πρέπει ποτέ να πέσει κάτω από -20°C ή να υπερβεί τους 35°C. Μην εφαρμόζετε κόλλες ή αυτοκόλλητα σε αυτό το προϊόν, εκτός από αυτά που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τις επιδόσεις αυτού του προϊόντος.

Αυτό το προϊόν πρέπει να εκχωρηθεί προσωπικά σε αρμόδιο άτομο για όλη του τη ζωή. Όταν χρησιμοποιείται εκτός της παρουσίας του κύριου χρήστη, αυτό το προϊόν μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές που μπορεί να μην είναι ορατές.

Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, η χρήση κράνους μπορεί να μειώσει σημαντικά τον κίνδυνο τραυματισμού στο κεφάλι, αλλά δεν εξασφαλίζει προστασία από όλες τις προσκρούσεις. Ανάλογα με την πρόσκρουση, ακόμα και μία χαμηλής ταχύτητας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς στο κεφάλι ή θάνατο. Φοράτε αυτό το προϊόν όποτε είναι δυνατόν.

Αυτό το προϊόν απορροφά την ενέργεια μιας πρόσκρουσης μέσω της παραμόρφωσης ή της καταστροφής των συστατικών του. Πρέπει να αντικαθίσταται μετά από οποιαδήποτε σημαντική πρόσκρουση.

### V - ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Πριν από κάθε χρήση, θα πρέπει να διενεργείται οπτικός έλεγχος και δοκιμή λειτουργικότητας για να επιβεβαιωθεί ότι αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί και λειτουργεί σωστά. Η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού. Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος αυτού του προϊόντος δεν παρουσιάζει ρωγμές, παραμορφώσεις, υπερβολική ελαστικότητα, αιχμηρές ακμές, διάβρωση,

υπερβολική φθορά. Επιπληθεύστε την κατάσταση και τη λειτουργικότητα κάθε μέρους αυτού του προϊόντος. Οποιοδήποτε κομμάτι βρωμιάς, χαλκί, χιόνι ή πάγος μπορεί να διαταράξει τη λειτουργικότητα αυτού του προϊόντος. Εάν αυτό το προϊόν είναι βρώμικο ή υγρό, εφαρμόστε τις συστάσεις συντήρησης.

Το παρόν προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται αυστηρά ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία και το φύλλο αναγνωρίσης του να ενημερώνεται από αρμόδιο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και πιο συχνά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης. Η επιθεώρηση θεωρείται αποτυχημένη εάν:

- Έχει αποτύχει σε οπτική επιθεώρηση ή/και έλεγχο λειτουργικότητας·
  - Έχει υποστεί πτώση ή βλάβη σκ, ακόμα κι αν δεν είναι ορατή κάποια ζημιά, εσωτερικές ρήξεις μπορεί να επηρεάσουν την απόδοσή του·
  - Έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες·
  - Έχει εκτεθεί σε ακραίες θερμοκρασίες·
  - Το ιστορικό χρήσης του είναι άγνωστο·
  - Τα ισχύοντα πρότυπα είναι απαραιωμένα·
  - Δεν έχει ενημερωμένο δελτίο ταυτοποίησης·
  - Οι σημάνσεις του δεν είναι ευανάγνωστες·
  - Υπάρχει αμφιβολία για την ασφαλεία του.
- Εάν αυτό το προϊόν αποτύχει στον έλεγχο, θα πρέπει να καταστραφεί για να αποφευχθεί περαιτέρω χρήση.

## VI - ΧΡΗΣΗ

Φοράστε το κράνος·

- Ρυθμίστε τον κεφαλόδεσμο χρησιμοποιώντας το σύστημα ρύθμισης του (Εικ. 2 και 3)·
  - Σύρτε τους διαχωριστές ιμάντα για να ρυθμίσετε τη θέση τους (Εικ. 4)·
  - Κλείστε την πόρτη του ιμάντα πηγυνίου και ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα.
- Η προεστασία είναι βέλτιστη μόνο όταν το κράνος είναι σωστά προσαρμοσμένο στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη και σωστά τοποθετημένο (Εικ. 5).

Ένας φακός κεφαλής μπορεί να τοποθετηθεί πενήντας το ελαστικό του λουράκι μέσα από τα κλιπ φακού κεφαλής καθώς και τον ιμάντα εξαρτήματος στο πίσω μέρος του κράνους.

## VII - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδια άτομα ρητά εξουσιοδοτημένα και ακολουθώντας σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

Απαγορεύεται αυστηρά οποιοδήποτε επισκευή ή τροποποίηση αυτού του προϊόντος. Η τροποποίηση ή αφαίρεση των αρχικών στοιχείων μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Αυτό το προϊόν δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ ή ανταλλακτικά.

Καθαρισμός: Πλύνετε αυτό το προϊόν σε καθαρό,

κρύο νερό (μέγιστο 30°C), ενδεχομένως με ένα ήπιο σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό χωρίς απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο ή μην χρησιμοποιείτε πιεστικό.

Στέγνωμα: Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό μη λειανικό πανί και αφήστε το να στεγνώσει φυσικά, μακριά από άμεση θερμότητα.

## VIII - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ διαδοχικών χρήσεων αποτελούν σημαντικό παράγοντα για τη διατήρηση της απόδοσης αυτού του προϊόντος.

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να φορτώνεται κατά την αποθήκευσή.

Διατηρήστε την αρχική συσκευασία για αποθήκευση και μεταφορά. Αποθηκεύστε μακριά από φως, υγρασία, σκόνη, οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή χημικά.

Διατηρήστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης γύρω στους 20°C εντός του ορίου των  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

## IX - ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Διάρκεια ζωής = Χρόνος αποθήκευσης πριν από την πρώτη χρήση + χρόνος χρήσης.

Χρόνος αποθήκευσης: Σε καλές συνθήκες αποθήκευσης το προϊόν μπορεί να διατηρηθεί για 5 χρόνια πριν από την πρώτη χρήση χωρίς να επηρεαστεί η μελλοντική διάρκεια ζωής του κατά τη χρήση.

Χρόνος χρήσης: Η πιθανή διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος σε χρήση είναι 10 χρόνια.

Συνεπώς, η συνολική μέγιστη διάρκεια ζωής (αποθήκευση πριν από τη χρήση + διάρκεια ζωής κατά τη χρήση) περιορίζεται σε 15 έτη.

Προειδοποίηση: Αυτό είναι μόνο, μια πιθανή διάρκεια ζωής. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης, τη συνθήκη αποθήκευσης, χρήσης, καθαρισμού, επιθεώρησης και συντήρησης. Η τριβή, η έκθεση σε υπερυψωθή ακτινοβολία και η υγρασία θα υποβαθμίσουν τις ιδιότητες αυτού του προϊόντος. Αυτό το προϊόν μπορεί να καταστραφεί κατά την πρώτη χρήση του. Η επιθεώρηση καθορίζει εάν το προϊόν πρέπει να απορριφθεί πιο γρήγορα.

## X - ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια έναντι οποιοδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής. Η εγγύηση αποκλείεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: κανονική φθορά, οξείδωση, τροποποιήσεις, μετατροπές, επισκευές, κακή αποθήκευση, κακή συντήρηση, ζημιά λόγω ατυχήματος, αμέλειας, χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν προορίζεται, εάν η σήμανση ή ο ατομικός αριθμός δεν είναι πλέον ευανάγνωστοι ή λείπει, εάν το προϊόν φέρει σήμανση ή αυτοκαλάττα που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

## Български (BG)

Прочетете внимателно това ръководство преди да използвате този продукт и следвайте инструкциите по-долу. Неспазването на тези правила и инструкции увеличава риска от нараняване или смърт. Използването на оборудване втора употреба е строго забранено. Ако продуктът се продава извън първата страна на местоназначение, от съществено значение за безопасността на потребителя е търговецът на дребно да предостави ръководството за употреба, инструкциите за поддръжка, за периодични проверки, както и инструкции, свързани с ремонта, написани на езика на страната, в която се използва продуктът.

### I - ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПРОДУКТА

Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС) срещу риск от падащи предмети. Този продукт е каска, предназначена да предпазва горната част на главата на ползвателя от опасности, които могат да възникнат по време на дейности, извършвани от алпинисти. Описание (фиг. 1): (1) външна черупка; (2) вътрешен слой; (3) чипки за челник; (4) система за регулиране на лентата за глава; (5) каишка за брадата; (6) катарам на каишката за под брадата; (7) разделител на каишките; (8) каишка за аксесоари

### II - МАРКИРОВКИ (Фиг. 2)

ЕС декларацията за съответствие и достъпна на уебсайта.

(1) Име и адрес на производителя; (2) наименование и описание на продукта; (3) съответствие с Европейския регламент 2016/425 относно ЛПС; (4) винаги четете и спазвайте инструкциите в ръководството за употреба; (5) техническа спецификация; (6) диапазон на съвместимите обиколки на главата; (7) държава на производство; (8) идентификационен номер. Последните 4 цифри посочват месеца и годината на производство.

\*Нотифициран орган на ЕС за изследване на типа

### III - ПРИЛОЖЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Този продукт отговаря на следните изисквания:

— Европейски регламент 2016/425 относно ЛПС.

— EN 12492:2012 Каски за алпинисти

Този продукт може да се използва за алпинизъм, катерене, спелеология и виа ферата – дейности, които по своята същност са опасни и могат да доведат до сериозни наранявания или смърт. Потребителят е отговорен за собствените си действия, решения и за своята безопасност.

Този продукт не трябва да се използва извън рамките на техническите му параметри.

Този продукт е за употреба само от един човек.

Този продукт е предназначен само за употреба от обучени, компетентни, опитни и квалифицирани лица, способни да тъкват и прилагат тези инструкции.

Малкото случаи на неправилна и погрешна употреба, представени в това ръководство, не са изчерпателни. Има множество видове неправилна и погрешна употреба, които не е възможно да се изброят.

### IV - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Този продукт не трябва да бъде излаган на екстремни климатични условия, механични натоварвания или химични вещества, които биха могли да променят неговите характеристики (влажност, екстремни температури, остри ръбове, вибрации, прах, химически продукти, електрически ток, прорязване, протриване, UV лъчение, солена вода и др.). Температурата никога не трябва да пада под -20°C или да превишава 35°C. Не поставяйте лепила или стикери върху този продукт, освен такива, разрешени от производителя. Неспазването на тези указания може да повлияе негативно на работата на този продукт.

Този продукт трябва да бъде поверен лично на компетентно лице през целия му експлоатационен срок. Когато се използва без присъствието на основния потребител, този продукт може да претърпи сериозни щети, които може да не са видими.

При нормални условия на употреба носенето на каска може значително да намали риска от нараняване на главата, но не гарантира защита срещу всички видове удари. В зависимост от удара, дори такъв с ниска скорост може да причини наранявания на главата или смърт. Носете този продукт винаги, когато е възможно. Този продукт абсорбира силата на удара чрез деформация или разрушаване на неговите компоненти. Този трябва да се сменя след всеки значителен удар.

### V - ИНСПЕКЦИЯ

Преди всяка употреба трябва да се извърши визуална проверка и тест за функционалност, за да се провери дали този продукт може да се използва и работи правилно. Безопасността на потребителя е свързана с поддържането на ефективността и устойчивостта на оборудването. Уверете се, че по нито една част от този продукт няма признаци на пукнатини, деформация, прекомерна хлабина, остри ръбове, корозия, прекомерно износване. Проверявайте състоянието и функционалността на всяка част от този продукт. Всякаква мръсотия, дребен чакъл, сняг или лед може да наруши функционалността на този продукт.

Ако този продукт е мръсен или мокър, приложете препоръките за поддръжка.

Този продукт трябва да се проверява стриктно, следвайки процедурата по-долу, а неговият идентификационен лист трябва да се актуализира от компетентно лице поне веднъж годишно, а и по-често в зависимост от условията на употреба. Проверката се счита за неуспешна, ако:

- не е преминал успешно визуална проверка и/или тест за функционалност;
- е претърпял падане или силен удар, дори ако няма видими повреди, вътрешните разкъсвания могат да повлияят на работата му;
- е влизал в контакт с химични вещества;
- е излаган на екстремна температура;
- историята на неговата употреба е неизвестна;
- приложимите стандарти са остарели;
- няма актуален идентификационен лист;
- маркировките му са нечетливи;
- има съмнение относно неговата безопасност.

Ако този продукт не премине успешно проверката, той трябва да бъде унищожен, за да се предотврати потенциална употреба.

## VI - УПОТРЕБА

- Сложете каската;
  - Регулирайте лентата за глава с помощта на нейната система за регулиране (фиг. 2 и 3);
  - Плътните разделители на каишките, за да регулирате позицията им (фиг.4);
  - Затворете катарамата на каишката за брадичката и регулирайте дължината на каишката.
- Защитата е оптимална само когато каската е правилно регулирана спрямо размера на главата на потребителя и е правилно позиционирана (фиг. 5).
- Челник може да бъде монтиран, като прекарате ластичната му лента през щипките за челник, както и през каишката за аксесоари в задната част на каската.

## VII - ПОДДЪРЖАНЕ

Всички необходими дейности по поддръжката трябва да се извършват от компетентни лица, изрично упълномощени и стриктно следващи инструкциите за експлоатация, установени от производителя.

Извършването на ремонт или модификация на този продукт е строго забранено. Промяната или премахването на оригинални елементи може да повлияе на работата на продукта. Този продукт не включва никакви аксесоари или резервни части.

Почистване: Измийте този продукт с чиста, студена вода (максимум 30°C), по възможност с мек сапун. Изплакнете с чиста вода без почистващ препарат. Не перете в машина и не използвайте машина за миене

под налягане.

Сушене: Избършете продукта с чиста, неабразивна кърпа и го оставете да изсъхне по естествен начин, далеч от директен източник на топлина.

## VIII - СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Условията на съхранение и транспортиране преди първата употреба и между последователните употреби са важен фактор за поддържане на ефективността на този продукт.

Този продукт не трябва да се натоварва по време на съхранение. Съхранявайте оригиналната опаковка за съхранение и транспортиране. Съхранявайте далеч от светлина, влага, прах, източник на топлина или химикали. Поддържайте температурата на съхранение около 20°C в рамките на  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

## IX - СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Срок на използване = Време на съхранение преди първа употреба + време на употреба.

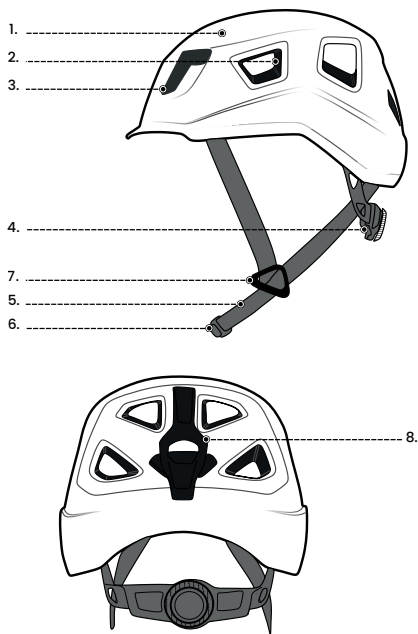
Време за съхранение: При добри условия на съхранение този продукт може да се съхранява в продължение на 5 години преди първата употреба, без да се засяга бъдещата продължителност на срока на експлоатация при употреба.

Време в употреба: Потенциалният срок на експлоатация на този продукт в употреба е 10 години. Общият максимален живот (съхранение преди употреба + живот в употреба) е ограничен до 15 години. Внимание: Това е потенциален срок на експлоатация. Действителният експлоатационен живот зависи от честотата на употреба, условията на съхранение, ползването, почистването, проверката и поддръжката. Абразията, излагането на UV лъчи и влагата ще влошат свойствата на този продукт. Този продукт може да бъде унищожен при първата употреба. Инспекциите са тези, които определят дали продуктът трябва да бъде бракуван по-бързо.

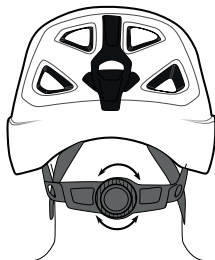
## X - ГАРАНЦИЯ

Този продукт има гаранция за 3 години срещу всякакви дефекти в материала или изработката. Изключения от гаранцията: нормално износване при употреба, окисидация, модификации, промени, поправки, неправилно съхранение, лошо поддържане, повреди поради злополуки, небрежност, неправилна употреба, употреба на продукта не по предназначение, ако маркировката или индивидуалният номер вече не са четливи или липсват, ако този продукт е маркиран с маркири или със стикери, които не са разрешени от производителя.

**Fig.1**



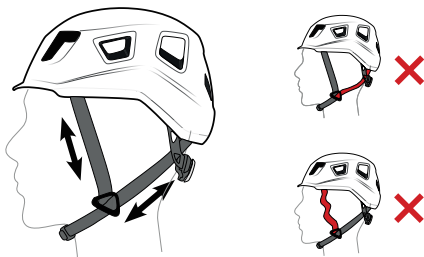
**Fig.2**



**Fig.3**



**Fig.4**



**Fig.5**

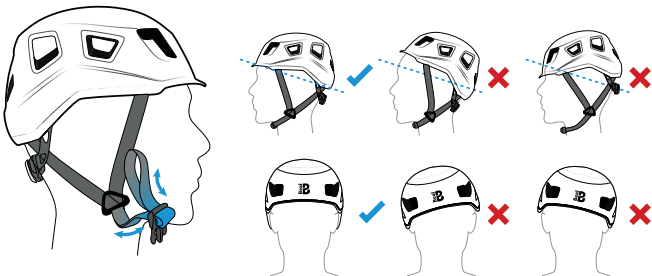
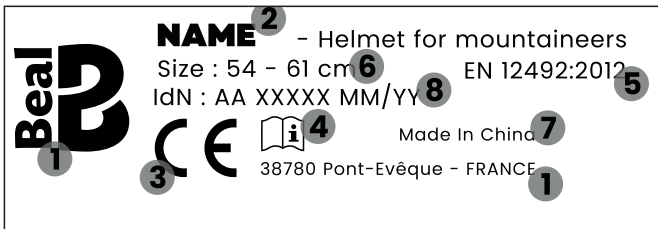


Fig.2

Marking



**\*N°2754 : ALIENOR CERTIFICATION ZA DU SANITAL,  
21 Rue Albert Einstein 86100 CHATELLERAULT**

## Identification sheet

**1. Type of equipment :**



BEAL • 38780 Pont-Evêque • France

Tél : 33 (0)4 74 78 88 88

**beal-planet.com**

commercial@beal-planet.com

**2. Name of the product :**

**3. Individual number :**

Key IdN

**5. Date of purchase :**

**4. Year of manufacture :**

**6. Date of first use :**

**7. User :**

**8. Owner :**

**9. Comments :**

| 10. Inspection sheet |                          |                                        |                         |                          |                             |
|----------------------|--------------------------|----------------------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Nº                   | 11. Date<br>(jj/mm/yyyy) | 12. Inspected by<br>(Name & signature) | 13. Comments and reason | 14. Next<br>(jj/mm/yyyy) | 15. Decision<br>(OK/reject) |
| 1                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 2                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 3                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 4                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 5                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 6                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 7                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 8                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 9                    |                          |                                        |                         |                          |                             |
| 10                   |                          |                                        |                         |                          |                             |

**FR Fiche d'identification:** 1 Type d'équipement. 2 Nom du produit. 3 Numéro d'identification. 4 Année de fabrication. 5 Date d'achat. 6 Date de première utilisation. 7 Utilisateur. 8 Propriétaire. 9 Commentaires. 10 Historique d'inspection. 11 Date du contrôle. 12 Inspecté par. 13 Commentaire et motif. 14 Suivant. 15 Décision.

**ES Ficha de identificación:** 1 Tipo de equipo. 2 Nombre del producto. 3 Número de identificación. 4 Año de fabricación. 5 Fecha de compra. 6 Fecha del primer uso. 7 Usuario. 8 Propietario. 9 Comentarios. 10 Hoja de registro de inspección. 11 Fecha de inspección. 12 Inspeccionado por. 13 Comentario y causa. 14 Siguiente. 15 Decisión.

**IT Scheda di identificazione:** 1 Tipo di apparecchiatura. 2 Nome del prodotto. 3 Numero di identificazione. 4 Anno di fabbricazione. 5 Data di acquisto. 6 Data di primo utilizzo. 7 Utente. 8 Proprietario. 9 commenti. 10 Foglio di registrazione delle ispezioni. 11 Data dell'ispezione. 12 Ispezionato da. 13 Commento e causa. 14 Avanti. 15 Decisione.

**DE Identifikationsblatt:** 1 Gerätetyp. 2 Name des Produkts. 3 Identifikationsnummer. 4 Baujahr. 5 Kaufdatum. 6 Datum der ersten Verwendung. 7 Benutzer. 8 Eigentümer. 9 Kommentare. 10 Prüfprotokollblatt. 11 Datum der Inspektion. 12 Geprüft von. 13 Kommentar und Ursache. 14 Weiter. 15 Entscheidung.

**PT Folha de identificação:** 1 Tipo de equipamento. 2 Nome do produto. 3 Número de identificação. 4 Anos de fabricação. 5 Data da compra. 6 Data da primeira utilização. 7 Usuário. 8 Proprietário. 9 Comentários. 10 Folha de registro de inspeção. 11 Data da inspeção. 12 Inspeccionado por. 13 Comente e cause. 14 A seguir. 15 Decisão.

**SV Identifikationsblad:** 1 Typ av utrustning. 2 Produktens namn. 3 Identifikationsnummer. 4 tillverkningsår. 5 Inköpsdatum. 6 Datum för första användning. 7 Användare. 8 Ägare. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Datum för inspektion. 12 Besiktigad av. 13 Kommentar och orsak. 14 Nästa. 15 Beslut.

**NO Identifikasjonsark:** 1 Type utstyr. 2 Navn på produktet. 3 Identifikasjonsnummer. 4 års produksjon. 5 Kjøpsdato. 6 Dato for første gangs bruk. 7 Bruker. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for inspeksjon. 12 Inspisert av. 13 Kommentar og årsak. 14 Neste. 15 Vedtak.

**DA Identifikationsblad:** 1 Type udstyr. 2 Produktets navn. 3 Identifikationsnummer. 4 års fremstilling. 5 Købsdato. 6 Dato for første brug. 7 Bruger. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for eftersyn. 12 Besigtiget af. 13 Kommentar og årsag. 14 Næste. 15 Afgørelse.

**NL Identificatieblad:** 1 Type uitrusting. 2 Naam van het product. 3 Identificatienummer. 4 Jaar van fabricage. 5 Datum van aankoop. 6 Datum van eerste gebruik. 7 Gebruiker. 8 Eigenaar. 9 Opmerkingen. 10 Inspectieblad. 11 Datum van keuring. 12 Gekeurd door. 13 Opmerking en oorzaak. 14 Volgende. 15 Besluit.

**F Tunnistuslomake:** 1 Laitteen tyyppi. 2 Tuotteen nimi. 3 Tunnusnumero. 4 Valmistusvuosi. 5 Ostopäivä. 6 Ensimmäinen käyttöpäivä. 7 Käyttäjä. 8 Omistaja. 9 kommenttia. 10 Tarkastusprotokollikirja. 11 Tarkastuspäivä. 12 Tarkastaja. 13 Kommentti ja syy. 14 Seuraava. 15 Päätös.

**PL Karta identyfikacyjna:** 1 Rodzaj sprzętu. 2 Nazwa produktu. 3 Numer identyfikacyjny. 4 rok produkcji. 5 Data zakupu. 6 Data pierwszego użycia. 7 Użytkownik. 8 Właściciel. 9 komentarz. 10 Protokół kontroli. 11 Data oględzin. 12 Sprawdzone przez. 13 Komentarz i przyczyna. 14 Dalej. 15 Decyzja.

**HU Azonosító lap :** 1 Berendezés típusa. 2 A termék neve, 3 Azonosító szám. 4 Gyártási év, 5 Vásárlás dátuma. 6 Az első használat dátuma. 7 Felhasználó. 8 Tulajdonos. 9 Megjegyzés. 10 Ellenőrzési jegyzőkönyv. 11 Az ellenőrzés dátuma. 12 Ellenőrizte. 13 Megjegyzés és ok. 14 Következő. 15 határozat.

**CS Identifikační list** 1 Typ zařízení. 2 Název produktu. 3 Identifikační číslo. 4 Rok výroby. 5 Datum nákupu. 6 Datum prvního použití. 7 Uživatel. 8 Majitel. 9 komentář. 10 Záznamový list kontroly. 11 Datum kontroly. 12 Kontrolováno. 13 Komentář a příčina. 14 Další. 15 Rozhodnutí.

**SL Identifikacijski list** 1 Vrsta opreme. 2 Ime izdelka. 3 Identifikacijska številka. 4 Leto izdelave. 5 Datum nakupa. 6 Datum prve uporabe. 7 Uporabnik. 8 Lastnik. 9 komentarjev. 10 Inšpekcijski list. 11 Datum pregleda. 12 Pregledal. 13 Komentar in vzrok. 14 Naprej. 15 Odločba.

**HR Identifikacijski list** 1 Vrsta opreme. 2 Naziv proizvoda. 3 Identifikacijski broj. 4 godina proizvodnje. 5 Datum kupnje. 6 Datum prve upotrebe. 7 Korisnik. 8 Vlasnik. 9 komentara. 10 Zapisnik o inspekcijskom pregledu. 11 Datum pregleda. 12 Pregledao. 13 Komentar i uzrok. 14 Sjedeće. 15 Odluka.

**SK Identifikačný list** 1 Typ zariadenia. 2 Názov produktu. 3 Identifikačné číslo. 4 rok výroby. 5 Dátum nákupu. 6 Dátum prvého použitia. 7 Používateľ. 8 Vlasník. 9 komentárov. 10 Evidenčný list inspekcie. 11 Dátum kontroly. 12 Kontroloval. 13 Komentár a príčina. 14 Ďalej. 15 Rozhodnutie.

**RO Fisa de identificare** : 1 Tip echipament. 2 Denumirea produsului. 3 Număr de identificare. 4 An de fabricație. 5 Data achiziției. 6 Data primei utilizări. 7 Utilizator. 8 Proprietar. 9 comentarii. 10 Fișa de înregistrare a inspecției. 11 Data inspecției. 12 Inspectat de. 13 Comentariu și cauză. 14 În continuare. 15 Decizie.

**TR Tanımlama sayfası** : 1 Ekipman tipi. 2 Ürünün adı. 3 Kimlik numarası. 4 Üretim yılı. 5 Satın alma tarihi. 6 İlk kullanım tarihi. 7 Kullanıcı. 8 Sahibi. 9 Yorumlar. 10 Muayene kayıt sayfası. 11 Muayene tarihi. 12 tarafından denetlenmiştir. 13 Yorum ve neden. 14 Sonraki. 15 Karar.

**JP 身分証明書** : 1種類の装備品。2製品の名前。3識別番号。4製造年。5購入日。6最初の使用日。7ユーザー。8所有者。9コメント。10検査記録シート。11検査日。12によって検査されました。13コメントと原因。14次へ。15決定。

**ZH 识别表** : 1 设备类型。2 产品名称。3 识别号。4 年制造。5 购买日期。6 首次使用日期。7 用户。8 所有者。9 余评论。10 检验记录表。11 检查日期。12 检查者。13 评论和原因。14 接下来。15 决定。

**KO 식별 시트** : 1 장비 유형. 2 제품의 이름. 3 식별 번호. 4 제조 년. 5 구매 날짜. 6 최초 사용 날짜. 7 사용자. 8 소유자. 9 댓글. 10 검사 기록 시트. 11 검사 날짜. 12 검사. 13 코멘트와 원인. 14 다음. 15 결정.

**RU Идентификационный лист** : 1 Тип оборудования. 2 Название продукта. 3 Идентификационный номер. 4 Год выпуска. 5 Дата покупки. 6 Дата первого использования. 7 Пользователь. 8 Владелец. 9 комментариев. 10 Лист акта осмотра. 11 Дата осмотра. 12 Проверено. 13 Комментарий и причина. 14 Далее. 15 Решение.

**EL Φύλλο αναγνώρισης** : 1 Τύπος εξοπλισμού. 2 Όνομα του προϊόντος. 3 Αριθμός αναγνώρισης. 4 Έτος κατασκευής. 5 Ημερομηνία αγοράς. 6 Ημερομηνία πρώτης χρήσης. 7 Χρήστης. 8 Ιδιοκτήτης. 9 σχόλια. 10 Φύλλο καταγραφής επιθεώρησης. 11 Ημερομηνία επιθεώρησης. 12 Επιθεωρήθηκε από. 13 Σχόλιο και αιτία. 14 Στη συνέχεια. 15 Αποφάση.

**BG Идентификационен лист** : 1 Тип оборудване. 2 Име на продукта. 3 Идентификационен номер. 4 година на производство. 5 Дата на покупка. 6 Дата на първа употреба. 7 Потребител. 8 Собственик. 9 коментара. 10 Инспекционен протокол. 11 Дата на проверка. 12 Проверено от. 13 Коментар и причина. 14 Следва. 15 Решение.



BEAL • 38780 Pont-Èvêque • France • Tél : 33 (0)4 74 78 88 88  
**beal-planet.com**



UK Authorised representative: BEAL EQUIPMENT Ltd - Becket House 1 Lambeth Palace Road, London - England - SE1 7EU